

# HKCS

ANNUAL REPORT 年報 2021-2022



香港基督教服務處  
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新  
care for all excel in all



HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

ANNUAL REPORT 年報 2021-2022



香港基督教服務處  
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新  
care for all excel in all



# 目錄

## Contents

主席獻詞	Chairman's Message	2
總幹事報告	Director's Message	4
機構徽號	HKCS Logo	6
使命宣言	Mission Statement	7
歷史與發展	History and Development	8
七十周年慶典	Commemorating 70th Anniversary	10
年度重點	Highlights of the Year	12

### 服務回顧 Services Overview

兒童及家庭	Child & Family	20
青少年及社會復康	Youth & Social Rehabilitation	32
長者、復康及社區	Elderly, Rehabilitation & Community	48
特別事工	Special Services	60

### 機構發展 Corporate Development

創新服務	Innovative Services	68
實證為本	Evidence-based Practice	72
專業意識	Professional Awareness	74
關顧員工	Care for Staff	76
伙伴協作	Partnership Building	78
獎項	Awards	81

### 附錄 Appendices

機構管治	Corporate Governance	84
服務處團隊	HKCS Team	86
同工統計	Statistics of Staff	87
服務人數統計	Service Statistics	88
服務分佈	Service Locations	89
財務報告	Financial Report	90
鳴謝	Acknowledgements	94
服務單位概覽	Service Units	104
捐款資料	Donation Information	114



## 擁抱不斷轉變的世界

主席 **林崇智牧師**  
Chairman **Rev Dr LAM Sung Che**

香港基督教服務處是由數間本地及國際基督教機構合併而成，秉承基督博愛的信仰，自1952年起在港提供服務已達七十年。香港從一個難民社會發展至今，經歷了翻天覆地的轉變，尤其是2019年反修例事件後，中央政府通過了《港區國安法》和「完善香港選舉制度」；香港社會產生許多變化——移民潮不斷、公民社會萎縮、貧富懸殊惡化等等。有人認為我們正身處一個流離失序、「急轉彎」的階段，也有人在劇變中感到失落、徬徨、迷惘和不安。在這個人心虛怯的時刻，香港社會更需要風雨同路、同心同行、委身服務市民的群體。

本處一直以來本着一份不分種族疆界的愛；一份將弱勢社群放在心上的情；一份盡心竭力為有需要者提供適切服務的使命；一份為填補服務不足和空隙、不斷創新的精神，在這七十年間

不斷靈活地應變，在正確策略和持守信念下，不斷開拓和發展照顧全人的服務，與市民一起面對困難和挑戰，一起成長。本處永不會滿足於現狀，認為既有的成就「已經夠好了」。我們會不斷反省，改善弱點，勇於革新，以謙卑的心，到有需要的地方，尋找有需要的人，運用我們的專業、才幹和愛心，立志獻上更好和更多。

面對不斷轉變的世界，我們不是恐懼，而是擁抱。我們會一如既往的恪守初心，懷着信心和勇氣，面對挑戰，更新變化，努力向前。我們深信靠賴上主恩典，藉着一群有服務質素的同工、合作伙伴、服務使用者，以及社會大眾的支持，我們必能貢獻所長，實踐使命，成就託付。





# Embracing the Ever-changing World

Hong Kong Christian Service (HKCS) was formed from a merger of several local and international Christian organisations and has provided 70 years of social services in Hong Kong since 1952 with the Christian value of philanthropy. Hong Kong has experienced profound transformations over the years from a refugee society to the society today. After the Anti-Extradition Law Amendment Bill incident in 2019, the Central Government enacted the “Law of the People’s Republic of China on Safeguarding National Security in the HKSAR” and passed the “Decision on Improving the Electoral System of the HKSAR”. There are changes in the society, including the continuing waves of emigration, withering of the civic society, and the growing disparity between the rich and the poor. Some people think that Hong Kong is now in an era where people are experiencing dislocation, disorder, and “rapid reversals,” while others are feeling lost, uncertain, confused, and anxious amid these drastic changes. In times when people are feeling despondent, we really need a community body that could walk wholeheartedly with the Hong Kong people and serve them with dedication and commitment even more than ever.

HKCS has long abided by the belief that love has no racial boundaries; the underprivileged should always be in our hearts; our mission should be to make utmost efforts to provide appropriate services to the needy; we should uphold

the spirit of innovation in filling service gaps and inadequacies. With the right strategies and belief, we have been launching and developing services to take care of the whole person and growing with Hong Kong people while facing difficulties and challenges together over the past 70 years. HKCS has never been satisfied with the status quo, or considered the current achievements to be “good enough”. We shall continue to do self-reflection, overcome our weaknesses, be bold in making changes and with a humble heart, explore areas where services are required and help the needy with our expertise, capabilities, and love by fully committing to serve better and more.

In face of the ever-changing world, of which we shall not be afraid, but rather we shall embrace it. We shall continuously hold fast to our faith, with confidence and courage to confront the challenges and upcoming changes. We strongly believe that by relying upon the grace of God and counting on a staff team with quality services, collaborating partners, service users, as well as the support of the community at large, we can surely contribute our best, accomplish our mission, and fulfill the trust bestowed upon us.



## 一同步入下一個七十年

總幹事 **翟冬青女士**  
 Director **Ms CHAK Tung Ching Yvonne**

今年是本處成立七十周年，雖然新冠疫情令部分原已計劃了的活動延期或取消，但在各種限制下，我們仍努力推行各項七十周年紀念活動和工作，包括推出服務處網台（CS Channel）、拍攝服務處微電影、出版別具歷史價值的服務處紀念相集，以及期待可於2022年底順利舉行的「姆明跑」、七十周年感恩崇拜等。希望透過這些工作，讓我們與服務對象、合作伙伴、社會各界一同回顧本處過去七十年走過的路，追古溯今，更深刻反思服務處的信念價值，恪守初心，承傳使命。

除七十周年紀念活動外，回顧去年，本處一如既往在財政許可下，致力優化員工福利，包括善用公積金儲備。自2013年起本處為強積金戶口供款年期達10年或15年以上的同工，分別額外增加僱主的酌情供款5%或10%，而此措施同時亦適用於非整筆撥款資助服務的員工。本處管理委員會每年持續檢視這項措施，並於2021年9

月通過在財務許可的情況下，於未來三年維持這項福利。

財政方面，2021至2022年度本處自社會福利署整筆撥款津貼所得的資助總額為4億3仟9佰50萬港元。經核數師核實，全年營運收支錄得盈餘1仟2佰15萬港元。截至2022年3月31日的整筆撥款儲備為1億3仟零85萬港元，儲備水平為22.71%，較去年上升0.82%。有關本處的整體收支情況，請參閱本年報第90頁至第93頁。

過去一年我們經歷了極嚴峻的第五波疫情，高峰時期確診人數高達七萬多宗。我衷心感謝各同事緊守崗位，不同服務單位在困難中彼此支援、協作，齊心守護我們的服務對象，亦為有需要市民提供適切的支援。我亦感謝各界友好伙伴在疫情中送上暖意，為服務對象以及社區內有需要的人提供物資、義工人手和所需的援助，與他們共渡時艱。

展望未來，雖然我們仍要面對反覆不定的新冠疫情，以及社會不同的新需要、新挑戰，但本處必定會繼續以追求卓越創新的精神，實踐使命，與市民同行，跨越種種難關，一同步入下一個七十年。





# Setting Sail for Another 70 Years to Walk with the Community

This year marks the 70th anniversary of the Hong Kong Christian Service (HKCS). Despite some of the activities planned had to be postponed or called off due to the pandemic, we continuously strive to launch some of the commemorative events and do the preparation work, including the launch of CS Channel, filming of the CS microfilm, publishing a commemorative photo album with historical value, organising the “Run with Moomin”, which is expected to be held at the end of 2022, and the 70th Anniversary Thanksgiving Service, etc. Through these efforts, we hope to take a retrospective journey of HKCS over the past 70 years with our service users, collaborating partners, and different sectors of the community to look back what we have done and reflect more deeply on the values and beliefs of HKCS, so that we never forget our humble start and will continue to uphold our mission.

Apart from the 70th anniversary commemorative work, we continue to improve staff benefits whenever the financial situation allows, such as making good use of the provident fund reserve. Since 2013, for staff members who have contributed 10 years or 15 years above to the Mandatory Provident Fund (MPF) accounts in HKCS, an additional 5% and 10% of employer’s discretionary contributions would be made by the Agency respectively. This measure is also applicable to staff of non-subsided services. Our Management Committee will review such measure annually and have approved in September 2021 to continue this measure for the coming three years given the financial situation allows.

On the fiscal front, the total amount of subsidy made by the Social Welfare Department’s Lump Sum Grant Subvention was HK\$439.5 million in 2021-22. As audited by the auditors, the annual operating income and expenditure recorded a surplus of HK\$12.15 million. The Lump Sum Grant reserve as at 31 March 2022 was HK\$130.85 million, with a reserve level of 22.71%, an increase of 0.82% over last year. Please refer to page 90 to page 93 of this annual report for the overall income and expenses of the HKCS.

Last year, we experienced the very severe fifth wave of the pandemic, with a peak of over 70,000 confirmed cases in a day. I would like to thank all of our colleagues for standing fast to their respective roles, the mutual support and collaboration amongst different service units during these difficult times, and their endeavours to protecting our services users and providing appropriate support to those in need. I am also grateful for our partners sending us their warm regards and care during the pandemic by providing us with supplies, volunteers, and assistance to our service users and those in need in the community, to help them get through the difficult times.

Looking ahead, although the pandemic situation remains volatile, and we also need to address the society’s new needs and challenges, we will continue to pursue the spirit of excellence and innovation to fulfill our mission, walk with the public, roll with the punches, and set sail for another 70 years to walk with the community.





## 香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新  
*care for all excel in all*

香港基督教服務處（服務處）成立於1952年，多年來致力建立一個仁愛、公義的社會。服務處一直為有需要人士提供適切、專業、真誠的優質服務，對弱勢及被忽略的社群尤為關注，並以「社會仁愛公義、人人全面發展」為願景，為市民及社會締造希望、倡導公義、牽引共融。

服務處的徽號是一艘載着十字架的船，在波濤中前進。

十字架代表基督宗教的信仰與精神；船代表服務處；船上的圓點代表不同年齡、性別、階層、能力、宗教和種族的服務對象和同工；下面的曲線是海，代表着這個世界。呈波浪形態的海表示世界並非風平浪靜，它充滿着挑戰，而船在海上表示我們在世而不屬世。

機構徽號表徵着本處乃本着基督的精神，在這充滿問題的世界中服務有需要的人。

Since 1952, Hong Kong Christian Service (HKCS) has been working towards a humane and just society. We provide the needy with suitable, professional and quality services genuinely. We care for the disadvantaged and the neglected. We uphold our vision of "Towards a Benevolent and Just Society, Holistic Development for All" by instilling hope, advocating justice and promoting harmony for our people and society.

The logo of the HKCS is represented by a boat which carries with it a cross and is sailing across the waves of the ocean.

The cross represents the faith and spirit of Christianity; the boat represents HKCS; the dots on the boat represent different age, gender, social status, ability, religion and race of people we are serving and our colleagues; and the curved lines underneath the boat represent the ocean, which is the world we are living in. The wavy ocean symbolises that the world is full of challenges; while the boat sailing across the ocean symbolises that although we live in this world, we do not belong here.

The logo symbolises that HKCS, as an agency, is committed to serve people who are in need in this world.



## 踐行使命 Fulfilling the Mission

香港基督教服務處創立至今70年，扎根於基督信仰，致力於建立仁愛、公義的社會。我們透過全人關心的服務和卓越創新的精神，服務不同能力、年齡、性別、階層、種族、信仰的香港市民，尤其關注弱勢的社群，致力改善他們的處境，並以持守締造希望、倡導公義和牽引共融的使命為任，達致社會仁愛公義，人人全面發展。我們亦透過特別事工，服務全港的僱員和肢體傷殘的學生。

Hong Kong Christian Service has been established for 70 years. Rooted in the Christian faith, we strive to build a humane and just society in Hong Kong. We provide holistic, quality and innovative services to the people of Hong Kong regardless of their ability, age, gender, class, race or religion. We are especially concerned about the disadvantaged in our community, and strive to help improve their circumstances. We hold fast to our mission to instill hope, advocate justice and promote harmony, aiming to promote a fair and benevolent society in which people can develop their potential to the fullest. We also organise special projects to support the general workforce, and to serve the physically disabled students in Hong Kong.

### 信念 Belief

扎根基督信仰 回應上主呼召 效法基督 服侍社群  
Rooted in the Christian faith, responding to the call of God,  
and imitating Jesus Christ in our service to the community

### 願景 Vision

社會仁愛公義 人人全面發展  
Towards a Benevolent and Just Society,  
Holistic Development for All

### 使命 Mission

締造希望 Instill Hope  
倡導公義 Advocate Justice  
牽引共融 Promote Harmony

### 核心價值 Core Values

以人為本 全人關心  
People Centredness,  
Caring for the Whole Person

專業隊工 卓越創新  
Professional Team,  
Pursuing Excellence and Innovation

仁愛公義 豐盛人生  
Benevolence and Justice,  
Cultivating Fullness of Life





# History and Development

## 歷史與發展

香港基督教服務處是由幾間本地及國際基督教救援及福利機構逐步合併而成，直至1986年註冊為有限公司，服務香港市民70年，我們的服務對象不分傷健、年齡、性別、階層、種族或信仰。

Before incorporating as a limited company in 1986, HKCS was formed from a merger of several local and international Christian relief and welfare organisations. We have been serving Hong Kong people regardless of one's physical abilities, age, gender, socioeconomic status, race or religion for 70 years.



糧食援助  
Food relief

1950s



為基層提供工作機會  
Providing job opportunities  
to the grassroots



流動牙醫車  
Mobile dental clinic



發展特殊兒童服務，「培愛學校」為肢體傷殘兒童提供教育及自我照顧技能訓練  
Pui Oi School to provide education and self-care training for children with physical disabilities



全港首間在公共屋邨開設的長者宿舍「華康宿舍」  
Wah Hong Hostel - the first hostel for the elderly in a public housing estate in Hong Kong

1960s



成立「觀塘職業訓練中心」，為青年開辦多項專業課程  
Kwun Tong Vocational Training Centre to provide about a dozen courses for teenagers



率先在香港推行「學校社會工作服務」  
The first to operate school social work service

1970s



全港首間提供「寄養服務」的機構  
The first foster care service provider in Hong Kong



「家長及嬰幼兒訓練計劃」為有發展遲緩及障礙的嬰兒及其家長提供訓練  
Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Project to provide professional assistance to infants with developmental delay and their parents



首創「全港長者運動會」  
The first "Athletic Gala for the Elderly"

1980s



全港首間門診戒藥康復輔導中心「PS33—藥物濫用者中心」  
PS33 - Centre for Psychotropic Substance Abusers, the first outpatient drug abuse counselling and treatment clinic in Hong Kong



## 1952

香港基督教福利及救濟協會、香港基督教世界服務委員會，以及世界信義宗香港社會服務處成立。

The Hong Kong Christian Welfare and Relief Council (HKCWR), the Hong Kong Church World Service (HKCWS), and the Lutheran World Service, Hong Kong (LWSHK) were established.

## 1967

香港基督教福利及救濟協會與香港基督教世界服務委員會合併，成為香港基督教服務委員會。

HKCWR merged with HKCWS and became Hong Kong Christian Service (HKCS).

## 1968

美國公誼會李鄭屋友誼會與世界信義宗香港社會服務處合併。

American Friends Service Committee Lei Cheng Uk Friendly Centre merged with LWSHK.



首間由商業機構資助為員工提供服務的企業附設幼兒中心「滙豐幼兒學校」  
Wayfoong Nursery School – the first child care centre funded by an employer for its staff

1990s



全港首間為各大企業提供「僱員支援計劃」的領航機構  
A pioneer in introducing Employee Assistance Programme in Hong Kong



管理首間設立於機場的幼兒園  
Managing the first preschool in Hong Kong International Airport

2010s



「網開新一面——網絡沉溺輔導中心」協助沉迷網絡的青少年重拾自制能力  
Online New Page – Online Addiction Counselling Centre to help young internet addicts regain self-control over computer use



唯一獲政府資助提供少數族裔傳譯及翻譯服務的機構  
The only organisation to receive government subsidy to provide ethnic minority interpretation and translation service

2000s



制定處理虐老個案程序指引，為香港虐老防治工作奠下基礎  
Project of Elder Abuse Research and Protocol to lay a solid foundation for addressing elder abuse prevention in Hong Kong



開創「關愛校園獎勵計劃」  
Launch of "Caring School Award Scheme"



創造「隱蔽青年」一詞  
Coining the term "Hidden Youth"

2020s



社會福利署委託營辦「動融—多元文化外展隊」，讓少數族裔人士與主流福利服務接軌  
Commissioned by SWD, M.O.T.I.ON – Multicultural Outreaching Team for Inclusion to act as a gateway to mainstream welfare services for ethnic minorities



## 七十周年慶祝活動

## 70th Anniversary Celebrations

10

七十周年慶典 Commemorating 70th Anniversary



## 總部大樓換裝迎七十 Headquarters Decoration in Celebration of the 70th Anniversary

2022年本處踏入70周年，總部大樓以全新面貌示人：面向加連威老道的外牆掛起70周年橫額，代表本處的船在波濤中前進，與香港市民風雨同行；面向信義街的外牆則張貼了具塗鴉特色的口號橫額，當中滿載多個香港特色景物，象徵本處與香港社會一起成長；總部地窖則設置歷史牆，展示不同服務的珍貴照片，回顧機構過去70年的發展。

In celebration of our 70th anniversary, the Headquarters has been decorated with a new banner on the wall facing Granville Road, which depicts an image of a boat sailing across the waves of the ocean to represent that HKCS has been walking with the people of Hong Kong through thick and thin. The banner on the wall facing Shun Yee Street has been decorated with a graffiti slogan filled with many Hong Kong specialties which symbolises that HKCS has been growing along with Hong Kong. In addition, a history wall has been set up at the lower ground floor of the Headquarters to display valuable photos of our various kinds of services which showcase a review of the development of HKCS in the past 70 years.



## 70周年網站 適時發放資訊 70th Anniversary Website for Timely Dissemination of Information

本處於2022年初推出70周年網站，一方面紀念機構成立70周年這個重要里程碑，另一方面適時發放慶祝活動資訊，供公眾人士查閱。網址：<https://hkcs.org/70th>

Our 70th anniversary website was launched in early 2022 to commemorate its 70th anniversary of the HKCS on the one hand, and to disseminate timely information on the celebratory events for public access on the other. Website: <https://hkcs.org/70th>

2022年初於巴士車身作機構70周年宣傳，寓意我們走入人群，為有需要人士服務。  
Bus advertising was used to promote our 70th anniversary in the early 2022, which means we are reaching out to the people and serving the needy.







## 邀服務使用者製作通訊 同賀本處70大壽 Inviting Service Users to Produce a Newsletter to Celebrate our 70th Anniversary

本處綜合家居照顧服務隊於2021年11月邀請多位服務使用者拍照和製作服務通訊封面，一起慶賀本處70歲生日。每位長者的參與都是給本處多年工作的肯定。

Our Integrated Home Care Service Team invited several service users for a photo shoot in November 2021 to produce the cover of the service newsletter so as to celebrate our 70th anniversary. The participation of each elderly is definitely a recognition of our work over the years.

參與拍照的長者一起為本處打氣。  
The elders who participated in the photo shoot sent our team cheers.



綜合家居照顧服務通訊  
The Integrated Home Care Service Newsletter

## 實踐專業創新精神 助兒童提升閱讀能力 Practising the Spirit of Professionalism and Innovation to Help Children Enhance their Reading Comprehension Skills

70年來，本處一直實踐「專業、創新」精神，為有需要人士提供既適切又創新的服務，其中兒童復康服務出版全港首套為幼稚園及小學語文銜接而設的《CLICK語文基礎456®》故事教材套，備有科研實證，能有效提升兒童的閱讀能力。2022年3月更舉行線上培訓暨發布，邀請香港城市大學社會及行為科學系副教授許娜娜博士及香港理工大學人文學院中文及雙語學系副教授劉啟欣博士擔任嘉賓，為300多名專業同工進行培訓。整項計劃的受惠兒童逾3,000名。

Over the past 70 years, HKCS has been committed to upholding the spirit of "professionalism and innovation" to provide appropriate and innovative services to the needy. One of the examples is our Children Rehabilitation Service, which has recently published CLICK Language Foundation 456®, Hong Kong's first story training kit to help children transit from preschools to primary schools in handling Chinese reading comprehension. It has been proven to be statistically effective in improving children's reading comprehension skills in empirical research studies. In March 2022, an online training session cum professional launch of this training kit was held where Dr Anna Hui, Associate Professor of the Department of Social and Behavioural Sciences at the City University of Hong Kong, and Dr Dustin Lau, Associate Professor of the Department of Chinese and Bilingual Studies at the Hong Kong Polytechnic University were invited as guests to conduct the relevant training for over 300 fellow professionals. More than 3,000 children were benefited from this programme.

兒童運用教材套學習閱讀策略。

Children used the training kit to learn the reading strategies.



線上培訓的嘉賓及《CLICK語文基礎456®》的工作團隊  
Guests of the onLine training and the working team of CLICK Language Foundation 456®



故事教材套  
Story training kit



# Highlights of the Year

## 年度重點



李太  
深水埗居民(照顧者)



馬姑娘  
社工

山屋  
深水埗居民



# 締造希望 Instill Hope

## ► 推動長者基層醫療 助長者管理健康 Promoting Primary Healthcare for Elderly to Help Them Manage Health Conditions

本處一向關注長者社區支援服務，並積極推動基層醫療服務發展，例如透過健康與里同行、賽馬會「e健樂」電子健康管理計劃，及與香港城市大學商學院聯合開展「願年在家：家居護理新模式」等計劃，推動長者從預防和管理、及早識別和介入入手，培養和實踐良好的健

康習慣，提升管理慢性病的意識和知識。當中為期兩年的健康與里同行於2022年3月31日完結，而計劃所累積的經驗和成果則讓本處進一步確定社醫合作、長者自主、鄰舍互助及義工參與，都是長者社區支援服務持續推動基層醫療的重要元素。



透過社區骨質密度檢查，提高長者對個人健康管理的意識。

Awareness of personal health management among the elderly has been raised through community bone density screening.



計劃把所累積的經驗結集成書。  
The experience learnt from the project has been compiled into a booklet.

食物配合營養師意見，同時滿足健康需要及口味。  
Taking the nutritionist's advice into account, food has been adapted to meet health needs and taste.



長者互相協助，培養運動習慣。  
Elderly people helped each other to develop exercise habits.





### Teen 躍逆情後 關心青年精神健康 “Teen Leaping over Adversities” Caring for Mental Health of Youth

本處一直關注青少年的精神健康。為協助曾受心理創傷的青少年將經歷化為正向的改變，兒童及青少年服務開展「Teen躍逆情後」計劃，從「創傷後成長」角度提升青少年的心理彈性、增加社會支持，以支援青少年面對不確定的前路。

We have always been concerned about the mental health of youth. To help traumatised youths turning their experiences into positive changes, our Children & Youth Service has launched the “Teen Leaping over Adversities” Project, which aims to enhance the psychological resilience and social support of youth from the perspective of “post-traumatic growth”, in order to support them to face the uncertainty of their future.

學生正進行接納及承諾治療，透過特製眼鏡了解固有的想法怎樣影響自己看世界。

Students were undergoing Acceptance and Commitment Therapy. Through wearing special eyeglasses, they learnt to understand how their prevailing thoughts affect their perception of the world.



學生藉着體驗不舒服的感覺，例如被羽毛搔癢，學習接納這些感覺，與它共存。  
A student learnt to accept and live with uncomfortable feelings through experiencing, such as being tickled by a feather.



「創傷後成長研究」分享會中，嘉賓萬家輝博士（左四）、東濟良老師（右四）及分享的青少年合照。

A group photo of the guests Dr Stephen MANN (4th from Left) and Teacher Mr SOW Chai Leung (4th from right), and the youth at the “Study on Post-traumatic Growth” sharing session.

本計劃除了着重對學生的介入，還致力促進教師及社工參與，在校內及社區共建依附安全網；又發布《創傷後成長研究計劃調查》，提倡「社會支持」及「心理彈性」均有助青少年渡過創傷事件，達致「創傷後成長」，與他們一起締造希望。

The project has not only focused on student intervention, but has also promoted the participation of teachers and social workers build up a safety and attached net within school and community. The “Survey on Post-traumatic Growth” was released to advocate that both “social support” and “psychological resilience” can help youth overcome traumatic events and achieve “post-traumatic growth”, and walking with them to instill hope.



透過危機情境演練，提升教師處理及支援面對危機學生的能力。

Through crisis scenario exercises, teachers' ability to handle and support students in crisis was enhanced.





親子在童亮館多感觀閱讀室進行伴讀。

Parents and children enjoyed dialogical reading at the Multi-sensory Reading Zone of the KeySteps@JC Community Hub.

## 服務新模式 童亮館支援幼童成長

### A New Service Mode: KeySteps@JC Community Hub Supporting Children's Development

本處參與由香港賽馬會慈善信託基金策劃及捐助的賽馬會童亮計劃，並負責營運深水埗童亮館。計劃首階段已於2022年7月底結束，從成效評估中發現，是項新服務模式對兒童各方面成長發展、家長支援、學校和教師的專業發展均具有正面影響。本處期盼香港各區均能設置童亮館，為幼童、家庭和教師提供多元及專業支援。

童亮館所有設施和服務均以「數據指導」、「兒童為本」、「優質刺激」和「跨專業合作」等原則設計，結合醫療、社福、教育三大範疇，為區內先導幼稚園的學童及家庭提供全面的兒童發展支援服務。館內設有動感體能區、生活科學實驗室及多感官閱讀室，透過主題式學習及自由遊戲，引發學童的學習興趣。



幼童在館內進行自由探索及遊戲。  
Children had free play and discovery activities in the Community Hub

幼童在生活科學實驗室進行科學實驗。  
Children conducted scientific experiments at the STEAM Zone.



The KeySteps@JC, with a funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust Fund, and HKCS has been responsible for operating the KeySteps@JC Community Hub at Shamshuipo. The first phase of the Project was completed in July 2022. The evaluation of the effectiveness of the new service model has shown that it has a positive impact on all aspects of children's growth and development, parent support, and professional development of schools and teachers. It is hoped that community hubs can be established in all districts of Hong Kong to render diversified and professional support to children, families and teachers.

All the facilities and services of the Hub have been designed based on the principles of "data-informed", "child-centred", "quality stimulation" and "multi-disciplinary collaboration". With the joint efforts among medical, welfare and education, holistic children's development support services have been provided to children and their families in the Pilot schools in the district. The Hub has established Physical Zone, STEAM Zone and Multi-sensory Reading Zone to foster children's interest in learning through theme-based learning and free play.



# 倡導公義 Advocate Justice

## 疫情下借貸調查 倡政府助民紓困 Conducting Survey on Indebtedness during Pandemic and Advocating for Relief Measures

在疫情陰霾持續籠罩下，香港社會經濟下滑，失業情況嚴重。為了解疫情下市民的經濟狀況及需要，本處於2021年下旬進行「疫情下市民收入減少及借貸情況」調查及發布，發現598名受訪者中近一半人的收入下跌，當中逾四成人需借貸度日；逾七成半受訪者更至少有一項負面的身心

狀況，如為節省開支而減少社交活動、感到精神困擾等。

本處建議政府盡快推出短期、即時的紓困措施，及長遠為社會建立更穩固的失業支援制度，讓失業人士在困境中得以喘息。

Under the persistent gloom of the pandemic, the Hong Kong economy is in decline and the unemployment rate remains high. In order to understand the financial situation and needs of citizens under the pandemic, we conducted and released "The Survey on Loss of Income and Indebtedness during the COVID-19 Pandemic" in late 2021, which surveyed 598 respondents. Nearly half of respondents suffered from reduced income. Among them, more than 40% had to borrow money to get by. Besides,

more than 75% had at least one negative physical and mental condition, such as reducing social activities to save money, and feeling mentally distressed. We suggested that the Government should introduce short-term and immediate relief measures as soon as possible, and establish a more stable unemployment support system for the society in the long run, so that the unemployed can have a respite from their plight.

本處發現，在收入下跌者中近兩成四家庭收入低於疫情前的75%，情況不容忽視。

We found that among the families experiencing a decline in income, nearly 24% had incomes lower than 75% of their pre-pandemic incomes, a situation that should not be ignored.



本處建議政府從強積金、綜援及失業支援三方面入手，支援疫情期間陷入經濟困境的市民。  
We suggested that the Government should support citizens who are in financial difficulties during the pandemic through MPF, CSSA and unemployment support.





## 深水埗共融調查 倡照顧者友善社區 Survey on Social Harmony in Shamshuipo Advocating a Carer-friendly Community

本處深信共融是文明社會的重要價值之一，能確保存有不同差異人士享有平等機會。本處深水埗地區協調委員會（委員會）22個服務單位進行「深水埗區社會共融狀況調查」，以問卷形式訪問676名該區居民，其中逾六成為照顧者，及後又邀請三組照顧者進行小組訪談。委員會於2021年10月舉行調查發布會，發現社會對照顧者愈友善，人們愈感到共

融，並建議：（1）以共融概念改善醫療及文娛設施；（2）增強社區暫託服務及資訊發放，以減輕照顧者壓力；（3）制訂長遠措施，推動社會共融。委員會正與深水埗區家庭一起倡議於圖書館增設「親子共讀閣」，以免親子伴讀時影響其他讀者，讓各人共享社區設施。



本處聯同深水埗居民舉行調查發布會。

A press conference was held with Shamshuipo residents to release the survey results.

有雙職家長（左）認為現時社區缺乏緊急及即時的暫託服務。  
A working parent (Left) felt that there is a lack of emergency and immediate respite care services in the community.



We believe that inclusion is an important value of a civilised society, ensuring equal opportunities for people with differences. Our Shamshuipo Coordinating Committee (the Committee), consisting of our 22 units providing service in the district, conducted a “Survey on Social Harmony in Shamshuipo District” by means of questionnaires. 676 residents in the district were interviewed through questionnaire, of which more than 60% were carers. Additionally, three focus groups of carers were conducted. The Committee held a press conference in October 2021. It was found that the friendlier the community is to the carers, the more inclusive people feel and they recommended: (1) taking the perspective of inclusion into account when improving medical and

cultural facilities; (2) enhancing community respite services and information dissemination to reduce the pressure of carers; and (3) formulating long-term measures to promote social inclusion. The Committee is working with families in Shamshuipo to advocate for the establishment of a “Parent-Child Reading Corner” in public libraries, to avoid other readers being affected by parent-child companion reading, so that everyone can share the community facilities in harmony.



# 牽引共融 Promote Harmony

## 牽手「童」行 助SEN兒童融入社區 Walking with Kids to Help SEN Children Integrate to Community



兒童在直立板體驗中增加社交經驗。  
Children gained social experience through a stand-up paddle board activity.

為支援具特殊學習需要的兒童，本處北角樂Teen會推行「A+家牽手童行社區啟動計劃」，從四個方向提供介入服務，包括動物輔助治療手法、潛能體驗活動、家庭支援及社區共融等。

本計劃為6至12歲患自閉症譜系兒童提供逾百節活動及面見，又連繫多位社區人士參與提供上述計劃，目的是提升兒童的社交及溝通能力，擴闊家長的支援網絡，並透過義工隊及共融活動促進社區人士對具特殊學習需要兒童的理解，營造共融社區。



In order to support children with special educational needs (SEN), our North Point Happy Teens Club has launched the "A+ Family and Community Walking with the Kids Programme" to provide interventions from four perspectives, including animal-assisted therapy, potential experiential activities, family support and community inclusion.

The programme has provided over 100 sessions of activities and meetings for children aged 6 to 12 with Autism Spectrum Disorder. We also connected a number of community members involved in providing support. The programme aims at enhancing children's social and communication skills, expanding parents' support networks, and promoting understanding in the community about children with SEN through volunteer teams and inclusive activities in order to build an inclusive community.

透過運動讓兒童發揮潛能，並提升社交能力。  
Through sports, children could realise their potential and enhance social skills.



兒童與治療犬接觸，從而提升表達能力。

Children were exposed to a therapy dog to improve their expression skills.





非華語兒童投入中文學習活動。

NCS children engaged in a Chinese Learning activity.

## 推動文化回應服務 助非華語幼兒學中文 Promoting Culturally Responsive Service to Help NCS Students Learn Chinese

對多元文化人士而言，中文能力是融入主流社會的關鍵。本處賽馬會友趣學中文計劃通過「家、校、社」協作模式，致力營造具文化回應、愉快而有意義的中文學習環境，並透過社區體驗活動，促進非華語兒童及其家長與社區的互動、共學與共融。

本計劃在各合作伙伴支持下，於2021年12月完成第一階段，並隨即於2022年1月開展第二階段，透過建設「文化回應教學基準」

支援幼稚園，提升非華語及華裔兒童的中文學習及社交情緒能力，推動業界攜手實踐文化回應服務，為非華語學生及家庭提供全方位支援。



透過互動遊戲提升非華語兒童的中文溝通能力。  
Interactive games could enhance Chinese communication skills of NCS children.



非華語兒童到本地小學參觀。  
NCS children visited a Local primary school.

For people from multicultural backgrounds, Chinese language proficiency is the key to integration into mainstream society. "C-for-Chinese@JC" has adopted a "home-school-community" collaborative model to foster and create culturally responsive, pleasurable and meaningful learning environment, and to promote interaction, learning together and integration among non-Chinese speaking (NCS) children, their parents and the community through community experience activities.

With the support of our service partners, the first phase of the Project was completed in December 2021, followed by the launch of the second phase in January 2022. Through the development of "Culturally Responsive Education Benchmarks", the Project has supported kindergartens to enhance the Chinese learning and social-emotional skills of the NCS and Chinese children, and promoted the concerted effort of the sector to promote culturally responsive services and provide comprehensive support to NCS children and their families.

非華語兒童及家長一起參與本處的親子活動。  
NCS children and their parents participated in our parent-child activities.







Child & Family

兒童及家庭







# 兒童復康服務 Child Rehabilitation Service

## 流動車應對訓練空間不足 Launching Mobile Centre to Tackle Shortage of Training Space

心橋融合教育服務一直為有特殊學習需要的兒童提供跨專業的到校訓練，惟部分學校欠缺訓練場地，社會福利署遂於2021/22學年起資助本處推出流動車訓練服務。訓練車設有兩個獨立訓練房間，供社工在車上為家長提供諮詢及輔導服務，有效應對學校空間不足的問題。

Our Bridge-Integrated Education Service has been providing on-site multi-disciplinary training at schools for children with special educational needs, but some of the schools lack training facilities. Hence, the Social Welfare Department has funded our service from the 2021/22 academic year to launch the mobile centre (vehicle), on which is equipped with two separate training rooms for training purpose and for social workers to provide consultation and counselling services to parents, so as to tackle the shortage of training space at schools effectively.



專業同工在訓練車上為兒童提供認知訓練。

A professional worker provided cognitive training to a child on the mobile centre.



家長在中醫指導下練習。  
Parents practiced the massage under the guidance of a Chinese medicine practitioner.

## 與中大協作 自閉兒童推拿治療 Collaborating with CUHK to Launch Massage Therapy for Autistic Children

匯愛家長資源中心與香港中文大學中醫學院協作，進行學前自閉症兒童推拿治療的臨床研究。研究團隊教導家長小兒推拿療法，讓他們每天為孩子按摩，減低行為情緒問題。本計劃在深水埗及觀塘兩區進行。參與計劃的家長認為孩子在行為方面有所改善，而按摩的過程亦有助提升親子關係。

In collaboration with the School of Chinese Medicine of the Chinese University of Hong Kong, our To-gather Parents Resource Centre has conducted a clinical study on the use of massage therapy for preschool children with autism. The research team taught parents paediatric massage therapy to reduce children's behavioural and emotional problems. This project was conducted in Shamshuipo and Kwun Tong. The participating parents found that their children's behaviour improved considerably and the massage also helped to enhance the parent-child interaction.





## 藝術助SEN兒童抒發情感 Using Art to Help SEN Children Express their Emotions

兒童在疫情下經歷不同情緒，需要適當地抒發和表達。環翠早期教育及訓練中心以藝術為媒介，配合繪本引發兒童表達情感與愛意。透過不同物料，兒童能表達和展現抽象的情感，並與家人一起學習生命教育，建立親密的親子互動關係。

During the pandemic, children have been experiencing different kinds of emotions which needed to be expressed appropriately. Our Wan Tsui Early Education and Training Centre has used art as a medium, along with picture books, to guide children to express their feelings and love. By using different materials, children have been able to express abstract emotions, experience the life education together with their families, and build an intimate parent-child interaction.



家長與兒童一起製作藝術品。

Parents and child made their artwork together.

## 特殊幼兒中心引入音樂治療 Introducing Music Therapy at Special Child Care Centre

祥華幼兒中心是本港首間引入音樂治療的特殊幼兒中心，透過樂器合奏、律動及音樂活動，兒童的表達力（語言或非語言）、互聯注意、專注、模仿等都有明顯的進步。此外，音樂治療師把生活流程和知識融入創作中，讓兒童在美妙的歌曲中提升學習效能。

Our Cheung Wah Child Care Centre is the first special child care centre in Hong Kong to introduce music therapy in their regular training curriculum. Through instrumental ensembles, rhythmic movements and musical activities, children's expression (verbal or non-verbal), joint attention, attention, imitation, etc., have been significantly improved. In addition, music therapists have incorporated daily life routines and knowledge into song making, facilitating children to enhance their learning through the beautiful songs.

音樂治療師運用樂器合奏訓練兒童的專注力。  
Music therapists used instrumental ensembles to enhance children's attention.



兒童在畢業禮上合奏，並獲嘉賓讚揚。  
Children played musical ensemble at the graduation ceremony and were highly appreciated by the guests.





## 服務使用者心聲

### Heartfelt words from service users

#### 服務使用者家長 淇淇家長 (化名) Parent of Ki Ki, Parent of Service User

疫情期間得到中心服務，孩子復課後進步不少，亦更快適應校園生活，守規矩。感謝各位治療師、主任及社工。

The centre has provided service to my child amidst the pandemic. It helped my child adapt to his school life more quickly and become well-behaved after class resumption. Significant progress was found. Thank you very much to the therapist, centre-in charge and social worker.

#### 服務使用者家長 鄧太 Mrs Tang, Parent of Service User

對視像訓練感滿意，因為能在家中更清楚知道幼兒的學習進度，並能作出改善，例如語言表達及組織。

I am satisfied with the telepractice because it helped me get a better understanding of my child's learning progress at home and could facilitate his improvements such as speech expression and language organisation.

#### 服務使用者家長 黃太 Mrs Wong, Parent of Service User

職員專業，關注點比較廣，關心也較全面。能即時溝通，避免家長的疑慮和誤會，亦能正確教導孩子是非對錯。

Staff are professional, attentive to children's various needs and very caring. I am able to have instant communications with the staff to avoid parents' doubts and misunderstandings. Moreover I am grateful that the staff can teach children to learn Right from Wrong in appropriate manner.

#### 服務使用者家長 駿駿家長 (化名) Chun Chun's Parent, Parent of Service User

感謝這三年的訓練，大大提升駿駿不足之處，感謝治療師和導師，讓我感受到您們的用心和對待孩子的耐性。

Thank you for the training provided to my child over the past three years, which has greatly improved Jun Jun's development. I am thankful to the therapists and childcare workers who made me feel your dedication and patience with the children.



#### 服務使用者家長 盧太 Mrs Lo, Parent of Service User

衷心謝謝中心職員聆聽我們的需要，為女兒設計合適的訓練，給予專業可行的方案，助她提升自信心和溝通能力。

We would like to express our heartfelt thanks to the staff for addressing our needs, designing the suitable training plan for our daughter, and providing a professional and feasible programme to help enhance her self-confidence and communication skills.



# 幼兒教育服務 Early Childhood Education Service

在自由遊戲中，幼兒合力搬運所需設備。  
In the free game, children worked together to carry the required equipment.



## 「童玩·同戲」讓親子享受遊戲 “Child Play, Play Together” to let parents and children enjoy games

基督教聯合醫務協會幼兒學校獲兒童事務委員會資助舉辦「童玩·同戲」計劃，讓幼兒及家長一同體驗遊戲的樂趣，並讓兒童從中獲得快樂，經驗愉悅、高興、溫暖和舒服的感覺，提升幸福感。家長透過自發性參與，身體力行成為計劃的推動者，鼓勵子女把遊戲當成生活一部分，讓學習與生活達至平衡。

Funded by the Commission on Children, our United Christian Medical Service Nursery School organised the “Child Play, Play Together” programme to let children and their parents experience the fun of playing together, and enabled children to gain cheerfulness, experience joy, pleasure, warmth and comfort, and enhance their sense of happiness. Through voluntary participation, parents became the facilitators of the programme and encouraged their children to make play as a part of their lives so as to strike a balance between learning and living.



幼兒運用不同物料，自行創作中醫診症遊戲。  
Children used different materials to create their own Chinese medicine consultation game.



幼兒以紙筒設計競技遊戲。  
Children used paper cylinders to design an athletic game.



家長與幼兒一同創作有趣的遊戲。  
Parents and children designed fun games together.

幼兒自行設計運水遊戲。  
Children designed a water delivery game.



幼兒和家長一起以積木砌拼跑車。  
Children and parents built a sports car with building blocks.



### 與浸大合作 推動幼兒科學教育

#### Collaborating with HKBU to Promote Early Childhood Science Education

幼兒科學教育包括科學、科技、工程及數學，兒童以動手操作、解難為基礎，在實際生活中探索應用，激發內在學習動機。本服務與香港浸會大學合作組成跨校教師小組，共同研發圍繞生命、地球及社會科學三個範疇的10個主題，將5E框架（投入、探索、解釋、闡述、評鑑）融入全年的教學活動中。教師更將各活動精髓、教學重點、內容及幼兒反應等拍成短片，於教師發展日發布及分享。

Early childhood science education includes science, technology, engineering, and mathematics. Children learn through hands-on, problem-solving, and real-life explorations and applications to stimulate intrinsic learning motivation. In collaboration with the Hong Kong Baptist University (HKBU), our service has formed a multi-school team of teachers to develop 10 themes in the areas of life, earth and social sciences, incorporating the 5E framework (Engagement, Exploration, Explanation, Elaboration, Evaluation) into the year-round teaching activities. The teachers also made video clips of the highlights of each activity, teaching key points, content and children's reactions, and released and shared them at the Teacher Development Day.



教師測試自製的潛望鏡。  
Teachers tested the homemade periscope.



幼兒製作不同的錫紙船來進行實驗。

Children made different aluminum foil boats to conduct experiments.



幼兒在實驗中發現船的空間愈大，浮力愈大。  
In the experiments, children found that the larger the space of the boat, the greater the buoyancy.

幼兒進行有關平衡的測試。  
Children took balance tests.



教師在教師發展日體驗不同的幼兒科學活動。  
Teachers experienced different kinds of early childhood science activities on the Teacher Development Day.





## 善用虛擬實境 推動幼兒創意藝術 Utilising Virtual Reality to Promote Children's Creative Arts

本服務18年來定期舉辦「幼兒創意藝術展」，透過公開展覽鼓勵大眾欣賞及尊重幼兒藝術作品，向來獲得社會人士高度評價，又能推動公眾教育。近兩年雖然疫情嚴峻，卻無阻本服務推動幼兒藝術教育的決心，除於校舍舉辦實體展覽外，更善用虛擬實境技術舉辦網上藝術展，打破時間及地域限制，讓身處不同地域人士欣賞小小藝術家的「童心」之作，從中獲取正能量。



虛擬實境網上藝術展  
Virtual reality online arts exhibition

For 18 years, our service has organised the "Children's Creative Arts Exhibition" regularly to encourage the public to appreciate and respect young children's artworks through public exhibitions, which has always been highly recognised by the community and has also achieved the aim of promoting public education. Despite the severe pandemic situation in the past two years, our service has been committed to promote arts education for children. In addition to organising physical exhibitions at our kindergartens, we have also utilised virtual reality technology to hold an online arts

總幹事翟冬青女士（右三）與管理團隊出席藝術展開幕禮。  
Our Director Ms Yvonne Chak (third from right) and other senior management team members attended the opening ceremony of the arts exhibition.



exhibition, enabling audiences in different regions to appreciate the "childlike" works of young artists and gain positive energy from them beyond time and geographical boundaries.

## 服務使用者心聲 Heartfelt words from service users



基督教聯合醫務協會幼兒學校  
學生家長 湯太

Mrs Tong, Student's Parent, United Christian  
Medical Service Nursery School

是你令我孩子逐步成長；  
是你帶領我孩子投入校園生活；  
是你令我孩子生活添上無限色彩；  
謝謝你細心教導我的孩子。

You are the one who has guided my child to grow day by day, enabled my child to enjoy school life and given my child a more colourful life. Thank you so much for your great teaching!

觀塘幼兒學校學生家長 馮女士  
Ms Fung, Student's Parent, Kwun Tong Nursery School

常規課程糅合蒙特梭利教育，提升孩子的自主自理能力，這對我三名有特殊學習需要的兒子發揮很大作用。

The mainstream curriculum blends with Montessori education to increase the child's autonomy and self-care skills, which has worked really well for my three sons with special educational needs.





### 服務使用者心聲

### Heartfelt words from service users

28

服務回顧

Services Overview

幼兒教育服務 Early Childhood Education Service



**李鄭屋幼兒學校學生家長 林太**  
**Mrs Lam, Student's Parent,**  
**Lei Cheng Uk Nursery School**

感恩孩子在你們照顧下快樂地成長，每天樂於分享在校的開心點滴。也感謝學校在疫情期間對孩子情緒及學習的支援。

We are grateful for your care and efforts which helps our child grow up happily and is willing to share his happy moments at school every day. We also thank the school for the emotional and academic support to our child during the pandemic.



**石硤尾幼兒學校學生家長 陳太**  
**Mrs Chan, Student's Parent,**  
**Shek Kip Mei Nursery School**

感謝學校悉心照顧、教導和栽培，讓小兒懂得獨立，既有自信又勇敢，成為有禮貌和有愛心的孩子，特別感恩可以遇到這麼好的學校和老師。

I am grateful to the school team for their care, teaching and nurturing, which has helped my son to be independent, confident and brave, and become a polite and loving child. And I am most thankful for the great efforts of the school and the teachers.

**天恒幼兒學校學生家長 劉太**  
**Mrs Lau, Student's Parent, Tin Heng Nursery School**

欣賞學校提供多元化的探索活動，如觀察雀鳥、種植活動及傳聲筒等，鼓勵幼兒從日常生活中感受科學及認識大自然。

I appreciate the school offering a variety of exploration activities, such as bird watching, planting activities and loud hailer games, etc., to encourage children to experience science and learn about nature in their daily living.



**機場幼兒園學生家長 陳太**  
**Mrs Chan, Student's Parent, Airport Preschool**

衷心感謝你們的耐心、熱誠與熱情，為我孩子的未來作最好的預備。你們是我所認識最優秀的幼兒教育服務！

I would like to express my sincere gratitude to you for preparing my child for a lifetime of success. You're the best early-childhood education service I've ever known! I'm so grateful to all of your staff for your patience, enthusiasm, and passion.





# 家庭及輔導服務 Family & Counselling Service

## ► 多項支援計劃 增家庭親密感 Launching Various Support Programmes to Enhance Family Intimacy



夫婦藉流體畫分享愛。  
Couples shared Love through acrylic pour painting.

近年離異家庭及受精神困擾的家庭持續增加，其家中兒童亦受影響。有見及此，「愛童遊」遊戲為本計劃為兒童提供遊戲為本介入服務，協助他們適應家庭轉變；「家情寶寶」嬰幼兒發展計劃專為深水埗區育有0至3歲嬰幼兒的家庭而設，活動內容涵蓋育兒知識、親子遊戲、生日派對等，讓親子增添親密感。「愛滿婚 - 夫婦共同成長計劃2021-2023」旨在提升基層夫婦對婚姻培育的意識，從個人、二人世界，以至一家人的層面去了解伴侶的需要，增進婚姻關係。

In recent years, the number of divorced families and mentally disturbed families has been increasing, and their children have been affected inevitably. In view of this, the "Precious Child - Play Based Project" provided play-based intervention services for these children to help them adapt to family changes. Another programme, the "FT Loving Babies", designed for families with infants and toddlers aged 0 to 3 living in Shamshuipo, offered activities related to parenting knowledge, parent-child games, birthday parties, etc., to enhance the intimacy of parents and children. As for the "Super Love in Marriage" programme, it aimed to raise the awareness of nurturing relationship in marriage among grassroots couples, to understand the needs of their spouses from individual, couple to family level, so as to strengthen the marriage relationship.

情緒認知小組讓參加者學習愛自己、愛生活。  
The group "Knowing Emotions" allowed participants to Learn to Love themselves and their Lives.



親子參與節日慶祝活動。

Parents and their children participated in festive celebrations.

此外，本服務與賽馬會家伴毅行計劃合作，以認知行為治療法為核心理論，從預防及早期介入角度為居民舉辦一系列工作坊和小組活動，增加他們對情緒抗逆力的認識。

In addition, in collaboration with the Jockey Club Family Emotional Resilience Project, our service has organised a series of workshops and group activities for residents from the perspective of prevention and early intervention, based on the core theory of cognitive behavioural therapy, to enhance their understanding of emotional resilience.





## 多元輔導方法 與市民「疫」旅同行 Deploying Diversified Counselling Approaches to Walk with Families during Pandemic

疫情下社區人士經歷着大大小小的生活壓力和轉變。認識自己的個性特質和覺察個人身心歷程，有助調節情緒和面對逆境的挑戰。

逆旅同行輔導服務運用多種專業理論和工作手法，包括情緒導向治療、沙維雅模式、泰氏性格分析、表達藝術等，透過多元的工作坊和小組活動，為受逆境困擾的市民提供專業支援服務；天倫綜合家庭服務中心則推行「積動社區」計劃，連結油尖社區街坊和持份者，以樂高®認真玩®為媒介，引導大家表達對「疫情後的生活或社區」的期望，砌出疫情後的社區，營造積極氣氛。

參加者期望疫情過後可以跟朋友互相擁抱。  
Participants were Looking forward to giving each other and their friends a hug after the pandemic.



可以除低  
口罩  
(見到大家)

可以脫下口罩生活是每個街坊的心聲。  
It is the wish of every resident that they can take off their masks and resume normal lives.

Members of the community have been experiencing different levels of stress and changes in their lives in the midst of the pandemic. Recognising their own character traits and being aware of their own physical and emotional journey can help to them regulate their emotions and face the challenges of adversity.

Our Navigating Adversity Counselling Service has provided professional support services to people who have been under the stress of adversity through a variety of workshops and group activities, using various professional theories and approaches, including Emotion Focused Therapy, Satir Model, Taylor-Johnson Temperament Analysis, and expressive arts, etc. And our Family Networks Integrated Family Service Centre launched the “Building blocks Building Community” project, which connected the residents and stakeholders in the Yaumatei and Tsimshatsui community, using LEGO®



參加者藉和諧粉彩傾聽內心感受。

Participants Listened to their inner feelings through Pastel Nagomi Art.

Serious Play® as a medium to guide people to express their views on the expectations of the “post-pandemic life or community”, so as to create a positive atmosphere in the community.

參加者運用積木表達疫情對他們的影響和感受。  
Participants used blocks to express their feelings and the impact of the pandemic on them.





## 服務使用者心聲

### Heartfelt words from service users

#### 家情綜合家庭服務中心服務使用者 Ms B Ms B, Service User, Family Ties Integrated Family Service Centre

感謝社工在我面對家暴和情緒崩潰時，給予我和女兒全心全力的支持，讓我有力量熬過重重難關。我已沒那麼執著，心情平復很多。

I am so grateful to the social worker who gave me and my daughter full support when we were suffering from domestic violence and emotional breakdown, and gave me the strength to get through our difficult moments. I am not so stubborn now and I feel much calm.

#### 天倫綜合家庭服務中心服務使用者 張女士 Ms Cheung, Service User, Family Networks Integrated Family Service Centre

因家庭困擾導致心情煩躁，交談中經常失儀，但社工始終溫柔回應，讓我感到安慰。

Troubled by family issues, I often lost my temper during the conversation. But the social worker always responded gently and made me feel comfortable.

#### 逆旅同行輔導服務服務使用者 Clara Clara, Service User, Navigating Adversity Counselling Service

輔導助我整理不安情緒，並明白兒時陰影帶來的影響，助我改變經常自責和自我否定的習慣，懂得去肯定自己。

The counselling helped me to deal with my anxiety and understand the impact of my childhood trauma. It helped me stop self-blaming and self-criticising, and have learnt to affirm myself.

#### 賽馬會童亮計劃參與學校幼兒教師 張老師 Ms Cheung, Teacher of Participating School, KeySteps@JC

計劃給予專業交流機會，激活科學學習思維。透過參觀童亮館讓我對設計和佈置科學探索環境有更多新點子。

The project provided professional exchange opportunities to activate scientific learning. The visit to the KeySteps@JC Community Hub gave me more ideas on how to design and set up an environment for science exploration.

#### 天倫綜合家庭服務中心服務使用者 陳女士 Ms Chan, Service User, Family Networks Integrated Family Service Centre

疫情期間社工不時以訊息問候，又送上抗疫物資及食物，令我感到自己不是單獨作戰。

During the pandemic, the social worker sent me concern messages from time to time, and gave me anti-pandemic supplies and food, which made me feel that I was not alone in the midst of the pandemic.



# Youth & Social Rehabilitation

# 青少年及社會復康









# 兒童及青少年服務 Children & Youth Service

## 積極推動生涯發展 助青年覓出路 Actively Promoting Career and Life Development to Help Youth Find Their Path

對青年人來說，跳舞是表達情緒的語言。

For young people, dancing is a language to express emotions.



青年人在舞台上綻放光芒。  
Young people shined on the stage.

本服務轄下4間樂Teen會積極推動青少年的生涯發展，其中「我的堅趣學院」計劃透過興趣培養，配合社工輔導和家長工作，助青少年規劃生涯路向；Danceholic小組鼓勵熱愛舞蹈的青少年，透過學習及訓練，踏上不同的舞台表演，讓青少年綻放光芒，找到自己的方向。此外，深宵外展服務透過「職興之夜」及「Carry Me」計劃，協助青少年獲得嶄新的支援網路和正面經驗，又提供實習機會，助他們開關更多出路。

兒童培養自己的「堅趣」，例如遙控模型車。

Children developed their own "serious Leisure" such as remote control model cars.



The four Happy Teens Clubs under our service have been actively promoting career and life development service for the youth. Various initiatives were launched including the "My Serious Leisure Academy" Project which helped youth plan their career paths through cultivating interest, professional counselling and parental work. The "Danceholic Group" encouraged young people who love dancing to learn and train to perform on different stages, allowing them to shine and find their own direction. In addition, our Services for Young Night Drifters helped young people gain new support networks and positive experiences through the "Career Night" and "Carry Me" programmes, and also provided internship opportunities to help them explore different pathways.

小組活動助兒童發展正向人際關係，促進自我認識。

Group activities helped children develop positive interpersonal relationships and promote self-awareness.







青年透過陶藝學習表達情緒。  
Youth Learnt to express their emotions through ceramics.

家長參與情緒教育工作坊。  
Parents participated in emotional education workshops.



「情緒·你好」社區展覽  
約有200居民參觀。

The "Hello Emotions" community exhibition  
attracted around 200 visitors.

## 關注精神健康 助青年處理情緒 Caring for Youth's Mental Health, Helping them Deal with Emotions

本服務一直關注青年的精神健康，故推行「無懼鬥室」計劃，設立藝術表達平台，鼓勵青年人持續創作藝術，並讓他們合作策劃「無懼設計展」，助他們把內心的恐懼轉化成發展自我的動力。此外，觀塘樂Teen會聯繫區內小學合辦「情緒總動員」計劃，舉行情緒認識小組、家長工作坊、情緒大使義工訓練、「情緒·你好」社區展覽等，助青年在疫情下學習覺察和接納自己的情緒需要，提升互相支援的意識。

Our service has always been concerned about the mental health of youth. Therefore, we launched the "Fearless Room" Project to provide a platform for artistic expression and encourage young people to continue artcreation. The Project also let them work collaboratively to create the "Fearless Design Exhibition" to help them turn their fears into motivation for self-development. In addition, our Kwun Tong Happy Teens Club worked with primary schools in the district to organise the "Emotions as a Whole" Programme and run emotional education groups, parent workshops, volunteer training for emotion ambassadors, the "Hello Emotion" community exhibition, and more, to help youth learn to recognise and accept their emotional needs, and raise their awareness of mutual support during the pandemic.

小組組員互相聆聽和分享情緒故事。  
Group members listened and shared emotion stories with each other.



青年合作策劃的「無懼設計展」  
吸引2,000人參觀。  
The "FearLess Design Exhibition" created by  
the youth attracted 2,000 visitors.



「無懼設計展」中的  
FearLess Photo Wall  
FearLess Photo Wall at the  
"FearLess Design Exhibition"



### 輔導專線社區支援 助市民走出「疫」境 Providing Counselling Hotline and Community Support to Help People during Pandemic

鑑於疫情下不少市民的情緒受到困擾，本服務開設「疫線傾」情緒輔導專線，由註冊社工專責為有需要的市民提供輔導服務；社區支援計劃「風雨同路見童心」由兒童擔任「童心大使」，透過網上活動及表演片段為長者帶來歡樂，共約百名兒童及長者參加；另一項「疫轉假期師友計劃」則由青年義工為有特殊學習需要的學童提供功課輔導及集體網上活動，共約140人參加。

「疫轉假期師友計劃」活動花絮

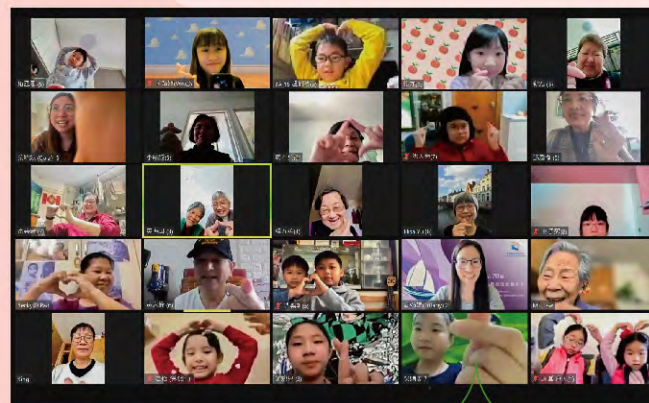
Activity snapshot of "Mentorship Programme in Summer Break"



「童心大使」拍片鼓勵長者。

"Children Ambassadors" encouraged the elders by their self-made videos.

In view of the emotional distress of many people under the pandemic, our service has set up the "Pandemic Hotline" to provide counselling service by registered social workers to those in need. Besides, with the participation of around 100 children and elderly, the community support programme "Walking Together with Children in Times of Adversity" involved "Children Ambassadors" who brought joy to the elderly through online activities and performance video clips. The "Mentorship Programme in Summer Break" organised by youth volunteers to provide homework tutoring and group online activities for children with special educational needs had a total of 140 participants.



兒童與長者在網上見面，互相打氣。  
The children and the elderly met online to cheer each other up.



## 服務使用者心聲

### Heartfelt words from service users



**樂Teen會青年會員 阿龍**  
**Ah Lung, Youth Member, Happy Teens Club**

每次來到中心都十分開心。中心職員都很友善，社工跟青年沒有隔閡，像朋友一樣。我經常參與義工活動，社工並非只交託任務，更陪伴我們一起去完成。

Every time I came to the centre, I was very happy. The staff members were very friendly and the social workers were like friends with us. I often participated in volunteer activities, and the social workers did not just give us tasks, but also accompanied us to complete them together.



**樂Teen會服務使用者 Lokman**  
**Lokman, Service User, Happy Teens Club**

有機會策劃活動，讓社區人士參與，我覺得可以令社區變得更有活力，自己也對社區增加了歸屬感及希望感。

I had the opportunities to plan activities for the community which I think it will make the community more vibrant. At the same time, it had also enhanced my sense of belonging and a sense of hope for the community.



**樂Teen會服務使用者 Ailia**  
**Ailia, Service User, Happy Teens Club**

活動看似平常卻給我們帶來豐富的體驗。感謝有你們相伴，在艱難的疫情下依然得到精神上和物資上的支持，謝謝！

The event seemed like ordinary but it brought us great experience. Thanks for being with us and for your moral and material support during the challenging times of the pandemic. Thank you so much!



# 戒毒治療及社會復康服務

## Drug Treatment & Social Rehabilitation Service

38

服務回顧

Services Overview  
戒毒治療及社會復康服務  
Drug Treatment & Social Rehabilitation Service



疫情下青少年打機行為與家長壓力調查發布會  
The result of the "Survey on Students' Gaming and Parents' Stress during the COVID-19 Pandemic" was released at a press conference.

### 疫情增打機時間 促了解青年需要 Gaming Time Increases under Pandemic Urging for Understanding of Youth's Needs

網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心於2021年以問卷訪問逾2,000名中小學生及1,100多名中小學生的家長，探討青少年在疫情影響下的「打機」行為及家長在當中的壓力，發現七成半青年打機是為了減壓，惟近六成四家長因子女增加打機時間而感到壓力。調查發布會於5月15日舉行，本服務希望藉此向社會人士表達青年打機背後所反映的需要，不能單以病態角度去理解，並鼓勵家長透過溝通，與子女一同尋找出路。

Our Online New Page - Online Addiction Counselling Centre conducted a survey with more than 2,000 primary and secondary school students and over 1,100 parents of these students by means of questionnaires in 2021 to explore youth's gaming behaviour and parents' stress during the pandemic. It was found that 75% of the youth played games to relieve pressure. But nearly 64% of the parents felt stressful due to such increase in gaming time. The survey result was announced at a press conference on 15 May. Our service hoped to convey to the community the needs behind the youth's gaming behaviour, which could not be interpreted solely from a pathological perspective, and to encourage parents to find a way out with their children through communications.



中心青年展示疫情期間的困擾和感受。

Youth members of the centre shared their distress and feelings during the pandemic.

中心家長展示疫情期間和青年一起進行的活動。  
Parents shared the activities they did with their children during the pandemic on a display board at the centre.





治療犬親子活動讓服務使用者教育孩子如何與寵物相處。  
Service users taught their children how to get along with pets through therapy dog parent-child activities.



## ▶ 寵物介入 增強持守動機 Pet Intervention to Help Stay Motivated to Quit Drugs

PS33深水埗中心以寵物介入為主題，藉着戒毒康復者與寵物的相處發掘正向經驗，增強持守動機。由服務使用者分享與寵物的情緣，並製成明信片，向公眾人士派發。此外，中心舉辦不同的寵物主題小組活動，包括邀請治療犬到中心分享、狗主聚會、網上貓主聚會等，服務使用者表示活動為他們帶來正面想法及動力，過程中亦增加了與人交流的機會。

PS33 - Shamshupo Centre adopted pet intervention to help ex-drug abusers stay motivated to quit drugs through their positive experiences with their pets. Our service users shared their relationship and love with their pets and made postcards for distribution to the public. In addition, the centre organised various pet-themed group activities, including visits from therapy dogs, dog owners' gatherings, and online cat owners' gatherings, etc. Service users expressed that these activities brought them positive thoughts and motivation, as well as increased the opportunities to interact with others.



服務使用者製作寵物明信片表達心聲。  
Service users made pet postcards to express thoughts and feelings.



服務使用者和寵物拍攝「家庭照」。  
Service users and pets took "family photos".



### 為兒童之家青年規劃生涯發展 Career and Life Development for Youth at Small Group Homes

「賽馬會鼓掌·創你程計劃」社區隊致力與本處其他服務單位協作，為青少年提供生涯發展服務，去年更擴展至兒童之家，協助家舍內青年規劃生涯發展。服務包括各類興趣體驗、職場學習、義工服務及理財訓練等，藉此拓闊他們的生活體驗，啟發生涯目標，並為他們離院後的生活作好準備。

The Community Team of "CLAP@JC" has been committed to collaborating with our other service units to provide career and life development service to the youth. Last year, this project extended to cover youth residents of our small group homes. Services provided to them included various kinds of hobby experiences, workplace learning, volunteer service and financial literacy training, etc., so as to broaden their life experience, inspire their career goals and prepare them for their post-discharge life.



計劃安排動物義工服務，拓闊生活體會。

The project arranged animal volunteer services to broaden life experience.



青年參與家居維修訓練。  
Youth attended home maintenance training.

透過桌遊活動，參加者接受理財訓練。  
Participants received financial literacy training through table games.



家舍青年參與興趣體驗活動。  
Youth residents participated in hobby experiencing activity.



## 服務使用者心聲

### Heartfelt words from service users

#### 「賽馬會鼓掌·創你程計劃」及兒童之家舍青年 阿鴻

**Ar Hung, Youth of CLAP@JC and Resident of Small Group Home**

參加過不同體驗活動，更了解自己的興趣，亦開始思考之後的生活。

After participating in different experiential activities, I have a better understanding of my interests and have started to ponder my next move.

#### 「HERO+」MSM支援服務服務使用者 阿輝(化名) Ar Fai, Service User, 「HERO+」MSM Support Service

你們的服務就像一個「樹窿」，可以讓我盡訴心事。社工亦是與我共同進退的好伙伴。

Your service is like a "tree hole" for me to talk about my problems. The social worker is also a good partner who stays by my side all the time.

#### 賽馬會日出山莊院友 阿可(化名) Ar Hoi, Resident, Jockey Club Lodge of Rising Sun

感謝職員無微不至的照顧，讓我度過艱苦的斷癮過程。

Thanks to the staff for their meticulous care which has helped me to get through the arduous drug withdrawal journey.

#### PS33尖沙咀中心服務使用者 梁先生 Mr Leung, Service User, PS33 - Tsimshatsui Centre

中心職員真正關心我們，不會因為我們用藥而批評和歧視我們，願意聽我們的需要。

The centre's staff members really care about us and do not criticise or discriminate against us because of our drug habits. They are willing to listen to our needs.

#### Project BEAT 吸毒者及家人創傷介入服務 服務使用者 明仔(化名)

**Ming, Service User, Project BEAT – Trauma-focused Intervention for Substance Abuse Families**

感謝你們提供的輔導和活動。我明白過去的經歷使我對人感到害怕，又擔心生活受到影響；現在我可以用不同方式跟別人相處，亦能享受與人相處的時光。

Thank you for the counselling and activities provided. I understand that my past experiences made me feel scared of people and worried about how my life would be affected. Now I can connect with people in a different way and enjoy the time of getting along with them.

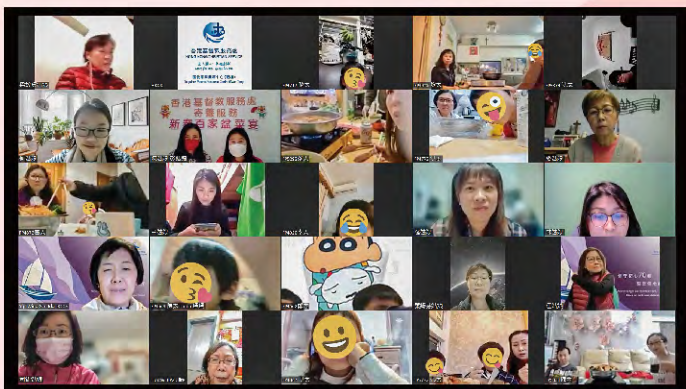


# 兒童住宿照顧服務 Residential Child Care Service

## 寄養服務新春百家盆菜宴 Foster Care Service Lunar New Year "Poon Choi"



兩位寄養社工主持節目，與寄養家庭進行集體遊戲及大抽獎。  
The two foster care service social workers hosted the online programme, played games and drew prizes with the foster families.



同工與120個家庭線上共聚，「圍爐取暖」，感受一片熱鬧與溫馨的氣氛。  
Our staff and 120 families met online for a warm and festive celebration.

為推廣「『寄』有情『疫』有愛」，寄養服務在疫情中積極連繫一眾寄養家庭及寄養兒童，共度佳節。本服務克服各種挑戰，於2月新春期間舉行大型的線上百家盆菜宴，120個家庭聚首一堂，突破地域限制，隔着屏幕一起享用盆菜及參與遊戲分享環節。縱然疫情肆虐，活動仍令一眾寄養兒童及寄養家庭多添歡樂和暖意。

In order to promote "Foster Care with Love under the Pandemic", our Foster Care Service actively connected with foster families and foster children during the pandemic to celebrate the festive season together. Against all the odds, our service held a large-scale online "poon choi" banquet during the Lunar New Year in February. 120 families gathered together, beyond geographical boundaries, to enjoy the banquet and participate in the game sharing session across the screen. Despite the severe pandemic, this activity brought joy and warmth to the foster children and families.



參加者順利完成課程。

Participants were happy to complete the course.

## 寄養家長學習安全圈理論 Foster Parents Learnt Theory of Circle of Security

寄養服務於2021年9至11月舉行六節家長教養小組，以一個國際認可的安全圈養育課程作為藍圖，透過理論及影片分享，引導參加者認識安全圈，反思依附關係對寄養兒童建立安全感的重要性，學習了解孩子的內心世界並閱讀孩子的情感需要。所有參加者均表示小組內容豐富，組員之間在過程中流露真情，分享不同意見，學會關注自己的情緒及如何成為兒童的安全基地。

Our Foster Care Service held six training sessions for parents from September to November 2021, using an internationally recognised Circle of Security® Parenting™ Program as a blueprint. Through theory and video sharing, participants were guided to understand the Circle of Security, reflect on the importance of attachment in building a sense of security for foster children, learn to understand the inner world of the children and read their emotional needs. All participants found these sessions very fruitful and expressed their genuine feelings during the process. They enjoyed sharing different opinions, learnt how to pay attention to their own emotions, and how to be a secure base for the children.



社工引導參加者掌握與安全圈相關的概念。  
The social worker guided the participants to grasp the concepts related to the Circle of Security.





相較改善工程前的大廳(左)，現時的大廳(右)擁有柔和的光線、更充足的空間感。  
After the improvement work, the new living room (right) has softer lighting and is more spacious.

## ▶ 兒童之家完成環境改善工程 Small Group Homes Environment Improvement Work

四個兒童之家獲獎券基金資助，完成環境改善工程。服務以「創傷知情設計」的理念指導整個工程，為兒童之家打造柔和的環境，令兒童情緒較平和，並增加安全的個人空間。改善後的環境有助加強兒童的自主性，讓兒童可以學習自處，及調節自己的情緒。

With the funding from the Lotteries Fund, our four small group homes completed improvement work for the homes' environment. Our service adopted the concept of the "trauma-informed design" to create a soft atmosphere which is favourable for the children to stay calm and provide them with a safe personal space. The improved environment helps to enhance children's autonomy, and enable them to learn to be alone and regulate their own emotions.

相較改善工程前的睡房(左)，現時的睡房(右)稍為擴大，能放下單人床，增加兒童的自主空間。  
After the improvement work, the new bedroom (right) is slightly larger that is able to accommodate a single bed, increasing the children's autonomy.



## ▶ 疫情惡化 困難中互相扶持 Supporting Each Other through Adversity during Deteriorating Pandemic

2022年2至3月期間疫情嚴重，兒童之家共有約兩成兒童及三成多同工先後確診。在此危急處境中，同工仍然堅守崗位，在有限的人力下竭力維持防疫及照顧工作，獲各界慷慨捐助各種防疫物資共渡疫境。

In February and March 2022, about 20 percent of children and more than 30 percent of staff members of our small group homes were diagnosed with COVID-19. In this critical situation, our staff has been committed to maintain the anti-pandemic initiatives and care work with limited manpower. And we were glad to receive generous donations of different kinds of anti-pandemic supplies from various sectors to support each other through adversity.



商界捐贈打氣湯包予本服務，為同工帶來鼓勵。

Our business partners donated soup packs to show their support and encouragement to our staff.



為配合強制檢測及減低感染風險，護士義工到家舍為兒童進行檢測。  
In compliance with the compulsory testing requirements and to reduce the risk of infection, nurse volunteers went to the homes to conduct tests for the children.



### 服務使用者心聲

## Heartfelt words from service users

#### 兒童之家兒童 美美

**Mei Mei, Service User, Small Group Home**

謝謝你照顧我們，你是我最信任的姑娘，所以我多數事情都會告訴你，亦會記着我們的每一個快樂時光。

Thank you for taking care of us. You are the worker I trust the most. Hence, I am happy to share almost everything with you and I will remember every happy moment we had.

#### 寄養兒童母親 陳太(化名)

**Mrs Chan, Mother of Service User, Foster Care Service**

謝謝你們對我和女兒的幫助，令我在人生谷底時得到支持。女兒即使沒有我在身旁，情緒亦得到紓緩。

Thank you for helping me and my daughter and giving me support when I walked through the darkest valley. I am glad to see my daughter's emotions could be relieved even without me by her side.

#### 兒童之家兒童父親 梁先生

**Mr Leung, Father of Service User, Small Group Home**

家舍的工作特別具使命，我見證你們對孩子貼心及無私的關愛及指導，她日後必定會回報社會及你們。

The work of the home is very meaningful. I have witnessed your caring and selfless love and guidance for the children, and I believe she will definitely repay the community and you in the future.

#### 兒童之家義工 Ms. Sophia

**Ms Sophia, Volunteer, Small Group Home**

兒童之家的社工充滿愛心，兒童及其父母在活動中都展現了由衷的笑容！活動真的很有意義，令我很感動。

The social workers at the small group home are so caring. I saw the children and their parents were all grinning from ear to ear during the activity! The activity was really meaningful and I was very touched.

#### 寄養服務轉介社工 劉姑娘

**Ms Lau, Referring Worker, Foster Care Service**

感謝緊急寄養姨姨讓兒童得到適切照顧，也謝謝寄養社工的配合，令兒童福利計劃順利推行。

Thanks to the emergency foster parents for providing proper care to the children. I am also thankful for the coordination of foster care social workers to make it possible for the child welfare programme to work smoothly.



# 學校社會工作服務 School Social Work Service



我們製作了一系列宣傳品宣揚保護幼兒的訊息。  
We produced a series of promotional materials to convey the message of child protection.

## 疫情停課 無間斷支援幼兒家長 Providing Constant Support to Children and Parents during Class Suspension under Pandemic

學前單位社會工作服務製作了一系列宣傳品，向家長宣揚保護幼兒的訊息，當中包括「愛孩子系列」揮春、貼紙和小咕啞。另外，本服務製作了數段不同題材的短片，包括鞏固家長及孩子性教育方面知識的「自我保護有辦法」及提升家長管教技巧的「愛與教的距離」，希望在停止面授課期間能無間斷支援學校、家長和幼兒。

The Social Work Service for Pre-primary Institutions produced a series of promotional materials to convey the message of child protection to parents, including the "Love Your Child Series" fai chun, stickers and small cushions. In addition, our service has produced several short videos on different topics, including "Ways to Protect Ourselves" to strengthen parents' and children's knowledge on sex education and "The Distance between Love and Teaching" to enhance parenting skills, so as to provide constant support to schools, parents and children during the suspension of face-to-face classes.



「愛孩子系列」的小咕啞

"Love Your Child Series" small cushions





本服務同工分享如何應對學童自殺的危機。  
Our service fellows shared how to deal with the crisis of student suicides.

### 學童自殺事後處理 業界分享經驗

## Sharing Experience with Social Welfare Sector on Handling Student Suicide Crises

2021/22學年初，香港接二連三發生學童自殺，期間本服務曾協助處理數宗中學生自殺的事後處理。除有關家庭外，事件對教師、學生亦打擊甚巨。鑑於危機的影響既廣且深，從事故介入的整體部署、人手安排、流程，本服務都仔細規劃，與校方共同處理危機所帶來的影響，務求做到不遺漏任何一個有需要的學生。在連串的事件中，本服務為經歷情緒困擾的中學生提供情緒急救，服務超過1500人次；其後又應香港社會服務聯會邀請，就有關課題作分享，與業界交流，期望支援業界同工有效處理相關危機。

At the beginning of the 2021/22 school year, there was a series of student suicides in Hong Kong. Our service assisted in handling the crises of several secondary school student suicides. Apart from the families involved, the incidents also had a significant impact on teachers and students. In view of the widespread and profound impact of the crisis, we have carefully planned the overall deployment, staffing arrangement, and procedure of the incident intervention, and worked with the school personnel to deal with the impact of the crisis, so that no student in need would be left behind. In this series of incidents, our service provided emotional first aid to secondary school students experiencing emotional distress, with service attendance of more than 1,500. Subsequently, upon invitation by the Hong Kong Council of Social Service, our service gave a sharing session on the topic and exchanged views with the sector, hoping to support fellow workers on effective management of related crises.



### 與教大協作 助教師支援特殊學生

## Collaborating with EdUHK to Support Students with SEN

特殊教育需要中學專業支援服務應香港教育大學特殊教育與輔導學系邀請，為中、小學特殊教育需要統籌主任舉辦「校園危機處理——實用介入策略工作坊」，並於該系畢業典禮中，向校長、教育局同工及特殊教育需要統籌主任分享，主題為「如何增強家長、學校及社區的聯繫，以促進融合教育的發展？」。透過分享及協作，不僅能強化教師及學校在支援有特殊教育需要學生的能力，更為融合教育的發展出一分力。

Upon invitation by the Department of Special Education and Counselling of the Education University of Hong Kong, the Special Educational Needs Secondary School Professional Support Service organised a workshop on "School Crisis Management - Practical Intervention Strategies" for Special Educational Needs Coordinators of primary and secondary schools. At the graduation ceremony of the Department, we also shared with school principals, EDB staff and SEN coordinators on the theme of "How to strengthen the connection between parents, schools and the community to promote the development of integrated education?" Through sharing and collaboration, not only can we strengthen the capacity of teachers and schools in supporting students with special educational needs, we also contribute to the development of integrated education.



## 服務使用者心聲

### Heartfelt words from service users

#### 中五學生 黃同學 Wong, Secondary 5 Student

感謝這幾年來社工的協助。我曾因為家庭、學業及朋友等問題而承受不同壓力，幸而有學校社工幫忙，我可以跟他們傾談，找到解決方法。

I am grateful for the help from the social workers in the past few years. I was under pressures due to problems with my family, studies and friends. Fortunately, with the help of the school social workers, I could talk to them and found solutions.

#### 學前單位家長 關太 Mrs Kwan, Parent of Pre-primary Institution

當有家庭問題時，駐校社工可幫忙解決問題，改善大人或小朋友的心理，使心靈上得到安慰和放鬆，大大減低了壓力！真的感謝！

When there were family issues, the school social worker helped solve them. They also helped parents and children improve psychological well-being and relieve pressure. I am really grateful.

#### 學前單位家長 顏太 Mrs Ngan, Parent of Pre-primary Institution

十分感謝駐校社工悉心安排的小組活動，讓孩子有更多機會學習社交禮儀和溝通技巧，以及專心上堂。真的期待能繼續參與更多活動。

I am very grateful to the school social workers for arranging group activities, which gave my child more opportunities to learn social etiquette and communication skills, and helped my child concentrate in class. I really look forward to participating in more activities.

#### 學前單位家長 黎太 Mrs Lai, Parent of Pre-primary Institution

我和孩子因疫情要長期留在家中，令孩子的學習能力及情緒均受影響。幸得駐校社工花心思安排網上活動，並邀請大哥哥姐姐帶領小朋友玩遊戲，讓孩子繼續和其他小朋友接觸。

My child and I were stuck at home due to the pandemic, which affected my child's learning ability and emotions. Fortunately, the school social worker, took the time to organise online activities and invited volunteers to lead the children to play games, so that my child could continue to have interactions with others.

#### 學前單位家長 洪女士 Ms Hung, Parent of Pre-primary Institution

學校社工助我改善跟兒子的關係。我有不明白時便請教社工，她會教我如何處理。例如我有負面情緒時，姑娘會教我先冷靜，再處理問題。這方法很有用。

The school social worker helped me improve the relationship with my son. When I encountered problems, I asked the social worker and she would teach me how to handle them. For example, when I had negative feelings, she would tell me to calm down first and then deal with the problem. This method is very useful.



# Elderly, Rehabilitation & Community

## 長者、復康及社區







深水埗冰室

舖茶涼吉老王

元州雲吞麵檔

郊外油菜川  
雙拼粉麵  
猪手  
魚旦  
雲吞  
牛丸  
菜遠牛腩  
每碗X毛



麥



# 躍動晚年及社區照顧服務 Active Ageing & Community Care Service

50

服務回顧

Services Overview

躍動晚年及社區照顧服務  
Active Ageing & Community Care Service



長者參觀大學，認識3D打印技術。

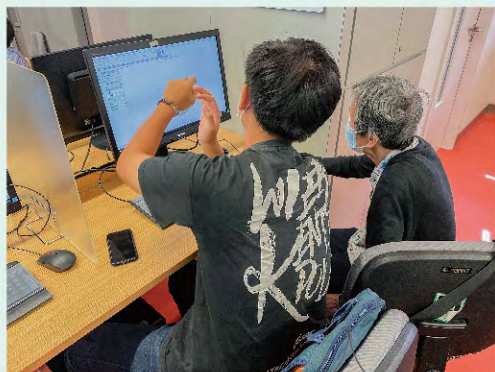
Elders visited a university to learn about 3D printing technology.

## ▶ 推動長幼共融 打破數碼隔膜 Promoting Harmony across Generations to Bridge Digital Divide

疫情下，數碼科技有助長者掌握資訊及與外界保持聯繫，惟不少長者因數碼鴻溝而面對生活挑戰。為協助他們克服憂慮，更有信心與數碼世代接軌，本服務於2021年獲社會福利署「老有所為活動計劃」資助推行「小改變，大意義」及「千耆百趣VR FUN」兩項計劃，為長者及青年人配對，分別藉着3D打印及虛擬實境的共同體驗，讓長者在互動關愛的跨代共融環境下，輕鬆接觸創新科技。



青年協助長者認識新科技。  
A young man helped an elder learn about new technology.



青年協助長者接觸新科技。

A young man assisted an elder to access to new technology.

Digital technology helps the elderly to get information and keep in touch with the outside world amidst the pandemic. However, many of them are facing challenges in life due to the digital gap. To help the elderly overcome their worries and become more confident in connecting with the digital generation, our service, funded by the "Opportunities for the Elderly Project" of the Social Welfare Department,

launched two programmes, namely "From Small Move to Great Meaning: Innovating with Elders" and "Fun Fun VR for Elders". Matching the elderly with the youth, through 3D printing and virtual reality experiences respectively, the elderly can easily access to innovative technologies in an interactive and caring cross-generational environment under these programmes.





義工協助為有需要的長者送飯。  
Volunteers helped to deliver meals to the elders in need.



## 動員社區力量 支援弱勢長者 Mobilising Community Efforts to Support Disadvantaged Elders

義工協助上門向長者派發愛心飯盒。  
A Volunteer helped to deliver Lunch boxes to the home of the elders.



義工團體協助提供遠距中醫診症。  
Volunteer groups helped to provide Chinese medicine tele-consultation service.

本服務積極連繫並動員企業義工，為受疫情影響的社區長者及護老者，特別是獨居、雙老及多元文化長者提供支援，包括送上應急物資、提供防疫資訊及情緒支援、提供遙距醫護諮詢、舉行網上運動及社交活動等。在第五波疫情最嚴峻及人手最緊張之際，綜合家居照顧服務隊成功招募逾80位義工協助送飯等服務，減低疫情對有需要長者所造成的影響。

Our service has actively connected and mobilised corporate volunteers to provide support to the elderly and carers in the community affected by the pandemic, especially the singleton, doubleton and multicultural elderly, including delivering emergency supplies, providing anti-pandemic information, emotional support and tele-care

consultation, organising online sports and social activities, etc. During the most critical times of the fifth wave of the pandemic, our Integrated Home Care Service Team recruited more than 80 volunteers to assist with meal delivery and other services to alleviate the impact of the pandemic on the elders in need.



長者體驗室內攀登。  
An Elder enjoyed indoor climbing.



年青長者享受獨木舟時光。  
Young olds enjoyed canoeing time.



## 引進創新體驗 推廣豐齡精神 Exposing to New Experience to Promote Ageful Life

本服務關注到年長新一代的特性，積極開拓不同創新體驗，回應他們的全人發展需要，包括注入歷奇活動元素，為年青長者提供發展身心及強化社交網絡的機會；提供有系統及具備專門知識的義工培訓，讓年青長者發揮潛能；服務社區上有需要的認知障礙長者家庭及受抑鬱情況困擾的長者；舉辦「豐齡木棋實驗賽」，以新興健康活動連繫社區持份者一同推廣豐齡精神。

Our service is sensitive to the characteristics of young olds and has been actively launching new experiential activities to respond to their whole-person development needs, such as providing opportunities for them to develop physically, mentally and socially through adventure based activities, providing systematic and specialised volunteer training to enable the young olds to realise their potential, serving needy families with elders suffering from cognitive impairment and elders suffering from depression in the community, and organising the "Ageful Molkky Game" to connect community stakeholders through this new sports activity to promote the spirit of living an ageful life.



長者在豐齡木棋實驗賽中組成不同隊伍，投入享受競技樂趣。  
The elderly formed different teams to enjoy the fun of playing the Ageful Molkky Game.

## 服務使用者心聲 Heartfelt words from service users



綜合家居照顧服務使用者 陳婆婆  
Granny Chan, Service User,  
Integrated Home Care Service

疫情令我及年老丈夫無法外出，親友大多都在內地，生活感到孤寂。當中心職員上門為我慶祝生日時，我和丈夫都很驚喜。

The pandemic kept me and my elderly husband from going out. As most of our friends and family were in the Mainland, we felt very lonely. My husband and I were so surprised when the centre's staff came to our home to celebrate my birthday.

綜合家居照顧服務使用者 梁婆婆  
Granny Leung, Service User,  
Integrated Home Care Service

疫情期間少了外出，中心安排職員上門與我一齊做椅子舞運動，很開心，有益健康又令我苦悶的生活增添色彩。

I seldom went out under the pandemic. The centre arranged staff to come to my home to do chair dancing exercise with me, which was enjoyable and good for my health. It also added colour to my boring life.





## 服務使用者心聲

### Heartfelt words from service users



#### 「智」多一點少數族裔長者同行計劃義工 Mrs Aarti Parikh, Volunteer, Dementia SMART - Support to Ethnic Minority Elders Project

這是一個有意義的計劃，能夠幫助我們的社區。我能夠參與其中，感到十分自豪，也令我體會到認知障礙症患者的感受。

This is a meaningful project that helps our community. I am proud to be a part of it, and it makes me feel what it's like to be a person with dementia.



#### 護老者支援服務服務使用者 談女士 Ms Tam, Service User, Caregiver Support Service

參與活動後，我們感到很高興，夫婦關係有所增進。每當望到一齊製作的相框時，都幫助我憶起與先生甜蜜開心的時光。

After participating in the event, we felt happy and our relationship as a couple has improved. Whenever I look at the picture frames we made together, it helps me to remember the sweet and happy moments with my husband.

#### 護老者支援服務服務使用者 丘小姐 Ms Yau, Service User, Caregiver Support Service

我很喜歡參加中心的藝術活動，例如彩繪及和諧粉彩。畫畫的過程讓我感到放鬆，照顧壓力亦相應減少，還可以認識同路人互相勉勵。

I enjoy participating in the centre's art activities, such as coloured drawings and Pastel Nagomi Art. The process of painting makes me feel relaxed, thus, alleviating the pressure of being a carer. And I can meet other carers and encourage each other.



#### 認知障礙症支援服務服務使用者 林女士

#### Ms Lam, Service User, Dementia Support Service

媽媽很喜歡參與中心的認知訓練，常常主動換衫等候接送。她參與訓練後，反應有明顯改善，感謝中心職員的努力！

My mother enjoys participating in the cognitive training at the centre and often takes the initiative to change her clothes to get ready for going to the centre. Her reaction has improved significantly after the training. Thanks for the great efforts of the staff!





# 持續照顧及健康服務 Continuing Care & Health Service

54

服務回顧

Services Overview  
持續照顧及健康服務  
Continuing Care & Health Service



鼓勵長者多喝飲料。

Elders were encouraged to have more drinks.



機械人遊走院舍提醒長者喝水。

The robot walked around the home to remind the elderly to drink water.

## ▶ 推動自立支援 助長者提升自理能力 Promoting Self-Efficacy to Assist Elderly to Enhance Self-care Abilities

本服務三間安老院舍自2021年起全力推動自立支援照顧模式，並設立「自立支援助理」新崗位，積極推展各項以鼓勵長者「多飲水、多運動、減少卧床及減少使用約束物品」為目標的措施，例如善用樂齡科技，引入電子尿布監測長者排泄情況，以制定合適的如廁

Our three homes for the elderly have been promoting the self-efficacy caring model since 2021 and have created a new position of “Self-Efficacy Assistant” to actively implement various measures which aim to encourage the elderly to “drink more water, exercise more, reduce bedridden time and use less physical restraints”. For example, with the use of gerontechnology which introduced electronic diapers to monitor the defecation of the elderly, an appropriate toilet and self-care training plan has been developed. We have also arranged for a companion robot to walk around the homes and play the “Drinking Water Song” to remind the residents to drink water. And we have introduced exercise groups and sports games to increase the elderly’s exercise capacity and sense of achievement. Our staff and the family members have witnessed the progress of the elderly and have been more confident in the implementation of the new model.

及自理訓練計劃；安排陪伴機械人遊走院舍各處，播放《飲水歌》提醒長者喝水；推行運動小組及運動會，增加長者運動量及成就感。院舍職員和家屬見證長者進步，對新模式的推展更具信心。



合適運動量促進長者的活動能力。  
The appropriate amount of exercise promoted the mobility of the elderly.





中心佈置成不同場景，讓長者回味昔日情懷。  
The centre was decorated with different scenes for elders' reminiscence of their good old days.

## 跨越時空障礙 樂享美好晚年 Crossing the Time and Space Barrier to Enjoy Golden Years

認知障礙症患者的情緒和行為問題不但令他們的生活受到約束，亦對照顧者造成莫大壓力。2021年起，本處兩間長者日間護理中心積極運用蒙特梭利認知障礙症療法™為長者進行評估，按其能力、需要及興趣，建立生活角色，提供常規任務，並安排生活日程，以維持或減緩他們的認知衰退，同時提升他們的有能感和生活投入感。中心更化身成懷舊茶樓、夜總會、大牌檔及戲院等，讓長者重拾昔日美好時光，增加社交參與。

The emotional and behavioural problems of people with dementia not only constrain their lives, but also cause overwhelming stress to their carers. Since 2021, our two day care centres for the elderly have been actively using the Montessori Cognitive Disorder Therapy™ to assess elders' abilities, needs and interests, establish their life roles, provide routine tasks, and organise their daily routine to maintain or decelerate their cognitive decline, and to enhance their sense of competence and engagement in life. The centres were transformed into a nostalgic teahouse, nightclub, dai pai dong and cinema, allowing the elderly to relive the good old days and enhance their social participation.



按長者的能力、需要及興趣，  
為他們建立生活角色。  
Life roles were created for elders according  
to their abilities, needs and interests.







長者可透過360度實景影片回味日常生活的樂趣，例如到茶樓飲茶。  
Elders could reminisce about their daily lives through 360-degree live-scene videos, such as yumcha at a Chinese restaurant.



計劃協助長者以視像通話聯繫親友。  
The Project assisted elders to stay connected with family and friends via video calls.



藝術、園藝、桌上遊戲等均有助促進長者的社交互動。

Activities such as art, gardening, table games are all conducive to promote social interaction among the elderly.

## 支援私院長者樂享豐盛晚年 Supporting Elders at Private Elderly Homes to Enjoy Life to the Full

疫情期間，本服務的安老院舍外展專業服務試驗計劃（九龍西）及賽馬會「疫裡同行」長者支援計劃，積極為深水埗私營安老院的長者提供支援。為使長者維持與外間接觸及社交生活質素，計劃善用視像通話及虛擬實境，讓長者保持與家人及義工聯繫，又透過藝術、園藝、桌上遊戲等促進他們的社交互動。

During the pandemic, our Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Kowloon West Cluster) and Jockey Club Elderly Support Project under the New Normal actively provided support to the elders living in the private residential care homes for the elderly in Shamshuipo. In order to enable the residents to maintain contact with the outside world and quality of social life, we made good use of video calls and virtual reality to help the elderly keep in touch with their families and volunteers, as well as to promote social interaction through art, gardening and table games.





## 服務使用者心聲 Heartfelt words from service users



**深水埗長者日間護理中心  
服務使用者家人 林先生  
Mr Lam, Family Member of Service User,  
Shamshui Day Care Centre for the Elderly**

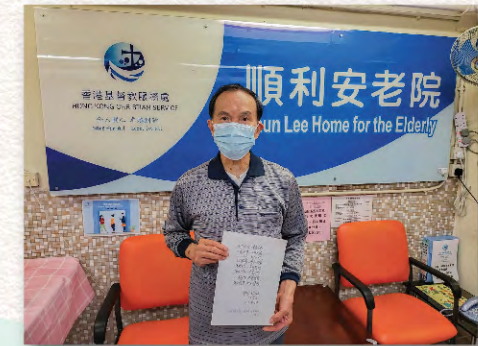
深深感謝中心於疫情期間的關顧與幫忙，你們的熱情及悉心照顧，令我感到溫暖，大大減輕生活壓力。

Thank you very much for the care and assistance of the centre's staff during the pandemic. Your passion and caring service has made me feel warm and has significantly alleviated my pressure.

**順利安老院院友 馮先生  
Mr Fung, Resident, Shun Lee Home for the Elderly**

疫毒無情，肆虐本院；人間有情，不畏風險；以人為本，全力以赴；果斷隔離，遏阻擴散；搶時爭速，及時護理；康復重敘，喜見成效；人道精神，現實彰顯；萬分感恩，心至讚頌。

During the pandemic, the staff took decisive isolation measures to stop the spread of virus at our Home and continued to take care of the residents despite the risk. Their dedication and strenuous efforts were highly commendable. Million thanks to the great team!



**華康安老院院友家人 李小姐  
Ms Lee, Family Member of Service User,  
Wah Hong Home for the Elderly**

感謝你們在漫長的抗疫時期對老友記不辭勞苦，無微不至的愛護和照顧，令我們非常放心。

We would like to express our gratitude for your unflinching love and care rendered to the elders during the long period of fighting the pandemic, which has made us feel very relieved.

**賽馬會「疫裡同行」長者支援計劃合作  
私營安老院院長 徐姑娘  
Ms Tsui, Superintendent of Participating Private Home,  
Jockey Club Elderly Support Project under the New Normal**

感謝計劃每周為院友舉辦桌上遊戲、伸展運動及視像通話，讓他們倍感溫暖及歡樂。也感激在疫情間提供協助，解院舍燃眉之急。We are grateful for the weekly table games, stretching exercises and video calls for the residents, which made them feel warm and happy. The tremendous support and assistance rendered to us to meet our pressing needs during the pandemic is also much appreciated.





# 多元文化、復康及社區服務

## Multicultural, Rehabilitation & Community Service

### 善用虛擬實境 助智障人士提升能力 Utilising Virtual Reality to Help People with Intellectual Disabilities Enhance Abilities

安華日間展能中心於2021年8月增設沉浸式虛擬實境設備，透過製作360度實境生活教材，助學員提升能力。有別於傳統模擬訓練，虛擬實境學習能打破地域界限，讓學員在安全、可控的環境中體驗乘搭交通工具、走火警、迷路和牙科保健等，並學習生活技能。虛擬實境設備亦能協助學員進行肌能訓練，如搶包山及足球訓練等，要求他們伸展四肢及配合肢體動作以完成活動，有助改善他們的肢體活動幅度、肌力、耐力及平衡力等。

The On Wah Day Activity Centre has provided an immersive virtual reality cave since August 2021 to enhance trainees' abilities through 360-degree real-life teaching materials. Unlike traditional simulated training, virtual reality learning breaks down geographical barriers and allows trainees to gain experience of daily life in a safe and controlled environment such as riding on public transportation,



學員運用虛擬實境設備，體驗乘搭交通工具。  
A trainee gained the experience of riding on public transportation through the VR technology.

fire drill, getting lost and a dental check-up, as well as learn living skills. The VR cave also helps trainees conduct muscle training, such as bun scrambling and soccer training, requiring them to stretch their limbs and coordinate their body movements when participating in these activities, which can help improve their body's range of motion, muscle strength, endurance and balance.

### 齊心抗疫 竭力支援多元文化人士 Fighting the Pandemic Together, Striving to Support People from Multicultural Backgrounds

第五波疫情期間，動融 - 多元文化外展隊及融匯 - 少數族裔人士支援服務中心為多元文化人士提供抗疫支援，讓他們順利度過疫情下種種難關。其中「動融」協助面對經濟壓力的家庭申請支援計劃或轉介適切服務，又定期致電了解個案及其家庭近況，並提供防疫物資應急；「融匯」則致力為政府部門提供翻譯及傳譯服務，讓不諳中英雙語的多元文化人士能適時獲得防疫及支援資訊。

During the fifth wave of the pandemic, our M.O.T.I.ON - Multicultural Outreaching Team for InclusiON and Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER) provided anti-pandemic support to people from multicultural backgrounds to help them overcome the challenges under the hard times. Our M.O.T.I.ON assisted households facing financial strain to apply for support schemes or give referral for appropriate services, and made regular phone calls to check the welfare needs of cases and their



服務使用者到中心領取防疫物資包。

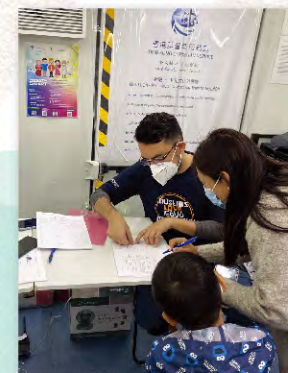
Our service users collected anti-pandemic kits at the centre.

families and provided them with anti-pandemic supplies. Our CHEER provided translation and interpretation services to government departments so that people from multicultural backgrounds who read neither Chinese nor English can also receive timely information on anti-pandemic and support service in their languages.



中心職員把捐贈物資直接送到服務使用者家中，減低外出感染風險。  
Donations were delivered directly to service users' homes to minimise their risk of infection.

中心職員協助服務使用者申請適切服務。  
Our staff assisted the service users to apply for appropriate services.







香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院派出護士團隊為多元文化人士進行血糖測試。

The Chinese University of Hong Kong - The Jockey Club School of Public Health and Primary Care sent a team of nurses to conduct blood glucose tests for the people from multicultural backgrounds.

## 助多元文化人士共建健康家庭 Assisting People from Multicultural Backgrounds to Build Healthy Families

2021年10月本處獲香港賽馬會慈善信託基金資助，與香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院合作開展「賽馬會共建健康家庭計劃」，透過講座、工作坊、外展活動等，為多元文化人士提供疾病及健康管理知識，增強他們面對2019冠狀病毒病及其他疾病之能力。計劃亦為社會及醫療服務人員提供訓練，讓他們更了解多元文化人士的醫療需要，以提供適切支援。

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we have collaborated with The Chinese University of Hong Kong - The Jockey Club School of Public Health and Primary Care to launch the Jockey Club S.A.T.H. Project since October 2021. Through talks, workshops and outreaching activities, the Project provided knowledge about disease and health management to the people from multicultural backgrounds to enhance their capacity to cope with COVID-19 and other diseases. It also provided training for social and medical service workers which enabled them to better understand the health needs of people from multicultural backgrounds, so as to provide appropriate support.

## 服務使用者心聲 Heartfelt words from service users

**「賽馬會友趣學中文」計劃服務使用者家長  
Ms Vijeta Vakharia, Parent of Service User,  
C-for-Chinese@JC Project**

感謝計劃為我和孩子提供學習中文的資源。

I am grateful to the C-for-Chinese @JC Project, which provides us with the learning resources to support my children's learning of Chinese language.



**動融 - 多元文化外展隊服務使用者  
Ms RAI Nabina, Service User, M.O.T.I.ON -  
Multicultural Outreaching Team for Inclusion**

感謝動融舉辦的「EM@2021」，讓我可以貢獻社區，並學習新技能。很高興可以為社工們製作少數族裔語言的徽章。

The Project "EM@2021" organised by M.O.T.I.ON allowed me to contribute to the community and learn new skills. I enjoyed making multicultural friendly badges to mainstream social service workers. Thanks M.O.T.I.ON for organising the project.

**安華日間展能中心學員家長 盧先生  
Mr Lo, Parent of Service User, On Wah Day Activity Centre**

欣賞中心職員積極跟進各項訓練及檢討成效，本着關心、愛心、耐心、誠意、樂意及善意提供各項服務。

I appreciated the staff actively followed up on various training and reviewed their effectiveness, as well as provided services with care, love, patience, sincerity, willingness and kindness.





# Special Services

# 特別事工









# 僱員發展服務／富達盟信顧問有限公司

## Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited

62

服務回顧

Services Overview

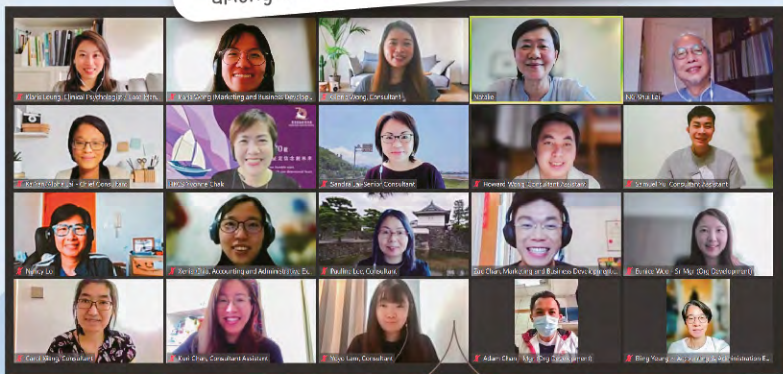
僱員發展服務／富達盟信顧問有限公司

Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited



「識玩·醒目·上班族(桌遊篇)」不但為參加者帶來歡樂，還促進同工的互動與認識。

"Fun and Growth in Board Games" not only brought fun to the participants but also promoted interaction and understanding among our colleagues.



本處前行政總裁吳水麗太平紳士跟同工分享30年前創立僱員支援計劃的使命與初心。  
Our former Chief Executive Mr Ng Shui Lai, JP, shared with us the mission and humble start of the Employee Assistance Programme which was established 30 years ago.

### 全面支援近100萬僱員及其家屬 Serving Nearly One Million Employees and Their Families

本服務成立於1991年，作為本港「僱員支援計劃」的領航機構，我們堅持按美國僱員支援專業協會的國際標準提供全面的僱員支援服務。多年來為各大公司及機構提供專業的個人諮詢及輔導服務、員工發展、培訓、管理諮詢及突發危機事故壓力管理等服務，致力促進管理人員、僱員及其家庭發展潛能，處理工作及生活上的困擾，並培育正向、健康、具生產力的團隊，激活機構正能量。縱然過去一年新冠疫情持續，我們的團隊依然謹守崗位，為逾1,000間企業、接近100萬僱員及其家屬提供全面並適切的支援服務。



Our Employee Development Service was established in 1991. As the leading provider of Employee Assistance Programme (EAP) in Hong Kong, our team has been upholding the international standards as endorsed by the Employee Assistance Professionals Association (EAPA) of the United States, and providing comprehensive EAP services such as professional personal consultation and counselling, staff development and training, management consultation, and critical incident stress management for enhancing employees' and their family members' physical and psychological well-being and for enhancing organisations' positive energy by building the positive, healthy and productive team. Even though the pandemic has continued over the past year, our team has served more than 1,000 companies, nearly one million employees and their families, with dedication and professionalism, and provided them with comprehensive and timely support services.

「在家輕鬆做運動」讓一眾參與者學會使用簡單的器材安全地在家運動，改善身體素質。  
Participants of "Home Workout" used simple equipment to exercise safely at home and improve their physical fitness.





我們為客戶悉心製作竹子飾品以表謝意。  
Bamboo ornaments were made for our clients as a token of appreciation.



「椅子瑜伽」透過簡單方法伸展身體，讓參加者放鬆身心。  
Participants of "Chair Yoga" stretched their body through simple ways to relax their mind and body.

## 30周年慶祝活動 30th Anniversary Celebrations

為慶祝成立30周年，本服務特意出版《EAP 30周年躍動特刊》，除獲顧問Dr Masi為我們撰稿，分享EAP服務的挑戰外，亦分享了30年來服務的成果、客戶及服務使用者的鼓勵及嘉許等。我們更獲International Employee Assistance Digital Archive邀請將特刊上載其平台，讓更多人了解本港EAP服務的發展及貢獻。此外，我們為人力資源管理人員舉辦了兩場體驗式學習活動，分別為「椅子瑜伽」及「自我肯定的藝術創作」並獲踴躍參與。同時，為答謝客戶對本服務多年的支持和愛戴，我們團隊合力以流體畫形式親手製作獨一無二及印有正向訊息的竹子飾品，在疫情期間為他們送上由衷的祝福。



To celebrate the 30th anniversary of our service, we published the *EAP 30th Anniversary LEAP Special Issue*. Apart from the contributing article by our consultant Dr Masi sharing the challenges of EAP service, this issue also covered the achievements as well as encouragement and commendation from our clients and service users over the past 30 years. We were also invited by International Employee Assistance Digital Archive to upload this issue on its platform so as to let more people know the development and contribution of EAP services in Hong Kong. Additionally, two well-attended experiential learning activities, namely “Chair Yoga” and “Artfirmation - Art as a Catalyst for Affirmation”, were organised for human resources management staff. During the pandemic, our team collaboratively made unique bamboo ornaments with positive messages in the form of Flowing Art which were sent out to our clients to express our gratitude for their continued support over the years.



30周年特刊的出版見證本處一直努力推廣僱員及其家屬的身心健康發展。

The publication of the *EAP 30th Anniversary LEAP Special Issue* is a testament to our ongoing efforts to promote the physical and psychological well-being of employees and their family members.



### 服務使用者心聲

### Heartfelt words from service users

#### 個人諮詢及輔導服務服務使用者 陳先生 Mr Chan, Service User of Personal Consultation and Counselling Service

起初我很退縮，不想面對工作與同事，是輔導員給我勇氣和鼓勵，加上醫生的幫忙，我終於站起來，真是萬分感激！

At first I was very withdrawn and did not want to face my work and colleagues. But the counsellor gave me courage and encouragement, coupled with the help of the doctor, I finally got up and I am truly grateful!

#### 個人諮詢及輔導服務服務使用者 梁先生 Mr Leung, Service User of Personal Consultation and Counselling Service

透過婚前輔導服務以及輔導員豐富的經驗，令我和女朋友進一步了解對方，並為日後婚姻作好充分準備。謝謝！

Through the premarital counselling service and the experience of the counsellor, my girlfriend and I were able to get to know each other better and prepare for our future marriage. Thank you!

#### 危機事故支援服務服務使用者 李小姐 Miss Lee, Service User of Crisis Support Service

欣賞團隊快速的回應及予我們適時專業的服務，感謝！

We appreciate the prompt crisis response to our needs and the rendered just-in-time services in a professional way. Thank You!

#### 僱員培訓「知己知彼 - 人際溝通術」參加者 胡小姐 Ms Wu, Participant of Employee Training on “Interpersonal Dynamics through DISC/Enneagram/MBTI/Personality Dimensions”

活動非常愉快，真正展示了不同個人與群體的個性，並就如何與不同性格類型的人合作提供了很好的建議。

The event was very enjoyable and really showed the personalities of different individuals and groups, and gave great advice on how to work with different personality types.

#### 僱員培訓「正向領導 留住人心」參加者 鄭先生 Mr Cheng, Participant of Employee Training on “Positive Leadership - Leading for Staff Engagement”

講者非常專業、細心，更能夠鼓舞人心。衷心感謝貴機構舉辦了一個非常愉快和有益的培訓研討會。

The speaker is very professional, attentive and inspiring. Thank you so much for organising a very enjoyable and useful training seminar.

#### 僱員培訓「關懷父母 - 傾心·傳情」參加者 張先生 Mr Cheung, Participant of Employee Training on “Caring for Your Aging Parents”

講者的建議很實用，附上真實例子；講座中的影片亦非常好。

Along with real case examples, the speaker's suggestions were practical, and the videos were very good.



# 培愛學校

## Pui Oi School

### ▶ 編程教學 訓練抽象思維能力

#### Training Abstract Thinking Skills through Coding Education

為培養學生的抽象思維能力，本校在課堂上使用「編程毛毛蟲」作教學，學生使用組裝部件為毛毛蟲的移動路徑進行編程，從而認識序列，為學習編程打好基礎。另外，能力較高的學生可利用一連串程式和指令，以及語音機械人進行編程。本校亦鼓勵學生參加「Coding Galaxy 計算思維挑戰賽」，並與內地的參賽學生交流，在疫情下拉近兩地學生之間的距離。



學生利用語音機械人進行編程。

Students used a voice controlled robot for coding.

In order to develop their abstract thinking skills, our students have been taught to programme the path of the "coding caterpillar" by using its assembled parts in class, so as to understand the sequence and lay the foundation for learning coding. In addition, students with higher ability could use a series of programmes and instructions, as well as voice controlled robots for coding. We also encouraged students to participate in the "Coding Galaxy Challenge" and to exchange with students from the Mainland, so as to bridge the gap between students from the two places under the pandemic.



學生透過組裝毛毛蟲的部件，學習編程序列。  
Students learnt the sequence by assembling the caterpillar's parts.

學生將菜苗移植至種植籃中。  
Students transplanted the seedlings into planting baskets.



### ▶ 水耕活動 推動STEM訓練職前技能

#### Hydroponic Activities Promoting STEM Training and Developing Vocational Skills

水耕活動既簡單又治癒，更是良好的訓練媒介。本校職業治療部為提升學生的職前技能和培養工作態度，特意與「水耕天地」合作，為學生提供模擬工作，透過一連串工作程序訓練他們。此外，「水耕天地」亦推動STEM教育，例如設置光照系統不同的開關時間，以配合各種植物的光照需要；以水質監測儀器，監控植物營養液的濃度及酸鹼度，助學生更專注研究如何種植高品質的網紋蜜瓜。

Hydroponic activities are simple, healing and a good training medium. In order to enhance vocational skills of our students and cultivate positive work attitude, our Occupational Therapy Department specially cooperated with the Hydroponics Wonderland to provide them with work simulations and train them through a series of work procedures. The Hydroponics Wonderland has also promoted STEM education, such as setting different light timers to meet the lighting needs of various plants and using water quality monitoring equipment to monitor the concentration and pH of the hydroponic nutrient solution, to help students focus on how to grow high-quality cantaloupes.

水耕走廊  
The hydroponic corridor



網紋蜜瓜  
Cantaloupes



教練向學生講解健球計分方法。

The coach explained to the students kin-ball's scoring system.



學生完成課堂後與教練合照。

Students pictured with their coach after the class.

## 健球體驗班 鼓勵學生運動

### Encouraging Students to Exercise through Kin-Ball Experiential Class



同學們圍圈與教練進行球感練習。

Students circled around to practise ball sense with the coach.

為加強學生在疫情下做運動的動力及提升他們的體能，本校引入健球運動。由於健球既大且輕，教學時可調節球速讓學生較易接球，提升學生自信；加上健球只需每隊四人進行比賽，亦可男女混合作賽，適合每班人數不多的特殊學校。此運動着重團隊合作精神，能促進使用輪椅的學生可與其他學生一同參與。

In order to strengthen the motivation of students to do exercises under the pandemic and improve their physical fitness, our school has introduced kin-ball to students. Due to its large size and light weight, the speed of the kin-ball can be adjusted to make it easier for students to catch the ball and improve their self-confidence; in addition, kin-ball game only requires four players per team to play, and can be a mixed-gender game, which is suitable for special schools with small class sizes. This sport focuses on teamwork and can encourage students using wheelchairs to participate with other students.



同學於教練指導下練習擊球。

Students practised hitting the ball under the guidance of the coach.



## 服務使用者心聲

### Heartfelt words from service users



學生家長 劉太  
Mrs Lau, Student's Parent

特別感謝老師、社工和姑娘在疫情期間的關顧，不忘慰問我們一家，仍然繼續上課和治療，及向我們提供疫情上的支援和幫助。本人心裡萬分感激！

I would like to thank the teachers, social workers and other helpers for their care during the pandemic, for not forgetting to condolences to our family, continuing to offer classes and treatment, and providing us with support and help during the pandemic. I am very grateful!



學生家長 張女士  
Ms Cheung, Student's Parent

這個疫情令我深受感動，培愛學校常常主動與家長和學生保持聯繫，了解及提供幫助，老師與孩子無隔閡的親切感就像家人一樣。雖然少了上實體課，但是仍然有密切的問候和細心的教導，實在感激不盡！

I was deeply moved by this pandemic. Pui Oi School often took the initiative to keep in touch with parents and students to understand and provide help. The teachers and the children were as close as family. Although there were fewer physical classes, the teachers continued to give us their greetings and guidance. We are truly thankful for everything!



學生家長 林女士  
Ms Lam, Student's Parent

本人十分感謝學校老師們多年來對兒子的悉心教導！特別在年頭疫情嚴重時也無微不至地照顧確診的兒子，並關心他的學習進度。無限感恩！

I am very grateful to the teachers for their teaching and guidance rendered to my son over the years. Especially when the pandemic was serious at the beginning of the year, they took great care of my son who was diagnosed, and they cared about his learning progress as well. I am so thankful for their support!





Innovative Services

創新服務





機構發展

Corporate  
Development

# 創新服務 Innovative Services

## 與理大合作 促進學前融合教育 Partnering with the Hong Kong Polytechnic University to Enhance Preschool Integrated Education

本處兒童復康服務獲香港賽馬會資助，聯同香港理工大學及本處幼兒教育服務，於2021年6月開展「賽馬會學前校園優質融和計劃」，不單試驗將到校學前康復服務及第一層支援服務整合為日後恆常化的模式，更透過本地及海外系統化的專業培訓、跨專業個案會議及實地觀課等，提升教師具實證為本的專業知識及技巧。

計劃突破了學前康復服務的一貫介入模式，由針對兒童學習困難而提供個別化訓練，延伸至更全面宏觀的角度，着重課室環境設計及教學手法，配以多方面調適的支援，使介入手法比第一層支援服務模式更靈活多變，讓校內不同能力的兒童能在常規活動及日常生活中，得到既充分又有效的學習機會，進一步達致共融目的。



實地觀課促進跨專業交流。

On-site classroom observation facilitated cross-disciplinary exchange.

The Project has been being a breakthrough in the usual intervention model of pre-school rehabilitation services, from providing individualised training for children with learning difficulties to a more comprehensive and macro perspective. It focused on classroom environment design and teaching methods, with multi-faceted adaptive support, making the intervention approach more flexible and versatile than the original Tier 1 support service. This enabled SEN children to have ample and effective learning opportunities in regular activities and daily life, furthering the goal of inclusion.

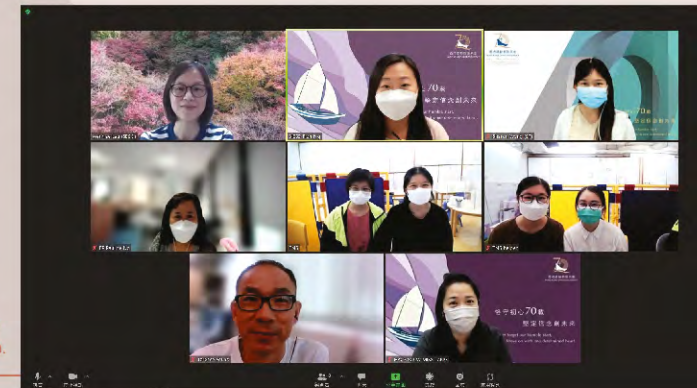
跨專業團隊每月與學校進行個案會議，討論支援兒童的有效策略。  
The monthly case conference organised among the multi-disciplinary team and schools to discuss the effective strategies for supporting SEN children.



計劃同工與學校管理人員一同參與團隊建立活動。

Project staff and school administrators participated in team building activities.

With funding support from the Hong Kong Jockey Club, our Child Rehabilitation Service in collaboration with our Early Childhood Education Service and the Hong Kong Polytechnic University, "Jockey Club Inclusive Quality Preschool Project" was launched in June 2021. In addition to the piloted integration of on-site pre-school rehabilitation services and Tier 1 support services into a regular model, the Project also enhanced teachers' evidence-based professional knowledge and skills through local and overseas systematic professional training, multi-disciplinary case conferences and on-site classroom observation.





# Corporate Development

## 機構發展

「年青BOSS」參與探索旅程，分享彼此得著。  
"Young BOSS" participated in the journey of discovery and shared what they have gained with each other.



### 推廣全民運動 助青年發展運動事業 Promoting Sports for All and Helping Youth to Develop Their Sports Career

賽馬會SportsEXPLORE計劃除了推廣全民運動外，更鼓勵青年探索運動行業的生涯發展機會。本計劃讓參加者「有得玩」、「學多瓣」、「識得揀」。「有得玩」以遊戲式運動鼓勵創作玩法，增添運動動機及樂趣。在疫情下，同工設計了「樓上好精神」線上運動會及「在家運動Challenge」，吸引近300名學童及家長參加；「學多瓣」則以運動作為介入方法，為修讀體育科的高中生提供長期小組服務，以補足課程內容；「識得揀」招募喜歡運動的青少年，一同認識多元運動行業，包括運動媒體、體育管理及運動科學等，助他們規畫個人發展，確認人生路向。計劃全年合共有17,000人次參加。

計劃鼓勵街坊參與「樓上好精神」，培養定期做運動的習慣。

Residents were encouraged to participate in the "Sports Online" to cultivate the habit of regular exercise.



「年青BOSS」到騎術學校參觀，認識多元運動行業發展。

"Young BOSS" visited the riding school to learn about the multi-faceted sports industries.



計劃積極推廣全民運動及青年運動事業發展。  
The Project actively promoted sports for all and sports career development for youth.



遊戲式運動鼓勵創作玩法，增添樂趣。  
Game-based sports encouraged participants to create their own games for more fun.

The Jockey Club SportsEXPLORE Project not only promoted sports for all, but also encouraged youth to explore career development opportunities in the sports industry. Participants of the Project had the opportunities to learn under the themes "Sports As A Game", "Sports As A Life Skill" and "Sports As A Career". "Sports As A Game" campaign encouraged participants to create their own games through game-based sports, enhancing sports motivation and fun. Under the pandemic, our team designed the "Sports Online" by playing sports game online and "Home Sports Challenge", which attracted the participation of nearly 300 students and parents. "Sports As A Life Skill" campaign used sports as an intervention to provide long-term group service for senior secondary school students studying physical education to supplement the curriculum. "Sports As A Career" campaign recruited youth who like sports to learn about the multi-faceted sports industries, including sports media, sports management and sports science, to help them plan their personal development and identify their life path. The project's total number of service attendance has reached 17,000 throughout the year.





服務隊正安排街坊領取食物。  
Service Team was arranging residents to collect food.



「共餉」以提供短期食物支援作為介入點，再為服務使用者配對適切服務。

"Food To-Gather" used short-term food assistance as an intervention point to match appropriate services for service users.



社工面見服務對象，評估他們的需要。  
Social worker met with service users to assess their needs.

## 短期食物支援 配對長遠適切服務 Short-term Food Assistance Matching Long-term Appropriate Service

2021年8月，社會福利署將「短期食物援助服務」恆常化，在全港設立八支服務隊。本處獲委託營辦「共餉」- 短期食物援助服務隊（深水埗），為區內弱勢人士及家庭提供短期食物援助。

為發揮本處在深水埗區扎根多年及提供多元化服務的優勢，「共餉」以提供短期食物支援作為介入點，聯同本處家庭、兒童及青少年、長者等服務單位組成「服務隊伙伴聯網」，按服務使用者的獨特性配對適切服務，並加強他們的支援網絡。除紓解他們燃眉之急外，也關顧其長遠需要，幫助弱勢人士及家庭更安穩地在社區中生活。

The Social Welfare Department has regularised "Short-term Food Assistance Service" (STFAS) since August 2021 and has set up eight STFAS teams in Hong Kong. HKCS has been commissioned to operate the "Food To-Gather" Short-term Food Assistance Service Team (Shamshuipo) to provide short-term food assistance to disadvantaged individuals and families living in Shamshuipo. With our serving experiences deeply rooted in

Shamshuipo and our strengths in providing diversified services, "Food To-Gather" used short-term food assistance as an entry point and formed a "Service Team Partnership Network" with our family, children and youth, and elderly service units to match the service needs of our service users and strengthen their support network. In addition to relieving their immediate needs, we have also taken care of their long-term needs, helping disadvantaged individuals and families to live with a sense of security in the community.



# 實證為本 Evidence-based Practice

## 多項研究調查工作

本處致力透過實證為本的研究工作，探討社會不同階層的需要、推動服務發展及促進卓越創新的服務。年內，企業拓展及研究部進行多項研究與調查，包括：

### 1. 探討社群需要

為了解市民在疫情下所受的經濟衝擊，本處發布《疫情下市民收入減少及借貸情況》調查結果，藉此倡議各項針對性的紓困措施及建立失業支援系統，以幫助有經濟需要的市民。此外，本處完成全港首次《深水埗區社會共融狀況調查》，呈現深水埗居民，尤其區內的照顧者，對社區共融的意見，藉此提升社會大眾對共融政策的意識及推動落實共融措施，以確保居民享有平等機會，共同參與社區事務。

### 2. 探索服務新模式

本處先後進行《「幼稚園學校社會工作服務 - 家庭為本個案介入模式」成效研究》、《Teen躍逆情後 - 創傷後成長研究計劃》、《自立支援在院舍試驗計劃》等多項關於服務手法的研究，深入了解服務使用者的困難和需要，從而調適介入策略及手法，協助服務使用者持續成長與發展，共同締造希望。

### 3. 檢視服務成效

本處藉檢視《賽馬會童亮計劃兒童身心全面發展服務成效分析》的服務數據，肯定服務對家長及兒童在行為及身心社靈的發展帶來正面幫助。而《促進兒童住宿照顧服務兒童「盡早回家」團聚的因素探索》則讓服務團隊能聚焦有成效、以兒童長遠福祉為本的策略，為兒童「回家團聚」創造契機。

## Conducting Various Researches and Surveys

HKCS is committed to explore the needs of different sectors of the community, promote service development and facilitate quality and innovative service through evidence-based research works. During the year, the Corporate Development and Research Office has conducted a number of researches and surveys which included:

### 1. Exploring the needs of the community

To better understand the impact of COVID-19 pandemic on the public's financial situation, HKCS published the "Survey on Loss of Income and Indebtedness during the COVID-19 Pandemic" which aimed to advocate for specific relief measures for targeted groups and a support system for the unemployed in order to provide assistance to those who are in need of financial support. In addition, HKCS has also finished conducting the first "Survey on Social Harmony in Shamshuipo District" to present the views of those, in particular the caretakers, living in Shamshuipo, on social harmony. This survey aimed to raise public awareness on social harmony policies and promote the implementation of such measures so as to ensure all residents have equal opportunities to participate in community affairs.

### 2. Exploring new service modes

Various researches on service modes have been conducted during the year enabling us to have a more thorough understanding of the challenges and needs of the service users. These included "Research on the Effectiveness of 'Family-based Casework Approach in Kindergarten School Social Work Service'", "Teen Leaping over Adversities' Survey on Post-Traumatic Growth during the Period of COVID-19 Pandemic and Social Movement" and "Pilot Project of Functional Recovery Care in RCHE". These research findings provided us with the knowledge to adjust the intervention strategies and modes so as to facilitate the continuous growth and development of the service users and instill hope.

### 3. Evaluating service effectiveness

Through reviewing the service data of the "KeySteps@JC Comprehensive Child Development Service - Service Evaluation", HKCS ascertained this service has brought positive impacts to both the parents and children's behaviour, physical and mental development. In addition, another research entitled "Exploration of the Potential Factors of Residential Child Care Service that Trigger Earlier Family Union" facilitated our service team to focus on formulating effective and children's long term interest-based strategies to provide "family union" opportunities for the children.



#### 4. 舉行實證研究工作坊

利用數據分析服務成效已廣為社福業界所接納及應用。為加強同工的数据應用及研究設計的能力，企業拓展及研究部舉辦兩次實證研究工作坊，與同工一同探索由研究理念構思至結果分析的每個步驟，藉此推動同工實踐研究及倡導工作。

除上述的調查與研究外，本處亦就社會重要議題發表意見或作出回應。過去一年，本處繼續就《施政報告》及《財政預算》提交回應書，亦曾對《優化整筆撥款津助制度檢討報告》及《擬議強制舉報懷疑虐待兒童個案的規定》等政府文件表達意見，以反映社會及業界對不同議題的關注。

#### 4. Organising evidence-based research workshops

The approach of conducting service evaluation through data analysis has been widely accepted and applied by the social welfare sector over the years. To enhance our staff's capabilities in data application and research design, the Corporate Development and Research Office organised two evidence-based research workshops for staff to walk through every step from devising research ideas to result analysis with them, in order to promote their commitment to implement research and advocacy works.

Apart from conducting the above surveys and researches, we have also provided our comments and responded to other important social issues. Over the past year, we have continued to submit our responses to the *HKSAR Policy Address* and *HKSAR Budget*, and have also expressed our opinions on government papers such as *Report on Review on Enhancement of Lump Sum Grant Subvention System and Proposed Mandatory Reporting Requirement for Suspected Child Abuse Cases* so as to reflect the concerns of both the community and the sector on various social issues.

## 2021-22年度曾進行研究及資料蒐集之項目 Researches and data collections conducted in 2021-22

兒童及家庭服務 Child & Family
《愛滿婚 - 夫婦共同成長計劃》 Full of Love in Marriage - Couple Development Scheme
《促進兒童住宿照顧服務兒童「盡早回家」團聚的因素探索》 Exploration of the Potential Factors of Residential Child Care Service that Trigger Earlier "Family Union"
《寄養家長之服務經歷及意見調查》 Research on Foster Parents' Fostering Experiences
《賽馬會童亮計劃 - 兒童身心全面發展服務 - 成效分析》 KeySteps@JC Comprehensive Child Development Service- Service Evaluation
青少年及社會復康服務 Youth & Social Rehabilitation
《「幼稚園學校社會工作服務 - 家庭為本個案介入模式」成效研究》 Research on the Effectiveness of "Family-based Casework Approach in Kindergarten School Social Work Service"
《疫情下青少年打機行為與家長壓力調查》 Survey on Students' Gaming and Parents' Stress during the COVID-19 Pandemic
《Teen躍逆情後 - 創傷後成長研究計劃》 "Teen Leaping over Adversities" Survey on Post-Traumatic Growth during the Period of COVID-19 Pandemic and Social Movement
《Teen躍逆情後》 "Teen Leaping over Adversities"
長者、復康及社區 Elderly, Rehabilitation & Community
《自立支援在院舍試驗計劃》 Pilot Project of Functional Recovery Care in RCHE
其他 Others
《深水埗區社會共融狀況調查》 Survey on Social Harmony in Shamshuipo District
《全港首個「僱員支援計劃」服務成效調查》 The First Survey on the Effectiveness of Employee Assistance Programme in Hong Kong
《疫情下市民收入減少及借貸情況調查》 The Survey on Loss of Income and Indebtedness during the COVID-19 Pandemic
地區分析 Analysis of Community and District
香港統計資料分析 Analysis of Census Statistics in Hong Kong



# 專業意識 Professional Awareness

## 質素發展 疫情下的卓越追求 Quality Development Office Pursuing Excellence amid Pandemic

本處服務單位的直接服務和培訓活動均受疫情影響，而社會福利署「特別探訪計劃」則於2021年5月順利完成21個服務單位的評估探訪。同工培訓方面，2020/21年度「管理導向課程」順利開展；第四屆「領袖發展計劃」則為35位管理人員提供有系統的管理訓練課程。職業安全健康方面，質素發展部繼續開辦「職安健大使培訓課程」，並以中英文雙語適時發放相關資訊，以提高同工對職安健的關注。



The pandemic have inevitably affected our frontline services and training services. As for the Social Welfare Department's "Special Visitation Scheme", visits to our 21 service units for performance assessment were completed as of May 2021. With respect to staff training, the 2020/21 Management Alignment Programme was launched during the year. Meanwhile, management trainings were provided to 35 staff with managerial responsibilities in a systematic approach under the 4th Leadership Development Programme. As for occupational safety and health trainings, the Quality Development Office continued to organise the "Occupational Safety and Health Ambassador Training Programme" and disseminated relevant bilingual information in a timely manner in order to raise staff awareness of occupational safety.



員工獎勵計劃評審與獲獎單位合照。  
Representatives of the awarded service units pictured with the Assessment Panel for the Staff Award Scheme.

## 使命宣言實踐 Mission Statement in Practice

「IAP策略委員會」繼續就機構使命的推行提供策略性建議，以及在同工層面推廣機構使命。年內活動包括「從夾縫中看見希望」分享會、「CS共融日」、關顧員工活動「中醫助眠法•幫到你」，以及於服務單位主管會議上，討論如何促進非專業同工認識機構使命。本處亦在管理導向課程中，向有管理職責的同工分享倡議工作經驗，提升同工對使命宣言的意識。同時，本處透過季刊《清音》及網上平台「世說•清音」，就虐待兒童事件、「劏房」租務管制等議題發表意見，向不同持份者推廣機構使命，鼓勵大眾對社會議題有更多反思。

The "IAP Strategic Committee" has continued to make strategic recommendations on implementing our mission and promote the mission at staff level. Various activities organised during the year included a sharing session entitled "Seeing hope through crevices", "CS Inclusion Day" and a seminar which provided sleeping tips for staff from a traditional Chinese medicine perspective. Discussions were also held on how to enable non-professional staff to deepen their understanding of our mission at the Service Unit Head Meeting. Advocacy work experience was also shared with staff with managerial responsibilities through our Management Alignment Programme. In addition, through our newsletter CS Voice and the online platform "Voice-Blog", we have expressed our opinion on issues such as child abuse and tenancy control on subdivided units, promoted our mission to different stakeholders and encouraged members of the public to have more reflections on social issues.





香港殘疾人奧運會輪椅劍擊運動員鍾婉萍小姐於本會周年大會進行分享。

The Hong Kong Paralympics team wheelchair fencing athlete Ms Irene Chung conducted a sharing at the Society's annual general meeting.

## ■ 社工聯會推動同工積極應對新常態 Social Workers' Society Promoting Fellow Staff to Actively Cope with New Normal

社工聯會秉承「同渡變遷，彼此求變」的理念，鼓勵社工同事在新常態下反思固有的工作模式。在2021年，聯會舉辦多個線上線下同步活動，包括靜觀體驗；邀請香港殘奧運動員鍾婉萍小姐、其照顧者及特殊教育工作者分享等，以促進同工思考如何作好裝備，在疫情下提供適切的服務，並可以好好關顧自己的需要。

Upholding the belief of "Navigating with fellow staff in times of change and seek change with each other", our Social Workers' Society encouraged social worker colleagues to reflect on the existing working mode under the new normal. In 2021 the Society organised various online and offline activities simultaneously, such as mindfulness training, and a sharing session by the Hong Kong Paralympics team wheelchair fencing athlete Ms Irene Chung, her carer and special education practitioners, aiming to facilitate our staff's reflection on how to equip themselves so as to provide appropriate services under the pandemic whilst taking care of their own needs.



同工透過「靜觀. 喜悅. 同行」體驗活動，以靜觀小練習放鬆心靈。

Our staff members tried to relax through mindfulness exercises learnt at the "Mindfulness, Joyfulness and Companionship" activity.

## ■ 《清音》70周年特刊 細味本處歷來點滴 CS Voice 70th Anniversary Commemorative Book Highlights Important Moments of HKCS

《清音》的出版不但擔任了對外傳遞本處服務信息及精神面貌的角色，同時亦作為一道橋樑，呈現服務對象及不同持份者就社會議題提出的觀點，促進不同群體彼此了解，匯聚成時代的清音。2022年適逢本處70周年，本刊以「港·服務處」為題，走訪多位本處昔日的領導、前同工、合作伙伴及服務使用者，回顧本處與香港人的同行故事，並重溫《清音》（前稱《基督教服務通訊》）自1983年創刊以來的精彩內容，為歷史留下見證。

Our newsletter *CS Voice* does not only play a crucial role in conveying messages of our service and mission to the public, but also serves as a bridge to present the views of service users and stakeholders on social issues which helps promote mutual understanding among different groups and orchestrate all these views as a concerted voice of our time. To commemorate our 70th anniversary in 2022, *CS Voice* adopted the theme of "Hong Kong & HKCS" and featured interviews of our former senior executives, former staff members, working partners and service users. Each and every one of their experiences and stories has depicted moments of HKCS walking along with people of Hong Kong over the years. Selected stories published in *CS Voice*, formerly known as *Christian Service News*, since 1983 were also highlighted to leave a testimony for history.





# 關顧員工 Care for Staff

## 重視人才「疫」裡同行 Attaching Importance to Talent and Walking with Staff during Pandemic

人才發展和培育是機構重要一環，管理團隊在過去一年致力分析本處整體財務狀況及未來人力發展需要。在管理委員會支持下，本處推行各項員工薪酬及福利優化措施，並於2022年1月上調指定職位入職起薪點，以及調升指定職位的薪級點。另外，管理委員會尤為關顧事工及文職和事務助理職系同工，故在本年初向有關同工發放一次性特別津貼。

第五波疫情來勢洶洶，本處和同工攜手抗疫，彈性安排同工居家工作，全力支持他們所需，如派發防疫物資，靈活及彈性處理同工病假及暫離崗位的問題，制定新冠病假及居家隔離指引，與同工同心協力共渡時艱。本處亦向因服務需要未能安排居家工作的前線同工發放特別津貼，以表謝意。本處也關顧同工在疫情下的身心靈需要，透過僱員支援服務每月向同工提供優質生活小貼士，紓緩同工生活和情緒壓力，發揮正面影響，又舉辦了「中醫助眠法幫到你」講座，協助同工在工作及生活之間取得平衡，學習保健養生。同時亦為同工及其直系親屬提供僱員支援服務，以助他們面對困境。

年內其他主要工作如下：

- 實施預防及處理員工投訴被性騷擾政策，讓同工得到更完善保障；

- 為自選保險計劃安排講座，協助同工計劃自己及家人的保障；
- 善用公積金儲備，為強積金戶口供款年達10年或15年以上的同工，分別額外增加僱主的酌情供款5%或10%。

Talent development and nurturing is an important part of HKCS. In the past year, the management team committed to analysing the overall financial situation and our future human resources needs. With the support of our Management Committee, we have implemented various staff remuneration and benefit enhancement measures, and from January 2022, we have raised the starting salary and salary points of particular posts. In addition, our Management Committee was particularly mindful of Programme & Clerical Grade staff as well as General Service Assistant Grade staff to whom a one-off special allowance was granted at the beginning of this year.

During the fifth wave of the pandemic, HKCS has joined hands with our staff to fight against the coronavirus and overcome the difficulties together. We have made flexible arrangements for our staff to work from home and provided full support for their needs, such as distributing anti-pandemic

supplies, handling staff's sick leave and temporary absence from work flexibly, introducing a COVID-19 sick leave and formulating home quarantine guidelines. A special allowance was also given as a token of appreciation to frontline staff who could not work from home due to service needs. We also cared about the physical and mental needs of our staff during the pandemic. Through our employee assistance service, we have provided monthly quality of life tips to staff to relieve their life and emotional stress, and make a positive impact. We also held a seminar which provided sleeping tips from a traditional Chinese medicine perspective to help our staff attain work-life balance and learn about health and wellness. Employee assistance service has also been provided to help our staff and their immediate family members cope with difficult situations.

Other major work during the year included:

- Implementing a policy to prevent and handle staff complaints of sexual harassment to provide better protection to staff;
- Arranging seminars on optional insurance plans to help staff plan for their own insurance and that of their families;
- Making good use of the provident fund reserve to increase the employer's discretionary contribution by 5% or 10% respectively for staff who have contributed to their MPF accounts for 10 or 15 years or above.





新同工與總幹事翟冬青女士 (前排中) 於同工迎新活動合照。  
New Staff members and our Director Ms Yvonne CHAK (front row in the middle) took a photo in the orientation session.

## 《CS人》促進內部溝通 CS Newsletter to promote internal communication

《CS人》季刊繼續促進機構多向的溝通，讓員工知悉機構的發展及認識不同部門的同工，凝聚機構的團隊精神，亦透過不同欄目的訊息照顧員工的身心靈，讓大家在應付繁重的工作之餘能輕鬆一下，建立他們的正向心理質素及提升工作生活平衡的意識。

The quarterly *CS Newsletter* has continued to promote multi-directional communication so that staff can be informed of the Agency's development and get to know the work of different units. This publication aims to boost team spirit, show care about staff's well-being so that they can cope with heavy workloads without forgetting to relax, which in turn serves to establish a positive mindset and encourage a healthy work-life balance.



年內出版的《CS人》。  
CS Newsletter published during the year.



歌唱比賽  
Singing Contest

## 為382新員工舉辦5次迎新活動 5 orientation sessions for 382 new staff

去年疫情持續反覆，但為使新員工更好掌握機構文化和各項服務，本處透過網上及實體形式，舉辦5次「同工迎新活動」，為382位新入職員工介紹機構各服務、機構使命、同工協會、診所服務、僱員支援計劃等，並由總幹事翟冬青女士與各人暢談分享。

In order to provide new staff a clear picture of the organisational culture and various services during the volatile pandemic period, HKCS held 5 online and offline orientation sessions last year for a total number of 382 new staff members. The sessions covered different services and the mission of HKCS. Representatives from Staff Association, clinic, Employee Assistance Programme introduced their services respectively. Besides, our Director Ms Yvonne CHAK also conducted a sharing with the new staff during the sessions.

## 同工協會為同工打氣 Staff Association to Cheer Up Staff

本處同工協會一直以促進同工及其家屬的身心靈健康為目標。過去一年，本會舉辦多項不同活動，如日本永生花擴香石工作坊、家居咖啡沖泡法工作坊、歌唱比賽等以連繫同工。受防疫措施影響，會員大會再次以網上形式舉行，當日約有300名同工出席。本會冀望來年能舉辦更多活動，讓各同工多作交流，互相認識，並提升大家對機構的歸屬感。

Our Staff Association has been working to promote mental and physical health of employees and their family members. Last year the Association kept our staff connected by different activities including Japan Preserved Flower Aroma Stone Workshop, Home Brewing Workshop, Singing Contest, etc. The annual meeting was held online again with around 300 participants due to the pandemic. It is hoped that we can organise more activities to give staff opportunities to exchange ideas, get to know each other and increase their sense of belonging to HKCS in the coming year.

日本永生花擴香石工作坊  
Japan Preserved Flower  
Aroma Stone Workshop





# 伙伴協作 Partnership Building

## 各展所長 共建關愛社會 Demonstrating Our Strengths to Build Caring Society

本處一直重視與社會各界的溝通與合作，攜手幫助有需要的人士，共建關愛社會。我們提供多個平台予市民和企業團體，按自己專長和興趣支持本處的事工，包括：義工服務、籌款活動、捐贈物資或善款、提供工作或學習機會、服務計劃合作和專業協作等。透過為企業團體度身安排及配對合適的合作項目，發揮最佳的協同效益，共創多贏局面。2022年初疫情轉趨嚴峻，有賴各界有心人士、團體慷慨捐贈，尤其是快速檢測試劑、口罩、消毒用品、保護衣等抗疫物資，以及各類食物券如飯餐券，讓服務使用者及有需要人士得到及時的幫助，一起抗疫。此外，我們繼續與不同企業及團體合作，透過視像及電話形式舉辦活動，為有需要人士在疫境中送上關懷及祝福。

HKCS always attaches importance to communication and collaboration with all sectors of the community and joins hands to help people in need. We have provided a number of platforms to the public and corporate groups to support our ministry in accordance with their expertise and interests; ranging from volunteer services, fundraising activities, donations in kind or cash, job placement or learning opportunities, service programme cooperation to professional collaboration. Through the tailor-made activities for corporate groups and matching partner projects, we hope to achieve the best synergies, so that givers and receivers are both blessed.

Facing the worsening pandemic situation in early 2022, individuals and organisations from all sectors spared no effort to donate to our Agency, especially anti-pandemic materials like face masks, disinfection



何文田山扶輪社義工到訪本處時代幼兒學校，與學童進行互動遊戲和送贈禮物。

Volunteers of Rotary Club of Homantin Hill visited our Times Nursery School to play games with and give presents to students.

supplies and isolation gowns, as well as different kinds of food vouchers. Our service users and those in need hence could receive sufficient materials for protection in a timely manner to fight the virus together. In addition, we kept cooperating with different corporates and organisations to arrange online activities to share the blessings and warmth to those in need during this difficult time.



國泰航空服務義工到本處雲漢綜合家居照顧服隊協助分配和派送物資。

Volunteers of Cathay Pacific helped our Wan Hon Integrated Home Care Service Team distribute and deliver supplies to service users.



冠威義工隊與本處北角樂Teen會兒童一同製作小型機械人。  
Volunteers of Goodwill Management built robots with children from our North Point Happy Teens Club.



## 義工運動 Volunteer Movement

去年，我們透過社會福利署最後一屆「義工運動」計劃嘉許表現出色的個人義工。2021年1月至12月期間為本處服務的個人義工有2,882人，服務共12,443.5小時。上述計劃結束後，本處向義工派發由本處印製的《義工服務記錄冊》，繼續推廣義務工作，關懷社會上更多有需要人士。

Last year we commended volunteers for outstanding performance through the last "Volunteer Movement" launched by the Social Welfare Department. The number of individual volunteers serving HKCS during the period from January to December 2021 was 2,882, with a total of 12,443.5 service hours. HKCS published and distributed its own brand new *Volunteer Service Record Book* to volunteers, in order to promote volunteer service continuously and care for the needy in the community.



本處印製全新的《義工服務記錄冊》。  
HKCS published a brand new *Volunteer Service Record Book*.

獲「願望成真行動」幫助，服務使用者於輪候手術期間接受物理治療，減低筋膜萎縮的風險。  
With the aid of "Make a Wish Come True", our service user received physiotherapy treatment while waiting for surgery to lower the risk of fascia atrophy.



## 願望成真行動 Make a Wish Come True

本處在聖誕節舉行的「願望成真行動」，讓各界人士有機會透過捐款，幫助有需要人士達成聖誕小願望，給予他們希望和鼓勵。本年度的「願望成真行動」共達成了13個心願，包括接受物理治療、購買兒童訓練工具、助聽器、學習用品、電器、傢俱等。另本處獲個別企業捐贈禮物予17個個案，受惠人數共71人。

The "Make a Wish Come True" programme during Christmas gives people the opportunity to help those in need have their wishes realised, which in turn enhancing encouragement and hopes for the recipients. Through the programme this year, thirteen cases had their wishes come true, including receiving physiotherapy treatment, purchasing training equipment, hearing aids, school items, electrical appliances, furniture, etc. In addition, HKCS gifted presents, which were donated by individual corporates, to seventeen cases and benefited 71 recipients.

## 商界展關懷 攜手照亮生命 "Caring Company" Joining Hands to Light Up the Needy's Life

本處每年都會提名積極參與社會服務和支持本處工作的企業及團體，參加香港社會服務聯會的「商界展關懷」計劃。2021年，計劃踏入20周年，今年經本處成功提名的企業伙伴共48間，其中首次獲頒連續20年、15年或以上、10年或以上、5年或以上「商界展關懷」標誌的企業分別有2間、2間、3間及5間。至於經本處提名而首次獲頒標誌的企業或團體共有7間。

Every year HKCS nominates enterprises that actively take part and support our social services to participate in the "Caring Company Scheme" of the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS). The scheme marked its 20th anniversary in 2021. A total of 48 business partners were nominated through HKCS, in which two companies awarded the "Caring Company" logo for 20 consecutive years, two awarded for 15 consecutive years or more, three awarded for 10 consecutive years or more, and five awarded for 5 consecutive years or more. Additionally, seven companies and organisations were awarded "Caring Company" or "Caring Organisation" for the first time.





## 「希望小天使」親子義工 “Angel of Hope” Parent-child Volunteers

「希望小天使」親子義工及月捐計劃，透過義工服務機會、小額月捐及專題工作坊等多元內容，推行生命教育，幫助兒童建立良好品格及價值觀，提升正向思維與判斷能力，並且藉着親子參與，幫助家長和子女建立更緊密的關係。

本年度共提供9次直接義工服務。受疫情影響，義工活動以手工製作及視像通話為主，並在情況許可下進行探訪，在疫情下繼續關心長者及其他有需要人士。

The “Angel of Hope” parent-child service and monthly donation programme aims at promoting life education, fostering positive values and attitudes, increasing positive thinking and good judgement in children through volunteering opportunities, small monthly donations and thematic workshops. It can also enhance family relationships through various parent-child activities.

There were nine direct volunteering services during the year, mainly handicraft making and online communications due to the pandemic. The services gave parent-child volunteers an opportunity to continue serving the elderly and the needy during this difficult time.



「希望小天使」親子義工帶備自製小玩意探望長者，為他們送上溫暖。  
The parent-child volunteers visited the elder with their handmade toys and share their love with her

## 人人有利事 Make a Wish Come True

本處每年於每逢農曆新年舉行的「人人有利事」活動，邀請各界熱心人士捐出一封「利是」，支持本處的服務發展。今年活動於2022年3月4日圓滿結束，活動淨收入為86,676.8港元，全數撥入本處「服務發展專款」，以維持及發展沒有獲政府資助的服務，幫助被忽略的社群。

HKCS holds the “Charity Laisee Campaign” every Lunar New Year, inviting all supporters to donate one red packet (laisee) to support our service development. The campaign concluded successfully on 4 March 2022. Net income for this year was HK\$86,676.8, which was allocated to our “Service Development Fund” to maintain and develop non-subsidized services for those neglected communities.





# 獎項 Awards

## 「智歷奇境」奪 「卓越實踐在社福」3個獎項 JCELP Received Three Accolades in the “Best Practice Awards in Social Welfare”

本處賽馬會「智歷奇境」學習計劃獲得2021年度香港社會服務聯會「卓越實踐在社福獎勵計劃」之卓越社會服務獎、服務模式獎（創新意念）及服務模式獎（服務使用者參與）共三個獎項。本計劃與六間智障學校及香港教育大學的跨專業團隊聯合策動，透過建立實證為本、歷奇為本學習及虛擬實境為本學習兩項創新的教學方法，提升輕中嚴重程度智障學生及成人的共通能力，並透過建立一套經學術驗證的度量工具，達致有系統地評估、發展及提升他們的共通能力，讓他們更有效地將所學知識和技能轉化至日常生活。此外，計劃為高中智障學生創造非傳統的實習就業試點，讓其擔任歷奇助理，藉此提升他們的自我效能感。



The Jockey Club Experiential Learning Project for Students with Special Educational Needs (JCELP) was awarded the Outstanding Social Service Award, Service Delivery Award (Innovative Ideas) and Service Delivery Award (User Participation) in the 2021 Best Practice Awards in Social Welfare organised by the Hong Kong Council of Social Service. Funded by the Jockey Club, this project was planned and implemented by the multi-disciplinary team of HKCS, six intellectual disabled schools and The Education University of Hong Kong. Through developing an evidence-based pedagogy of special education as well as two innovative teaching methods, namely adventure-based learning and virtual-reality based learning, the project aimed to strengthen the generic skills of students and adults with mild, moderate and severe intellectual disability. Furthermore, through the development of a set of validated measurement tools, their generic skills were systematically assessed, developed and enhanced so that they could transfer their knowledge and skills to daily life more effectively. In addition, a pilot job placement was created for senior secondary students with intellectual disabilities to work as Adventure Assistant to enhance their sense of self-efficacy.

## ARC國際年報大賽奪獎 Annual Report Wins at ARC Awards

本處《2019-20年報》榮獲ARC「封面相片/設計銀獎」。Our 2019-20 Annual Report won the Silver Award (Cover Photo/ Design) in ARC Awards.



## 22位幼兒教育同工獲嘉許 Twenty-two Early Childhood Education Teaching Staff Receive Commendations

本處幼兒教育服務共22位教師榮獲2021年度「敬師運動委員會」的「表揚教師計劃」嘉許狀，表揚她們熱心教學、關懷學生及致力持續專業發展。獲嘉許教師包括朱一紅、李莹莹、甄嘉儀、劉夢儀、梁燕芳、韓芝蘭、曾麗敏、黃琛博、吳珍納、廖婉珊、吳海澄、黃靖儀、布心悅、周幸兒、黃惠欣、鍾麗君、石純德、李樂雯、梁雅雯、蔡惠珠、徐頌旻及陳梓儀。

22 teaching staff under our Early Childhood Education Service, namely CHU Yat Hung, LEE Ying Ying, YAN Ka Yee, LAU Mung Yee, LEUNG Yin Fong, HON Chi Lan, TSENG Li Min Chenyl, WONG Sum Bok, Jienna NG, LIU Yuen Shan, NG Hoi Ching, WONG Ching Yee, PO Sum Yuet, CHOW Hang Yee Jasper, WONG Wai Yan, CHUNG Lai Kwan, RAZACK Shun Wai Eva, LEE Lok Man, LEUNG Nga Man, CHOI Wai Chu Judy, CHUI Chung Man and CHAN Tsz Yee, received certificates of commendation from the Committee on Respect Our Teachers Campaign in 2021 in recognition of their devotion to teaching, their care to students and their efforts to uphold professionalism.



2021-2022年度員工獎勵計劃

2021-2022 Staff Award Scheme

卓越員工獎 Outstanding Staff Award

同工姓名 Name	職位 Post	提名組別 Nomination Group
莫淑敏 MOK Shuk Man	助理會計主任 Assistant Accounting Officer	會計部 Accounts Office
吳詠賢 NG Wing Yin	高級多媒體設計員 (平面) Senior Multi-media Designer (Graphic)	企業拓展及研究部 Corporate Development and Research Office
陳麗騫 CHAN Lai Hin	助理顧問 Assistant Consultant	僱員發展服務/富達盟信顧問有限公司 Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited
陳寶瑩 CHAN Po Ying	人力資源主任 Human Resources Officer	人力資源部 Human Resources Office
梁玉蓮 LEUNG Yuk Lin	文書助理 Clerical Assistant	培愛學校 Pui Oi School
楊妙端 YEUNG Miu Tuen	廚師 Cook	培愛學校 Pui Oi School
楊志偉 YEUNG Chi Wai	一級物理治療師 Physiotherapist I	心橋融合教育服務 (第二隊) Bridge-Integrated Education Service (Team 2)
林芷婷 LAM Tsz Ting	言語治療師 Speech Therapist	地區言語治療服務隊 District-based Speech Therapy Team
蘇麗娟 SO Lai Kuen	職工 Workman	摩理臣山兒童發展中心 Morrison Hill Child Development Centre
楊惠卿 YEUNG Wai Hing	職工 Workman	匯愛家長資源中心 (深水埗) To-gather Parents Resource Centre (Shamshuiipo)
羅靜儀 LO Ching Yee	文員 Clerk	屯門早期教育及訓練中心 Tuen Mun Early Education & Training Centre
何孟麗 HO Mang Lai	高級特殊幼兒工作員 Senior Special Child Care Worker	心橋兒童發展計劃 Project Bridge for Children's Development
黎珮珮 LAI Pui Pui	幼兒教師 Teacher	機場幼兒園 Airport Preschool
黃敏儀 WONG Man Yee	主任 Senior Teacher	雋匯幼兒學校 Central Nursery School
劉恒倩 LAU Hang Sin	主任 Senior Teacher	觀塘幼兒學校 Kwun Tong Nursery School
戴影雄 TAI Ying Hung	職工 Workman	雋樂幼稚園 (沙田) Pario Kindergarten (Shatin)
林曉雯 LAM Hiu Man	主任 Senior Teacher	石硤尾幼兒學校 Shek Kip Mei Nursery School
阮杏娟 YUEN Hang Kuen	職工 Workman	時代幼兒學校 Times Nursery School
廖婉珊 LIU Yuen Shan	幼兒教師 Teacher	天恒幼兒學校 Tin Heng Nursery School
蹇腊琼 CHIN Lap King	職工 Workman	基督教聯合醫務協會幼兒學校 United Christian Medical Service Nursery School
王珈希 WONG Ka Hei	社會工作員 Social Worker	賽馬會童亮計劃 KeySteps@JC
郭詠琪 KWOK Wing Ki	臨床心理學家 Clinical Psychologist	兒童住宿照顧服務 Residential Child Care Service
陳新茹 CHAN San Yu	代家長 Relief Houseparent	嘉福兒童之家 Ka Fuk Small Group Home
顏月金 NGAN Yuet Kam	正家長 Houseparent	石籬兒童之家 Shek Lei Small Group Home
魏振熹 NGAI Chun Hei	一級職業治療師 Occupational Therapist I	持續照顧及健康服務 Continuing Care & Health Service
伍俊榮 NG Chun Wing	診所主管 Clinic-in-charge	診所 Clinic
張潔芳 CHANG Kit Fong	樂齡大使 Joy Ambassador	賽馬會「疫裡同行」長者支援計劃 Jockey Club Elderly Support Project under the New Normal
黃嘉熾 WONG Ka Hei	社會工作助理 Social Work Assistant	深水埗長者日間護理中心 Shamshuiipo Day Care Centre for the Elderly
伍麗鳳 NG Lai Fung	秘書 Secretary	躍動晚年及社區照顧服務 Active Ageing & Community Care Service
呂惠芬 LU Huifen	職工 Workman	順利長者鄰舍中心 Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre
韋奕鳳 WAI Yik Fung	起居照顧員 Personal Care Worker	深水埗綜合家居照顧服務隊 Shamshuiipo Integrated Home Care Service Team
鄧添爵 TANG Tim Cheuk	司機 Driver	雲漢綜合家居照顧服務隊 Wan Hon Integrated Home Care Service Team
何鳳娟 HO Fung Kuen	協調主任 Coordinator	多元文化、復康及社區服務 Multicultural, Rehabilitation & Community Service



## 卓越員工獎 Outstanding Staff Award

同工姓名 Name	職位 Post	提名組別 Nomination Group
FARHAT, Komal	傳譯員 Interpreter	融匯 - 少數族裔人士支援服務中心 Centre for Harmony & Enhancement of Ethnic Minority Residents
楊栢寧 YEUNG Pak Ning	計劃主任 Project Leader	賽馬會「智歷奇境」學習計劃 Jockey Club Experiential Learning Project for Students with Special Educational Needs
李展熙 LEE Chin Hei	學校統籌主任 School Coordinator	賽馬會鼓掌·創你程計劃 CLAP@JC
趙娟容 CHIU Kuen Yung	隊長 Team Leader	觀塘樂Teen會 Kwun Tong Happy Teens Club
梁曉翠 LEUNG Hiu Tsui	社會工作員 Social Worker	深中樂Teen會 Shamshuipo Central Happy Teens Club
陳麗燕 CHAN Lai Yin	職工 Workman	PS33尖沙咀中心、學校社會工作服務 PS33 - Tsimshatsui Centre and School Social Work Service
蔡恆壹 CHOI Hang Yat	社會工作員 Social Worker	元朗區青少年外展工作隊 Yuen Long District Youth Outreaching Social Work Team
張詠芪 CHEUNG Wing Kei	文員 Clerk	學校社會工作服務 School Social Work Service
李沛瑋 LI Pui Ping	社會工作員 Social Worker	學校社會工作服務 School Social Work Service
尤文祺 YAU Man Kei	社會工作員 Social Worker	學校社會工作服務 School Social Work Service

## 卓越事工獎 Outstanding Project Award

項目 Project	服務單位 Service Unit
<b>締造希望 Instill Hope</b>	
「需要為本」服務模式 - 跨專業協作新導向 Need based service model - New Approach in trans-disciplinary collaboration	兒童復康服務 Child Rehabilitation Service
賽馬會友趣學中文計劃 C-for-Chinese@JC	賽馬會友趣學中文計劃 C-for-Chinese@JC
<b>倡導公義 Advocate Justice</b>	
「童話」系列倡導工作 Children Voice in Advocacy Series	深東樂Teen會 Shamshuipo East Happy Teens Club

## 單位卓越表現獎 Service Unit Outstanding Performance Award

卓越服務指標 Indicators for Service Excellence	服務單位 Service Unit
服務對象為本 Service User Oriented	賽馬會日出山莊 Jockey Club Lodge of Rising Sun 時代幼兒學校 Times Nursery School
成效 Effectiveness	李鄭屋幼兒學校 Lei Cheng Uk Nursery School
成本效益 Cost-effectiveness	匯愛家長資源中心(觀塘) To-gather Parents Resource Centre (Kwun Tong)
專業意識 Professional Awareness	彩雲早期教育及訓練中心 Choi Wan Early Education & Training Centre 雋匯幼兒學校 Central Nursery School
持續改善 Continuous Improvement	第一層支援計劃 Tier 1 Support Services 石硤尾幼兒學校 Shek Kip Mei Nursery School



# 機構管治 Corporate Governance

84

附錄  
Appendices

機構管治  
Corporate Governance

## 2021-22年度管理委員會成員名單 List of 2021-22 Management Committee Members

### 主席 Chairman

林崇智牧師 Rev Dr LAM Sung Che

### 副主席 Vice-Chairman

陳達文博士 Dr CHEN Darwin, SBS, ISO

### 義務司庫 Honorary Treasurer

馮少雄博士 Dr FUNG Siu Hung Simon

### 義務書記 Honorary Secretary

崔雪梅律師 Ms TSUI Suet Mui Connie

### 委員 Committee Members

張振華監督 Bishop Rev CHANG Chun Wa

許俊炎先生 Mr HUI Chin Yim Stephen

葉子良牧師 Rev IP Tsz Leung Billy

林 津牧師 Rev LAM Chun Tim

梁美英牧師 Rev LEUNG Mei Ying

蕭偉強先生 Mr SUI Wai Keung Stephen

王福義長老 Elder Dr WONG Fook Yee

(2022年7月1日辭任管委會委員職務)

(Resigned as Management Committee Member on 1 July 2022)

王家輝牧師 Rev WONG Ka Fai

易嘉濂博士 Dr YICK Kar Lim Lawrence

### 職員 Staff

翟冬青女士 (總幹事)

Ms CHAK Tung Ching Yvonne (Director)

陳頌皓女士 (副總幹事 - 長者、復康及社區)

Ms CHAN Chung Ho Karrie (Deputy Director -  
Elderly, Rehabilitation & Community)

李紫薇女士 (副總幹事 - 兒童及家庭)

Ms LI Chi Mei Cross (Deputy Director - Child & Family)

謝可儀女士 (副總幹事 - 青少年及社會復康)

Ms TSE Ho Yi Apple (Deputy Director -  
Youth & Social Rehabilitation)



## 義務顧問 Honorary Consultants

### 法律 Legal

楊元彬律師 Mr YEUNG Yuen Bun Benny

### 兒童復康服務 Child Rehabilitation Service

陳作耘醫生 Dr CHAN Chok Wan  
 鍾杰華教授 Prof CHUNG Kien Hoa Kevin  
 甘秀雲博士 Dr KAM Sau Wan Sanly, MH  
 李月裳教授 Prof LEE Yuet Sheung Kathy  
 伍可兒博士 Dr NG Ho Yee  
 曾家達教授 Prof TSANG Ka Tat

### 幼兒教育服務 Early Childhood Education Service

李麗雲博士 Dr Maria LEE  
 嚴海燕博士 Dr YIM Hoi Yin Bonnie

### 藝術教育 Arts Education

陳冬梅女士 Ms CHAN Tung Mui  
 谷敏昭先生 Mr Christopher KU  
 李展輝先生 Mr LEE Chin Fai  
 呂豐雅先生 Mr LUI Fung Ngar Eddie  
 戴尚誠先生 Mr TAI Sheung Shing Victor  
 王天仁先生 Mr WONG Tin Yan

### 幼兒學校/幼稚園/幼兒園

### Nursery School/Kindergarten/Child Care Centre

洪之韻醫生 Dr HUNG Chi Wan Emily  
 張孝筠教授 Prof ZHANG Xiaoyun

### 「破格」隱蔽青年生涯發展服務 BLOG Hidden Youth Career Life Development Service

黃蔚澄博士 Dr Paul WONG

### 兒童及青少年服務「Teen躍逆情後」 Children and Youth Service, Teen Leaping over Adversities

梁思明博士 Dr LEUNG Sze Ming

### PS33藥物濫用者輔導服務 PS33 Counselling Service for Psychotropic Substance Abusers

黎守信醫生 Dr Benjamin LAI

### 「HERO+」MSM支援服務 “HERO+” MSM Support Service

朱嫻珮女士 Ms CHU Kwok Pui Jody  
 黎守信醫生 Dr Benjamin LAI

### 網開新一面—網絡沉溺輔導中心 Online New Page—Online Addiction Counselling Centre

黃健強大律師 Mr WONG Kin Keung (至To 1/8/2021)  
 曾家達教授 Prof TSANG Ka Tat (自From 2/8/2021)

### 兒童住宿照顧服務 Residential Child Care Service

邱垂德教授 Prof CHIU Chui De  
 周偉雄律師 Mr CHOW Wai Hung Enzo  
 黎淑卿女士 Ms Louisa LAI

### 兒童住宿照顧服務 - 培育兒童智囊團 Residential Child Care Service - Think Tank for Cultivating Kids

查國忠先生 Mr CHA Kwok Chung  
 周德銘先生 Mr Jay CHOW  
 呂美儀女士 Ms Priscilla LUI  
 黃永樂先生 Mr Michael WONG  
 黃寓謙先生 Mr Sunny WONG

### 學校社會工作服務 School Social Work Service

劉達強先生 Mr LAU Tat Keung Gregory  
 潘麥瑞雯博士 Dr POON MAK Sui Man Rachel

### 多元文化、復康及社區服務 Multicultural, Rehabilitation & Community Service

伍杏修先生 Mr NG Hang Sau

### 融匯—少數族裔人士支援服務中心 Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)

Mr Mufti Muhammad ARSHAD  
 張其帆博士 副教授  
 Assoc Prof Dr CHEUNG Kay Fan Andrew  
 Ms Rita GURUNG  
 Ms Devi NOVIANTI  
 Mr Raul Benjamin PUENTESPIN  
 Mr Gurmel SINGH

### 安華日間展能中心 On Wah Day Activity Centre

黃敬歲教授  
 Prof WONG King Shui Phyllis

### 僱員發展服務/富達盟信顧問有限公司 Employee Development Service/ Four Dimensions Consulting Limited

張錦紅博士 太平紳士 Dr Rainbow CHEUNG, JP  
 趙國鴻先生 Mr Calvin CHIU  
 何嘉莉律師 Ms Kelly HO  
 甘偉業律師 Mr KAM Wai Ip  
 李日華律師 Mr Walter LEE  
 吳智豪先生 Mr C. H. NG  
 王名鴻律師 Mr WONG Ming Hung Andrew

\* 按姓氏拼音排序 Names are listed in alphabetical order of surname



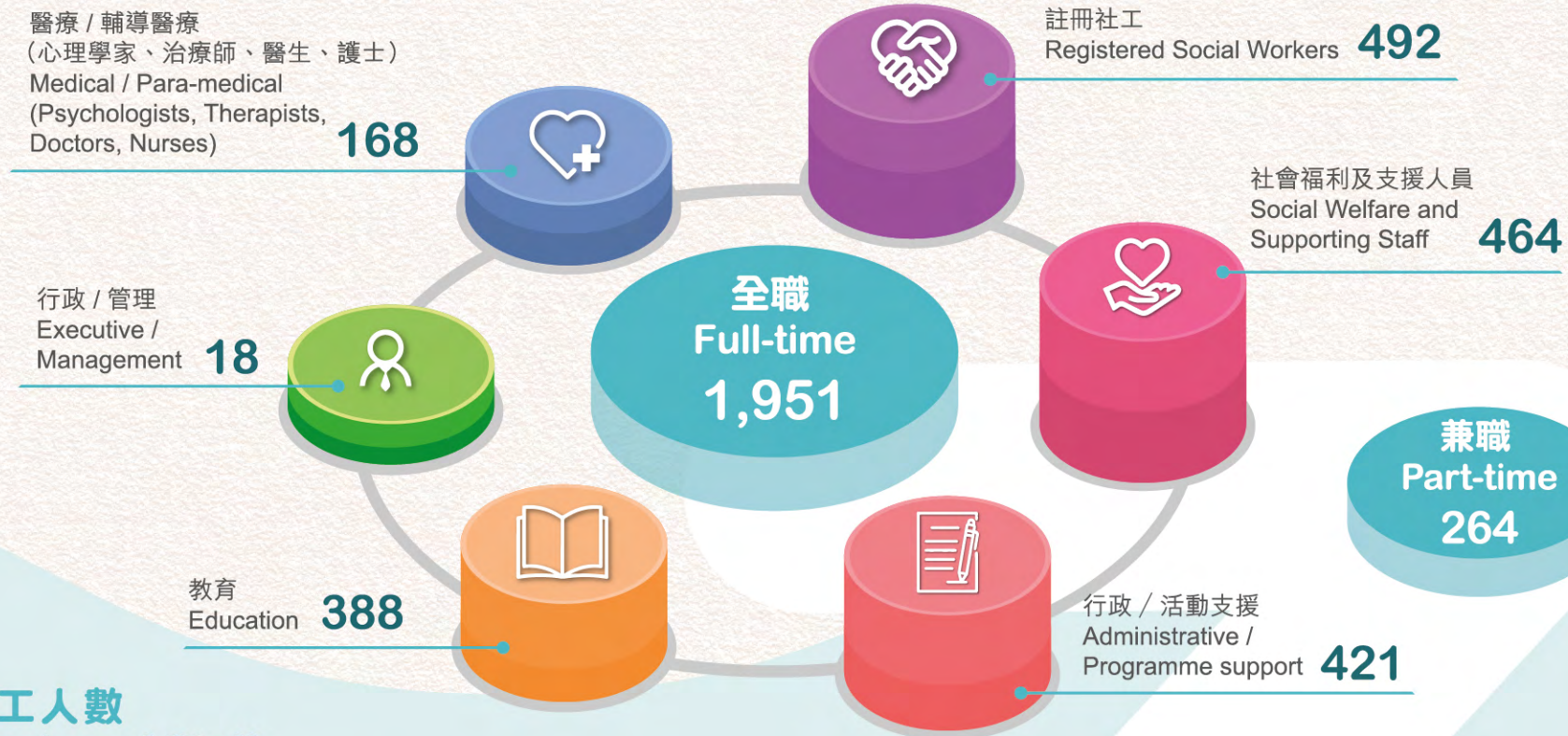
# 服務處團隊 HKCS Team





# 同工統計 Statistics of Staff

## 全職同工職務分佈 Distribution of Full-time Staff by Job Nature



同工人數  
Number of Staff

總計  
Total **2,215**

\*截至2022年3月31日 As at 31 March 2022



# 服務人數統計 Service Statistics

## 兒童及家庭 Child & Family



服務人數  
Number of Service Users

**35,978**

服務人次  
Number of Attendance

**666,519**

## 青少年及社會復康 Youth & Social Rehabilitation



服務人數  
Number of Service Users

**22,839**

服務人次  
Number of Attendance

**751,310**

## 長者、復康及社區 Elderly, Rehabilitation & Community



服務人數  
Number of Service Users

**41,787**

服務人次  
Number of Attendance

**639,663**

## 僱員發展服務/富達盟信有限公司 Employee Development Service/ Four Dimensions Company Limited



服務人數  
Number of Service Users

**978,555<sup>#</sup>**

服務人次  
Number of Attendance

**465,300**

## 培愛學校 Pui Oi School



服務人數  
Number of Service Users

**151**

服務人次  
Number of Attendance

**151**

總服務人數  
Total number of Service Users

**1,079,310**

總服務人次  
Total number of Attendance

**2,522,943**

# 978,555名僱員及家屬，1,037間機構及企業  
978,555 employees and their family members, 1,037 organisations and corporations

\* 截至2022年3月31日 As at 31 March 2022

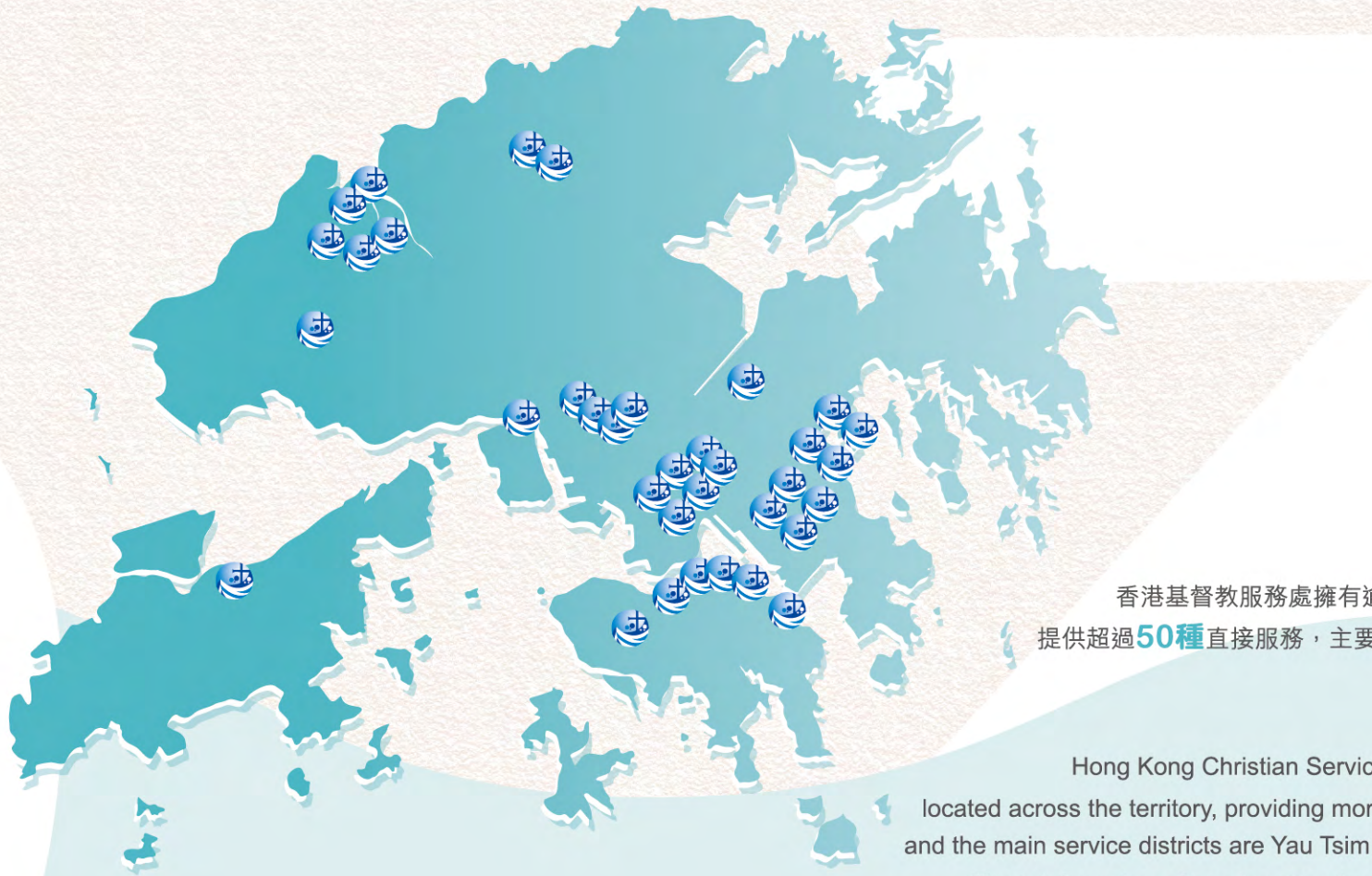


# 服務分佈 Service Locations



香港基督教服務處  
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新  
care for all excel in all



香港基督教服務處擁有逾**100個**遍佈港九新界的服務單位，  
提供超過**50種**直接服務，主要服務區域為油尖旺、觀塘及深水埗，  
每年使用服務人次超過**250萬**。

Hong Kong Christian Service has over **100 service units**  
located across the territory, providing more than **50 types** of direct service,  
and the main service districts are Yau Tsim Mong, Kwun Tong and Shamshuipo.  
The total number of service attendance is over **2.5 million** each year.



# 財務報告 Financial Report

## 於2022年3月31日財務狀況表

### Statement of Financial Position as at 31 March 2022

	2022 HK\$	2021 HK\$
<b>資產屬於指定用途基金 Assets of designated funds</b>		
其他金融資產 Other financial assets	40,775,709	42,648,544
	<u>40,775,709</u>	<u>42,648,544</u>
<b>非流動資產 Non-current assets</b>		
物業、機器及設備 Property, plant and equipment	56,358,886	62,362,753
按金支付購買物業、機器及設備 Deposits paid for acquisition of property, plant and equipment	23,183,216	3,329,178
	<u>79,542,102</u>	<u>65,691,931</u>
<b>流動資產 Current assets</b>		
應收帳款 Accounts receivables	54,744,572	46,202,636
其他債務人 Sundry debtors	22,014,654	17,642,145
按金及預付帳款 Deposits and prepayments	13,402,199	5,512,295
應收關連公司款項 Amount due from a related company	-	-
現金和現金等價物 Cash and cash equivalents	356,900,957	332,846,769
	<u>447,062,382</u>	<u>402,203,845</u>
<b>流動負債 Current liabilities</b>		
應付帳款 Accounts payables	30,293,429	37,884,584
預收款項 Receipts in advance	90,704,332	71,032,515
其他債權人及按金帳款 Sundry creditors and deposits received	932,735	1,478,495
社會福利署津助儲備 Social welfare subvention reserve	202,681,006	177,814,168
教育局免費優質幼稚園教育資助儲備 Free Quality KG Education Subsidy reserve - Education Bureau	3,641,866	2,278,296
	<u>328,253,368</u>	<u>290,488,058</u>
<b>流動資產淨值 Net current assets</b>	118,809,014	111,715,787
<b>資產淨值 Net assets</b>	<u>239,126,825</u>	<u>220,056,262</u>
<b>指定用途基金 Designated funds</b>	59,971,461	57,326,002
一般基金 General funds	172,286,293	155,861,189
教育局幼稚園暨幼兒中心基金 Kindergarten-CUM-Child Care Centres under Education Bureau (EDB) Fund	6,869,071	6,869,071
<b>基金及儲備總額 Total funds and reserves</b>	<u>239,126,825</u>	<u>220,056,262</u>



**截至2022年3月31日止年度全面收入表****Statement of Comprehensive Income for the Year Ended 31 March 2022**

	2022 HK\$	2021 HK\$
<b>收入 INCOME</b>		
關愛基金 Community Care Fund	1,036,840	944,930
香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	9,482,439	9,419,141
衛生署資助 Department of Health Subvention	10,362,619	10,763,662
捐款及補助 Donations and Grants	45,574,242	43,312,381
教育局資助 Education Bureau Subvention	181,956,668	172,826,997
收費 Fee Income	82,445,389	60,217,293
財務資產公平值變動盈餘 Gain on Fair Value Change in Financial Assets	-	12,284,244
李國賢基金 Simon K. Y. Lee Foundation	441,063	933,935
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	64,911,857	73,169,159
獎券基金 Lotteries Fund	35,150,675	32,091,358
其他收入 Other Income	17,080,101	12,843,344
社會福利署資助 Social Welfare Department Subvention		
中央項目補助 Central Items Grant	88,096,337	69,441,326
整筆撥款 - 薪酬及其他費用資助 Lump Sum Grant - Salaries and Other Charges	439,463,215	416,659,235
整筆撥款 - 定影員工的公積金資助 Lump Sum Grant - Provident Fund for Existing Staff	7,336,734	8,035,617
整筆撥款 - 6.8%資助比率及其他職位的公積金資助 Lump Sum Grant - Provident Fund for 6.8% Posts	25,310,902	23,792,065
租金資助 Subvention for Rent	19,848,545	11,973,623
差餉資助 Subvention for Rates	1,309,445	1,167,783
<b>總收入 TOTAL INCOME</b>	<b>1,029,807,071</b>	<b>959,876,093</b>
<b>支出 EXPENDITURE</b>		
審計費用 Audit Fee	506,120	502,790
清潔費用 Cleaning Expenses	4,568,599	3,333,446
通訊費用 Communication Expenses	1,457,060	1,337,514
折舊費用 Depreciation Expenses	23,527,151	22,563,257
捐款及補助金支出 Donations and Grants Expenses	37,475,666	43,346,787
膳食 Food	9,905,244	8,702,412
附加福利及津貼 Fringe Benefit and Allowances	7,930,237	8,305,388
保險 Insurance	5,203,342	4,477,136
長期服務金, 淨支出 Long Service Payment, net	147,310	341,545
財務資產公平值變動虧損 Loss on Fair Value Change in Financial Assets	1,872,835	-
香港社會服務聯會會費 Membership Fee to Hong Kong Council of Social Service	8,270	8,270
其他支出 Miscellaneous Expenses	7,750,098	4,325,743



# Appendices

## 附錄

92

附錄

Appendices

財務報告 Financial Report

	2022 HK\$	2021 HK\$
印刷、文具及郵費 Printing, Stationery and Postage	3,887,312	3,697,399
活動支出 Programme Expenses	108,266,458	83,205,361
公積金供款及人壽保險 Provident Fund Contribution and Life Insurance	44,981,596	43,328,535
傢具設備的添置 Purchase of Furniture, Fixtures and Equipment	4,280,791	6,575,048
替假員工 Relief Workers	2,734,089	2,419,976
翻新工程 Renovation	17,165	260,256
租金及差餉 Rent and Rates	33,956,595	31,184,109
維修及保養費用 Repairs and Maintenance	8,937,817	8,074,709
薪酬 Salaries	660,976,746	613,777,156
員工招聘 Staff Recruitment	1,690,346	920,377
運輸及交通費用 Transportation and Travelling Expenses	2,416,839	1,471,647
公共事務支出 Utilities	7,590,492	5,417,807
<b>總支出 TOTAL EXPENDITURE</b>	<b>980,088,178</b>	<b>897,576,668</b>
轉移前本年度盈餘 Surplus for the year before transfer	49,718,893	62,299,425
盈餘由來(轉移至) Surplus transfer from (to)		
社會福利署津助儲備 Social Welfare Subvention Reserve	(29,413,565)	(41,424,030)
教育局免費優質幼稚園教育資助儲備 Free Quality KG Education Subsidy Reserve - Education Bureau	(1,234,765)	(911,011)
指定用途基金 Designated Funds	<u>(2,645,459)</u>	<u>(2,625,817)</u>
本年度一般基金盈餘 Surplus of General Funds for the Year	16,425,104	17,338,567
調整社會福利署津助儲備 Adjustment of SWD Subvention Reserve	-	(100,457)
本年度指定用途基金盈餘 Surplus of Designated Funds for the Year	2,645,459	2,625,817
<b>本年度盈餘 SURPLUS FOR THE YEAR</b>	<b>19,070,563</b>	<b>19,863,927</b>

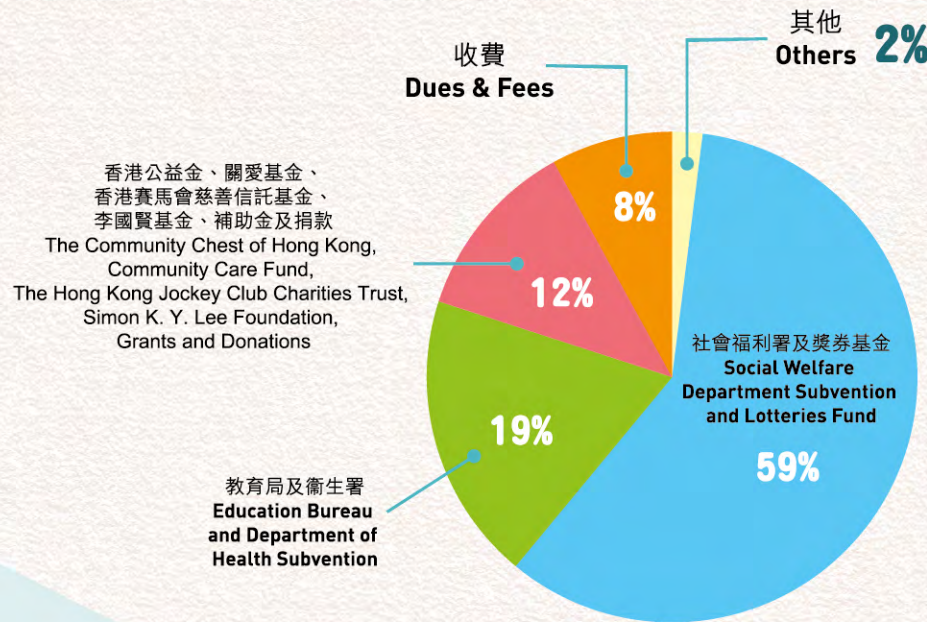
註：頁90至頁93的帳目不是關於本處的指明財務報表，本處帳目本要涵蓋的財政年度的指明財務報表將於會員大會後交付公司註冊處處長，並已就關於該財政年度的指明財務報表擬備核數師報告，在核數師報告中：  
(i)沒有保留或以其他方式修改；(ii)沒有提述該核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；(iii)沒有載有根據香港《公司條例》第406(2)或407(2)或(3)作出的陳述。

Note: The accounts from page 90 to page 93 are not specified financial statements in relation to HKCS. The specified financial statements for the financial year with which those accounts purport to deal will be delivered to the Companies Registrar after the Annual General Meeting. An auditor's report (i) was neither qualified nor modified; (ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report; (iii) did not contain a statement under section 406(2) or 407(2) or (3) of the Hong Kong Companies Ordinance.



## 收入與支出

### Income and Expenditure (資料截至2022年3月31日 As at 31 March 2022)

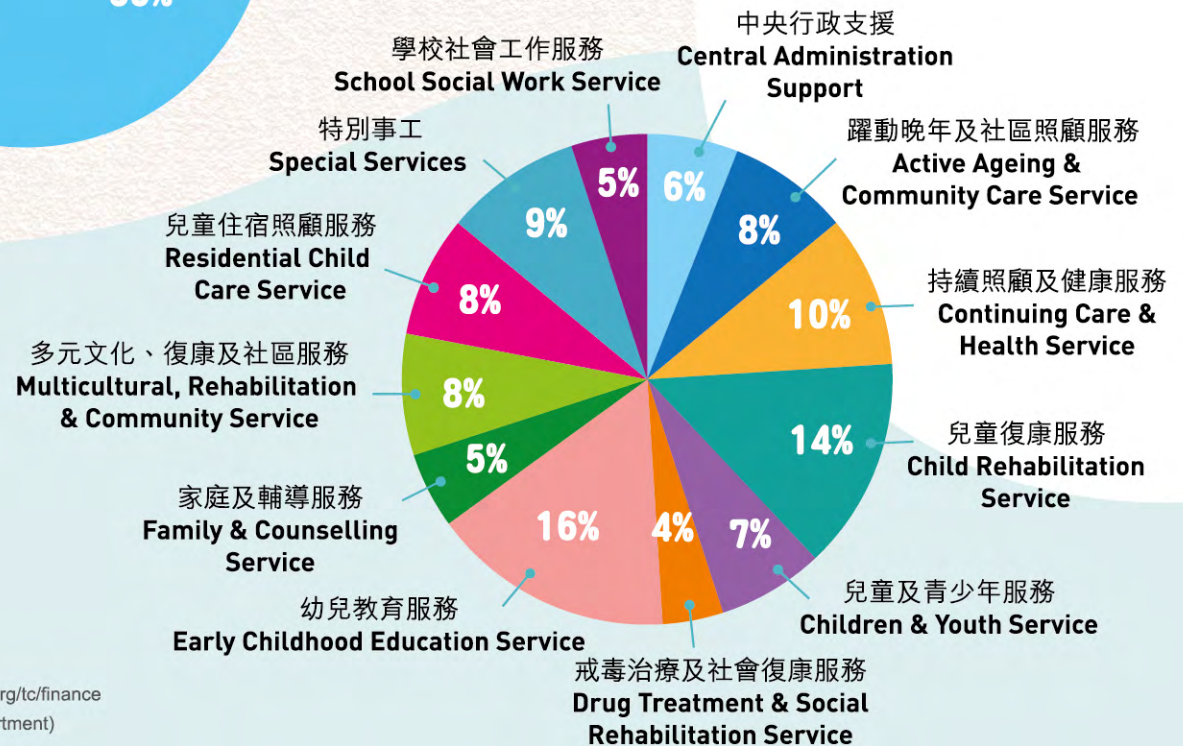


### 收入來源 Source of Income HKD

全年收入  
Total income:  
**\$999,158,741**

### 開支分佈 Expenditure Allocation HKD

全年支出  
Total expenditure:  
**\$980,088,178**



註：2021-22周年財務報告（社會福利署資助服務）已上載至本處網頁 <http://www.hkcs.org/tc/finance>  
Note: 2021-22 Annual Financial Report (on services subvented by Social Welfare Department) has been uploaded to our website <http://www.hkcs.org/en/finance>



# 鳴謝 Acknowledgements

我們衷心感謝下列機構、公司、團體及人士給我們的撥款、捐助及各方面的支持。因着他們對弱勢社群的愛和關心、認同及至參與我們的工作，令我們能實踐締造希望、倡導公義、牽引共融的使命，我們謹此向他們獻上摯誠的祝福！

We would like to give our heartfelt thanks to the organisations and individuals listed below for their generous funding, donation and support to our services. They have acted out of love and care for the disadvantaged in Hong Kong; their participation and contribution meant a lot to us. Thank you very much!

7-Eleven Hong Kong  
 A Plastic Ocean Foundation  
 A.S. Watson Group (HK) Limited  
 Action Sports Foundation Limited  
 Aesop  
 AMOREPACIFIC HONG KONG Co. LIMITED  
 Aqua Healthcare  
 Arconic International (Asia) Limited  
 Artichoke Limited  
 Asia Insurance Company Limited  
 ASM Pacific Technology Limited  
 Aspen Asia Company Limited  
 Beyond Ventures  
 BlackPine  
 Bright Strategy Limited  
 Broad Capital Limited  
 BRUNO  
 BYME Engineering (Hong Kong) Limited  
 Campus Climbing HK  
 Cathay Pacific Services Limited  
 Cheng, Yeung & Co  
 Comfy Wear  
 Convoy Global Holdings Limited  
 CUHK Sports Medicine Department

CVE Limited  
 Day Day Cook  
 Decathlon Hong Kong Company Limited  
 Deloitte Foundation  
 Dick's Sporting Goods International Limited  
 Diff.Cafe  
 EC-ATECH Limited  
 eGarden Ventures  
 Elya Charity Foundation Ltd  
 Emily Tai 將愛傳出去  
 EonConnect Solutions Limited  
 E-Post Limited  
 Espresso Studio  
 Faith in Love Foundation  
 Falcon Concept (HK) Limited  
 Fimmick Limited  
 Forewide Company (HK) Limited  
 Four Seasons Hotel Hong Kong  
 Frankie Lap Production  
 General Security (Hong Kong) Limited  
 General Security Limited  
 Global Education Alliance Limited  
 Gobi Partners GBA  
 Goldwave Steel Structure Engineering (Hong Kong) Limited

Good Food Movement Limited  
 Goodwill Management Limited  
 Great Eastern Industries Limited  
 HandsOn Hong Kong 牽手·香港  
 Hanesbrands (HK) Limited  
 Hang Yick Properties Management Limited  
 Hasbro Far East Limited  
 Hearter Group Limited  
 HiPP HK, Linberg's Limited  
 HK Reboot  
 HKSHYA 滬港青年會  
 Hong Chui Landscape Company Limited  
 Hong Kong Art Centre  
 Hong Kong Communications Co. Limited  
 Hong Kong Lacrosse Association  
 Hongkong Land Limited  
 H-Privilege Limited  
 iCat Entertainment Ltd  
 Innovation Technology Co. Ltd  
 iTE Limited  
 Iterative Consultancy Service (Hong Kong) Limited  
 JEMS Character Academy  
 JL World Corporate Limited



Jordan Road Government Primary School  
 Kai Wan Construction Engineering Limited  
 Kam Dao Printing Company Limited  
 Kelly Animals Shelter  
 Klook  
 Lagom Kaffe  
 Lever VC  
 Lik Kai Engineering Company Limited  
 Lingnan University Alumni Association  
 (Hong Kong) Limited  
 Link Asset Management Limited  
 Little Buds Kindergarten  
 Magic Clean Environmental Services Limited  
 Maulden Investments Limited  
 Mfund 魔量資本  
 Million Source Limited  
 Model Buddies Workshop  
 MOMAX Technology (HK) Limited  
 More Good Foundation Limited  
 MSL Million Source Limited  
 MTR Corporation Limited  
 Music Cosmic Academy Company  
 Mwob Investment Holding Limited  
 My Little Coffee  
 Nestlé Hong Kong Limited  
 Nova Insurance Consultants Limited  
 Osage Art Foundation Limited  
 Pacific Infrastructure Limited  
 Paul's Music Studio  
 Pet Pet Union Club  
 PeVON  
 Plan International Hong Kong  
 PLAN ORGANIZATION  
 Po Leung Kuk Lam Man Chan English Primary School  
 Powder Pharmaceuticals (HK) Co., Limited  
 PR Integrated Services Limited  
 President Education Institute  
 President of Lee Hysan Foundation  
 ProRacing Simulation & Training Centre  
 ProRacing Simulation Limited  
 REhomeHK Limited  
 Rentokil Initial Hong Kong Limited  
 Rich Advance Corporate Limited  
 Richform Holdings Limited  
 Rizzy Italia Company Ltd  
 Rotary Club of Dragon Hong Kong Limited  
 Rotary Club of Homantin Hill Limited  
 Rotary Club of Lan Kwai Fong Community Fund Co. Ltd  
 Ruff & Fetch Limited  
 Ryoden Development Limited  
 Sally's Toy  
 Schonfeld Strategic Advisors (Hong Kong) Limited  
 Shamshupo Kaifong Welfare Association Primary School  
 Share For Good  
 Shih Wing Ching Foundation  
 Sin Rong Trading Limited  
 Soo Chew Bong, Richard James MH  
 Spark Medical Limited  
 Spotlight Enterprises Limited  
 Stanford Swim School Company Limited  
 Sunnyside Club  
 Synergy HK  
 Tech Data Distribution (Hong Kong) Limited  
 Thakral Corporation (HK) Limited  
 The Classic Car Club of Hong Kong  
 The Hong Kong Jockey Club Apprentice  
 Jockey School (Shatin)  
 The Hong Kong Polytechnic University  
 The Third  
 Threshold Consultants Limited  
 TLC Group Limited  
 UAT ASSOCIATION  
 U-Freight Limited  
 Ultra Active Technology Limited  
 Uniwell Group Holdings Limited  
 VEGA Technology Limited  
 Venture Smart Asia Limited  
 Verona Limited  
 Watson's Wine  
 Willing Charitable Foundation Limited  
 Wine's Link International Holdings Limited  
 Woods Bagot Asia Limited  
 WOVEN CHARITABLE FOUNDATION  
 YOHO Hong Kong Limited  
 Yuen Long Po Kok Primary School  
 Zenith Concept International Limited



# 鳴謝 Acknowledgements

96

附錄 Appendices

鳴謝 Acknowledgements

「健康零距離」計劃  
「情永在。傳世代」情侶義工  
「凝聚民心」計劃  
「點滴是生命」義工團  
一葉茶舍  
一葉慈善基金  
九龍國際浸信會  
九龍靈光小學  
八仙餅家  
力佳工程有限公司  
力高共享  
上海總會  
千癒物理治療中心  
大同Gay Harmony  
大舞臺節目及傳訊有限公司  
中原慈善基金有限公司  
中國基督教播道會尖福堂  
中國基督教播道會觀塘福音堂  
中華基督教會協和書院  
中華基督教會基慈小學  
中華基督教會燕京書院  
中華電力有限公司  
丹尼食品廠有限公司  
丹尼精靈小熊曲奇餅有限公司  
仁美清叙慈善機構  
仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心  
元朗大會堂少數族裔人士支援服務中心  
友邦保險香港  
友弦樂聚  
天水圍循道衛理小學  
太古可口可樂有限公司

太古地產有限公司  
屯門獨木舟會有限公司  
文王殿  
主流教育自閉學童家長會  
以馬內利浸信會  
古天樂慈善基金有限公司  
白千層  
立芬奇製作  
伊利沙伯醫院特別內科  
全港社區抗疫連線  
地利亞（閩僑）英文小學  
地利亞英文小學  
地利亞英文小學暨幼稚園  
地利亞修女紀念學校（協和）  
地利亞修女紀念學校（協和二）  
安徒生會童話夢工場  
尖東獅子會  
自強服務中心有限公司  
西太平洋幼稚園  
伯特利中學  
利希慎基金有限公司  
君日餐廳  
均香餅家  
希瑪眼科醫療控股有限公司  
快樂港仁有限公司  
李氏大藥廠控股有限公司  
李國賢基金會有限公司  
佳事達醫療用品有限公司  
典峯國際有限公司  
和富社會企業有限公司  
和諧之家有限公司

屈臣氏集團（香港）有限公司  
幸福手作館  
幸福醫藥有限公司  
怡珊亞洲慈善基金有限公司  
拉夫寵物生活  
招商局慈善基金會有限公司  
旺角潮語浸信會  
東區尤德夫人那打素醫院物質誤用診所  
東華三院  
東華三院「修租易」長者自住物業代理計劃  
東華三院「圓滿人生服務」  
林哲玄議員辦事處抗疫物資配對計劃  
油尖旺地區康健站  
油尖旺校長會  
玩具樂園  
社會福利署  
社會福利署獎券基金  
肥仔達食品有限公司  
花Mi貓  
花生花華  
長者安居協會  
長者學苑  
青少年抗疫連線 - 童心抗疫 YouAndMe  
保良局曹金霖夫人耆暉中心  
信昌正頭  
信恆善愛  
姜濤姜糖將心比心義工團  
姜濤香港後援會  
威揚（酒業）有限公司  
宣道會雷蔡群樂幼稚園  
屏山清真寺



- 建·祝義工隊  
 彥教育兒童普通話中心  
 恒益物業管理有限公司  
 恒愛義工隊  
 施永青基金有限公司  
 星加坡健盈醫藥有限公司  
 相信愛基金有限公司  
 美雅幼稚園（分校）  
 衍生集團（國際）控股有限公司  
 食德好  
 首學府  
 香港大學牙醫學院牙科外展服務隊  
 香港大學社會工作及社會行政學系  
 香港大學賽馬會第一舍堂村  
 香港大學護理學院  
 香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院  
 香港公民有限公司  
 香港公益金  
 香港木球會  
 香港北角扶輪社  
 香港四邑商工總會黃棣珊紀念中學  
 香港四邑商工總會新會商會學校  
 香港幼稚園教育專業交流協會  
 香港乒乓總會  
 香港各界婦女聯合協進會  
 香港老爺車會  
 香港防癆心臟及胸病協會  
 香港卓護義工協會  
 香港和富扶輪社  
 香港房屋協會  
 香港房屋協會觀塘花園大廈長者康樂中心
- 香港明愛荃灣社區中心  
 香港社區營養師協會  
 香港社會服務聯會  
 香港青年協會青年就業網絡  
 香港青年協會鄭堅固幼稚園  
 香港品牌總商會有限公司  
 香港城市大學  
 香港科創義工聯盟  
 香港紅十字會  
 香港家庭福利會深水埗（西）綜合家庭服務中心  
 香港浸會大學  
 香港浸會大學社會科學院  
 香港基督教女青年會樂華綜合社會服務處  
 香港教育大學  
 香港教育工作者聯會  
 香港理工大學  
 香港理工大學工業及系统工程學系  
 香港理工大學護理學院  
 香港都會大學護理及健康學院  
 香港善導會恒生青年創業計劃  
 香港童軍總會  
 香港童軍總會童軍知友社  
 香港視覺網膜病變協會  
 香港傳染病預防中心  
 香港傷健協會  
 香港傷健協會痛症治療流動中心  
 香港經濟民生聯盟  
 香港聖公會多元文化外展服務隊  
 香港聖公會基愛長者鄰舍中心  
 香港聖公會麥理浩夫人中心  
 香港聖公會聖提摩太堂
- 香港聖公會樂民郭鳳軒綜合服務中心  
 香港話劇團及香港教育大學幼兒學系合辦「戲有益」深耕計劃  
 香港路德會社會服務處  
 香港遊樂場協會賽馬會青衣青少年綜合服務中心  
 香港撒瑪利亞防止自殺會  
 香港導盲犬協會  
 香港聲演有限公司  
 香港賽馬會慈善信託基金  
 香港騰龍扶輪社  
 香港顧問工程師協會  
 差餉物業估價署  
 悅聲華劇團  
 拳藝  
 泰記壽紙  
 浙江省香港商會  
 浙江省捐贈測試劑的企業  
 海達人。友里深 - 社會資本計劃  
 浸信宣道會啟業堂  
 笑住買有限公司  
 動物醫生  
 啟盈科技  
 國際培幼會  
 國際獅子會中國港澳303區  
 基督教中國佈道會聖道迦南書院  
 基督教宣道會北角堂  
 基督教宣道會宣基堂  
 基督教香港信義會天水圍青少年綜合服務中心「攝影義」  
 基督教香港信義會社會服務部天朗中心  
 基督教香港信義會青衣靈匠堂  
 基督教香港信義會南昌幼稚園  
 基督教家庭服務中心



# 鳴謝 Acknowledgements

基督教家庭服務中心醫療健康服務  
基督教恩霖堂（長沙灣堂）  
基督教耆福會  
基督教聖約教會堅樂堂  
基督教聯合那打素社康服務  
基督教聯合醫院  
基道堂聾人團契  
密乘寶門有限公司  
專注不足/過度活躍症（香港）協會  
崇真書院  
康宏環球控股有限公司  
康翠園藝工程有限公司  
救世軍油麻地長者社區服務中心  
救世軍香港安老院舍完善人生關顧計劃  
教育社企  
深水埗地區康健中心  
深圳市聚福信息科技有限公司  
通用電氣國際有限公司  
陳樹渠紀念中學  
創建大同基金有限公司  
博愛醫院王東源夫人長者地區中心  
博羅同鄉社團總會  
善行體育基金有限公司  
善思成長發展中心  
富安集團有限公司  
尊賢會  
復和綜合服務中心  
循道愛華村服務中心社會福利部  
循道衛理中心學校支援服務  
智源顧問（香港）有限公司  
智樂幼稚園

港仁中醫服務中心  
童軍知友社賽馬會朗屏青少年服務中心  
逸昇堂  
順利邨利明樓互助委員會  
順利邨利恒樓互助委員會  
順利邨利康樓互助委員會  
順利邨利祥樓互助委員會  
順利邨利富樓互助委員會  
順利邨利業樓互助委員會  
順利邨利溢樓互助委員會  
順豐速運  
黃大仙地區康健中心  
匯基書院（東九龍）  
奧沙藝術基金有限公司  
愛心車隊青年行動  
愛護動物協會  
新世界發展有限公司  
新民黨  
新生精神康復會安泰軒  
新界婦孺福利會上水幼兒學校  
新界婦孺福利會長發邨幼兒學校  
獅子會  
當代慈善基金有限公司  
禁毒基金  
置地控股有限公司  
聖公會梁季彝中學  
聖公會聖巴拿巴堂幼稚園  
聖公會聖馬太小學  
聖美雅學校  
聖雅各福群會  
聖雅各福群會深水埗地區康健中心

葉志成慈善基金有限公司  
電器道圖書館  
瑪利諾神父教會學校  
種子基金有限公司  
緯能光伏有限公司  
聚福信息科技有限公司  
聚鯨行  
銀杏館  
銀杏館Love Story計劃  
劉德華慈善基金會有限公司  
劉鑾雄慈善基金有限公司  
影行者  
德勤公益基金會  
慧福·聚善  
樂耕園有限公司  
衛生署油尖旺區長者健康外展分隊  
衛生署深水埗區長者健康外展分隊  
適心安  
鄭志剛鄭余雅穎基金有限公司  
鄰舍輔導會 - 茶果嶺中心  
鄰舍輔導會深水埗康齡社區服務中心  
擇善基金會  
燃聚歷奇訓練中心  
縈豐纖體美容中心  
膳心連基金有限公司  
衛生署長者健康服務  
癌症資訊網慈善基金有限公司  
禧福協會  
縱橫社會責任網絡有限公司  
賽馬會“創不同”社會創新實驗室  
賽馬會院舍防疫設施資助計劃



賽馬會新屋邨支援計劃 (深水埗)  
 隱世威記  
 織樂慈善基金有限公司  
 醫護行者有限公司  
 寵樂緣TLC Group Limited  
 關懷愛滋  
 蘋果迷你倉  
 鐵樹銀花有限公司  
 囊謙巴色寺有限公司  
 歡樂之家基金有限公司  
 體育係有限公司  
 AU Iva  
 Mr CHAN Chun Fai  
 Mr CHAN Hi Yee  
 Mr CHAN Kwun Yuen Rex  
 Ms May CHAN  
 CHAN Shing Chun  
 Ms CHAN Siu Fun Carine  
 CHAU Suk Foon Mabel  
 CHAN Wai Yan  
 CHAN Yat Shing Kenneth  
 Ms CHEUNG Tsz Yung  
 Mr CHOW Tsui Yu Brandan  
 Ms CHUNG Ka Man  
 Ms Countess Elizabeth  
 Ms Caroline FUNG  
 Ms FUNG Ching To  
 Ms GURUNG Hita  
 Ms GURUNG Kalpana  
 Ms GURUNG Uma  
 Mr HO Chi Ming

HO Chun Yin  
 HO Hoi Man  
 Mr HO Sam Shu Sum  
 Mr HSIEH Shing Leung Arthur  
 Mr Humberto D A FERNANDES  
 Mrs Ina Ng Yim Mui Stumpf  
 Ms JABEEN Taherah  
 Mr Medard Privat KOYA  
 Mr KWAN Wai Lok  
 Ms KWOK Tsz Ching  
 Ms LAI Hoi Yan  
 Ms LAM  
 Ms LAM Annie Mei Sau  
 Ms LAM In Pek  
 Ms LAM Yuen Man  
 Ms LAO Ka Lai  
 Mr LAU  
 Ms LAU Chuen Ho  
 Mr LAU Tak Wang  
 Ms LAU Yan Mei  
 Mr LAW Kwok Keung  
 LEE John  
 Mr LEE Wai Ho  
 LEE Yuk Har Laurie  
 Ms Joanne LEUNG  
 Ms Juana LEUNG  
 LEUNG Siu Cheung  
 LEUNG Wai Sang  
 Mr LI Kwok Cheung Daniel  
 Ms LIMBU Lalita  
 Ms LIMBU Pabitra

Ms LIMBU Tem Kala  
 Ms LIMBU Januka  
 Ms Lo Chui Fung Lanty  
 LING Cheuk Nam  
 LIU Kin Hong Kenny  
 LO Chui Fung Lanty  
 MA King Chun  
 Ms Manas MA  
 MOK Kam Fai  
 Ms Salilal Lakshmi Mullanattu  
 Ms NG Wing Yan  
 Joy PAMNANI  
 Miss Polly YAU  
 Ms POON Wai Yee Kelleigh  
 Mr POW Wai Tao Vincent  
 PUK Shu Wing  
 Ms RAI Nabina  
 Ms RAI Smriti  
 Ms SAMBA Tara Devi  
 Ms SEEMA Subba  
 Ms Rainbow SZETO  
 Ms Rita TAMANG  
 TAM Man Chi Caemen  
 Mr Khan & Mr Maqsood TARIK  
 Ms Kimberley TONG  
 Mr William TSANG  
 Ms TSE  
 Mr Derrick WEE  
 Ms WONG Ling Ngan  
 LY WONG  
 Ms WONG Po Yee



# 鳴謝 Acknowledgements

100

附錄 Appendices

鳴謝 Acknowledgements

WONG Sin On  
Ms WONG Siu Yan  
Mr WONG Ying Keung  
Ms WOO  
Mr WU Wai Hing  
YIP Sau Kwan Kim  
Mr YIP Siu Keung  
YU Chui Shan  
YUEN Wah Tog  
丁穎柔小朋友  
卜沚洛小朋友  
尹子俞小朋友  
尹少鋒女士  
尹日臨小朋友  
尹智昌先生  
尹善誼小朋友  
尹善謙小朋友  
尹靖雅小朋友  
孔卓盈小朋友  
文思靜小朋友  
方一唯小朋友  
方日熙小朋友  
方亮澄小朋友  
王仁希小朋友  
王允祈小朋友  
王立懿小朋友  
王明善博士  
王迪晞小朋友  
王晞潼小朋友  
王婭澄小朋友  
王靖曦小朋友

王維琛小朋友  
丘焯樂小朋友  
古立辰小朋友  
甘秀雲博士  
伍洛葶小朋友  
伍家駿小朋友  
伍梓維小朋友  
伍凱晴小朋友  
伍凱熒小朋友  
伍詠姿小朋友  
伍誌揚小朋友  
任昊弘小朋友  
任瑞華女士  
任靖希小朋友  
任靖言小朋友  
匡瑜小朋友  
匡璿小朋友  
朱希同小朋友  
朱清楓小朋友  
朱皓謙小朋友  
朱詩行小朋友  
朱雋永小朋友  
朱毅致小朋友  
江均謙小朋友  
江依璇小朋友  
江若瞳小朋友  
江焯熹小朋友  
江穎霖小朋友  
何力文女士  
何子健小朋友  
何子樂小朋友

何信隆小朋友  
何彥縉小朋友  
何思欣小朋友  
何盈樂小朋友  
何晉頤小朋友  
何婉文小姐  
何煥喬小朋友  
何溢稀小朋友  
余立雄小朋友  
余承軒小朋友  
余芷晴小姐  
余星彤小朋友  
余雋緻小朋友  
余國健先生  
吳沛柔小朋友  
吳勁霖小朋友  
吳芯瑜小朋友  
吳旻颯小朋友  
吳旻穗小朋友  
吳俊逸小朋友  
吳映翹小朋友  
吳祉灃小朋友  
吳哲海小朋友  
吳晞如小朋友  
吳淑嫻小姐  
吳雪彤小朋友  
吳惠珊女士  
吳翟紳小朋友  
吳熹旻小朋友  
吳鎧澄小朋友  
吳寶堯小朋友

吳寶儀女士  
吳蘭英女士  
呂洛兒小朋友  
呂珈慧小朋友  
呂康晴小朋友  
呂智朗小朋友  
呂曉晴小朋友  
宋璞小朋友  
岑文軒小朋友  
岑浩正小朋友  
岑浩誠小朋友  
岑倬儷小朋友  
岑愷晴小朋友  
岑慧儀女士  
巫啟銘先生  
李三元博士  
李天佑小朋友  
李天諾小朋友  
李月娃女士  
李月娟女士  
李伊瑛小朋友  
李仲儀小朋友  
李安妮小朋友  
李安迪小朋友  
李安晴小朋友  
李旭翹小朋友  
李艾昕小朋友  
李君慧女士  
李沛臻小朋友  
李佩澄小朋友  
李卓蔚小朋友

李昕樺小朋友  
李欣然小朋友  
李知熙小朋友  
李知樂小朋友  
李俊樂小朋友  
李俊謙小朋友  
李俊鏗小朋友  
李奕熹小朋友  
李思瑤小朋友  
李思靈小朋友  
李柏賢小朋友  
李珀羽小朋友  
李珀浠小朋友  
李倩雅小朋友  
李恩正小朋友  
李晉賢小朋友  
李朗晴小朋友  
李海澄小朋友  
李雪灃小朋友  
李博霖小朋友  
李靖怡小朋友  
李嘉泓小朋友  
李睿霖小朋友  
李慧雯小姐  
李澄恩小朋友  
李潔童小朋友  
李曉悠小朋友  
李曉蕎小朋友  
李穎妍小朋友  
李轉田先生  
李鎧彤小朋友

李麗英女士  
杜致瑤小朋友  
杜斯恩小朋友  
沈焯然小朋友  
肖廷環小朋友  
肖春月女士  
阮詩韻女士  
周子琪小朋友  
周子皓小朋友  
周延澤小朋友  
周芷慧小朋友  
周俊宏小朋友  
周俊彥小朋友  
周奕樂小朋友  
周宥匡小朋友  
周衍陶先生  
周晉陞小朋友  
周鈞正小朋友  
周鈞堯小朋友  
易晉小朋友  
林之紅女士  
林允稀小朋友  
林天沂小朋友  
林巧玉女士  
林永諾小朋友  
林希樺小朋友  
林卓毅小朋友  
林卓遨小朋友  
林承亨小朋友  
林泳希小朋友  
林玥澄小朋友



林秉中先生  
林映潼小朋友  
林洛煒小朋友  
林珀匡小朋友  
林珀溢小朋友  
林盼翹小朋友  
林美玲醫生  
林衍欣小朋友  
林剛正小朋友  
林悅小朋友  
林悦言小朋友  
林偉業博士  
林童小朋友  
林逸朗小朋友  
林愷蔚小朋友  
林瑞轉女士  
林筱雅小朋友  
林睿沂小朋友  
林語城小朋友  
林樂軒小朋友  
林濔正小朋友  
林濔昕小朋友  
林澤怡小姐  
林諾呈小朋友  
林靜妙女士  
林鴻燦先生  
林藹濶小朋友  
邵嘉懿小朋友  
邵澤球先生  
邱昊霖小朋友  
邱溢恒小朋友

邱靖謙小朋友  
侯柏琦小朋友  
侯柏瑜小朋友  
侯詠妤小朋友  
姜梓朗小朋友  
姜雅峰小朋友  
姚芷彤小朋友  
姚哲熙小朋友  
姚梓駿小朋友  
姚潔玲女士  
施皓然小朋友  
施舜然小朋友  
施鎖龍先生  
柯佳列先生  
柯政希小朋友  
柯貞吟女士  
洪子皓小朋友  
洪熙竣小朋友  
胡小玲校長  
胡藹馨小姐  
范朗妍小朋友  
范聞睿小朋友  
范麗瑤女士  
韋綺婷女士  
凌睿希小朋友  
唐樂樂小朋友  
夏心玥小朋友  
夏心皓小朋友  
孫茵小朋友  
徐立曦小朋友  
徐美怡小朋友

徐翊樂小朋友  
徐煦婷小朋友  
徐覺正小朋友  
徐覺恩小朋友  
秦海晴小朋友  
秦諾怡小朋友  
翁德文先生  
袁天朗小朋友  
袁宜聰先生  
袁善言小朋友  
袁曉琦小姐  
馬兆鋹小朋友  
馬君博小朋友  
馬泚恩小朋友  
馬欣煒小朋友  
馬祉祐小朋友  
馬家恩小姐  
馬煦晴小朋友  
馬樂心小朋友  
馬璟熙小朋友  
馬麗莊教授  
高皓陽小朋友  
高愷熙小朋友  
高曦小朋友  
崔天瀚小朋友  
崔天耀小朋友  
崔鸚鶯女士  
常悦僖小姐  
張本弦小朋友  
張兆輝先生  
張昊哲小朋友

張知行小朋友  
張宣慈小朋友  
張宣愛小朋友  
張哲匡小朋友  
張家浩小朋友  
張家睿小朋友  
張展峯小朋友  
張庭睿小朋友  
張清之小朋友  
張紹岐小朋友  
張紹基先生  
張凱喬小朋友  
張博熙小朋友  
張景培先生  
張景皓小朋友  
張善桐小朋友  
張貴新先生  
張誠之小朋友  
張嘉桓小朋友  
張慕桐小朋友  
張蕊茵小朋友  
張翹驛小朋友  
張灝瑜小朋友  
曹暖傑先生  
梁心小朋友  
梁正心小朋友  
梁秀美女士  
梁泳之小朋友  
梁洛恩小朋友  
梁哲僖小朋友  
梁峻賢小朋友

梁悅翹小朋友  
梁晉晞小朋友  
梁栩綾小朋友  
梁海情小朋友  
梁祐騫小朋友  
梁景熹小朋友  
梁皓程先生  
梁雅惠小朋友  
梁意琮小姐  
梁愷霖小朋友  
梁瑞庭小朋友  
梁煒晴小朋友  
梁煒謙小朋友  
梁嘉慧女士  
梁熙諾小朋友  
梁德睿小朋友  
梁穎恩小姐  
梁靜嵐小朋友  
梁鎧浚小朋友  
梅德雅小朋友  
梅德曦小朋友  
莫希沂小朋友  
莫皓智小朋友  
莫鈞皓小朋友  
莫熙楊小朋友  
莊以心小朋友  
莊溢風小朋友  
許守仁博士  
許淳貽小朋友  
許聆心小朋友  
許皓綯小朋友

郭永祺小朋友  
郭成熙小朋友  
郭芯悦小姐  
郭苾洛女士  
郭康泳小朋友  
郭惠英女士  
郭澄朗小朋友  
郭霽枝小朋友  
郭曉琳小姐  
陳千嵐小朋友  
陳文哲小朋友  
陳巧妍小朋友  
陳巧祈小朋友  
陳先生  
陳旨謙小朋友  
陳孝宇小朋友  
陳芍杏小朋友  
陳貝翹小朋友  
陳芊夢小朋友  
陳芊語小朋友  
陳佩儀女士  
陳卓詩小朋友  
陳怡婷女士  
陳明恩小朋友  
陳昊洋小朋友  
陳昊霖小朋友  
陳泓健小朋友  
陳泓熙小朋友  
陳玥寧小朋友  
陳宥燃家長  
陳亮言小朋友



# 鳴謝 Acknowledgements

陳勇維小朋友  
陳昭穎小朋友  
陳昭頤小朋友  
陳美穎小朋友  
陳家亮小朋友  
陳恩霖小朋友  
陳恩齡小姐  
陳栩晉小朋友  
陳浩嵐小朋友  
陳浠洳小朋友  
陳偉成先生  
陳雪晴小朋友  
陳翊臻小朋友  
陳葦嵐小朋友  
陳凱喬小朋友  
陳凱嵐小朋友  
陳凱琳小朋友  
陳景倫小朋友  
陳皓熹小朋友  
陳黃亭秀女士  
陳焯娜小朋友  
陳傲婷小朋友  
陳瑞端教授  
陳筠霖小朋友  
陳軾儒小朋友  
陳靖之小朋友  
陳靖熹小朋友  
陳頌嵐爸爸  
陳煒臻小朋友  
陳鳳英醫生  
陳激琳小朋友

陳德明先生  
陳慧儀女士  
陳樂頤小朋友  
陳皚霖小朋友  
陳霆熙小朋友  
陳橋女士  
陳熹愉小朋友  
陳璟丹小朋友  
陳穆祥榮女士  
陳禮勤小朋友  
陳禮霆小朋友  
陳麗筠女士  
陳麗儒小朋友  
陳蘊恩小朋友  
陳蘊慈小朋友  
陸佩芬女士  
陸禕諾小朋友  
陸穎妍小朋友  
陸翹小朋友  
陸懿小朋友  
麥庭瑄小朋友  
麥凱喬小朋友  
麥愷晉小朋友  
麥駿希小朋友  
傅盈雅小朋友  
傅家俊先生  
傅雋希先生  
傅學賢小朋友  
勞子朗小朋友  
勞紫洛小朋友  
彭心瑤小朋友

彭淑儀女士  
彭樂希小朋友  
彭懿澄小朋友  
曾一鳴小朋友  
曾四妹女士  
曾俊皓小朋友  
曾昭逸小朋友  
曾柏綸小朋友  
曾琬殷女士  
曾熙堯小朋友  
曾培嫻小朋友  
曾顯程小朋友  
游清賢小朋友  
湯立勤小朋友  
湯信熙小朋友  
雲大鴻先生  
馮巧瑩小朋友  
馮厚瑜小朋友  
馮偉明先生  
馮崇恩小朋友  
馮雅靖小朋友  
馮綺日小朋友  
黃子詠女士  
黃子灃小朋友  
黃子懿小朋友  
黃予陶小朋友  
黃天倫小朋友  
黃心柔小朋友  
黃心意小朋友  
黃日熙小朋友  
黃巧霖小朋友

黃立書女士  
黃先生  
黃秀妹女士  
黃玥小朋友  
黃芯悠小朋友  
黃芷悠小朋友  
黃宥謙小朋友  
黃思諾小朋友  
黃柏森小朋友  
黃柏儒小朋友  
黃柏謙小朋友  
黃美嫦女士  
黃軍小朋友  
黃浩嘉小朋友  
黃或萱小朋友  
黃健行校長  
黃婉真女士  
黃敏儀女士  
黃梓媚小姐  
黃梅琴  
黃淑貞女士  
黃智華校長  
黃善知小朋友  
黃善樺小朋友  
黃詠琳小朋友  
黃量小朋友  
黃雅媛小朋友  
黃意晴小朋友  
黃愷瑤小朋友  
黃溢鏗小朋友  
黃澈然小朋友

黃熙然小朋友  
黃睿哲小朋友  
黃樂希小朋友  
黃樂言小朋友  
黃樂恩小朋友  
黃蔚澄小朋友  
黃燕琮女士  
黃諾濤小朋友  
黃瓊淳小朋友  
黃韻心小朋友  
黃懿霖小朋友  
愛心天使李太太  
楊千汶小朋友  
楊子維先生  
楊卓軒小朋友  
楊卓穎先生  
楊岳霖小朋友  
楊芷晴小朋友  
楊柏橋小朋友  
楊珺羽小朋友  
楊珺媛小朋友  
楊堯天小朋友  
楊善茵小朋友  
楊舜日小朋友  
楊蓓霖小朋友  
楊蓮嬌女士  
楊曉洛小朋友  
楊麗珍女士  
楊麗華女士  
源昊宏小朋友  
源昊洋小朋友

源昊霖小朋友  
溫家堃小姐  
葉可樂小朋友  
葉垂森先生  
葉城佑小朋友  
葉迪堃小朋友  
葉家希小朋友  
葉倬寧小朋友  
葉偉光先生  
葉綽軒小朋友  
葉灝霖先生  
董子樂小朋友  
詹子瑜小朋友  
鄒子睿小朋友  
鄒辰樂小朋友  
鄒卓希小朋友  
鄒昊小朋友  
雷哲雅小朋友  
雷哲穎小朋友  
雷榮鈺小朋友  
雷懿文小朋友  
鄔揚正先生  
廖子汧小朋友  
廖小英女士  
廖天朗小朋友  
廖卓心小朋友  
廖卓盈小朋友  
熊梓榆小朋友  
甄政樂小朋友  
甄浩軒小朋友  
蒙亞王女士



譚進言小朋友  
譚諾霖小朋友  
譚焯濂小朋友  
譚道勤小朋友  
譚慶一小朋友  
譚灝峰小朋友  
關伯滔小朋友  
關柏僖先生  
關焯男小朋友  
關誠哲小朋友  
嚴啟倬小朋友  
嚴慧小朋友  
嚴麗瑜女士  
蘇泳心小朋友  
蘇得民小朋友  
龔鳳麗女士

謝禮晉小朋友  
謝禮巽小朋友  
謝悅生小朋友  
鍾百勤小朋友  
鍾希晴小朋友  
鍾杰華教授  
鍾朗澄小朋友  
鍾朗謙小朋友  
鍾紹大小朋友  
鍾熙朗小朋友  
鍾綽倫小朋友  
鍾綽華小朋友  
簡Sir  
顏宇熹先生  
顏朗小朋友  
顏福偉先生  
顏樹立先生  
鄺子菁小朋友  
鄺哲熹小朋友  
鄺靖鈞小朋友  
羅巧澄小朋友  
羅正然小朋友  
羅卓琳小朋友  
羅保林大律師  
羅浩之小朋友  
羅道銘小朋友  
羅潔盈小朋友  
羅銓彥小朋友  
譚肖芸教授  
譚敖希小朋友  
譚進心小朋友

鄧品賢小朋友  
鄧柏希小朋友  
鄧柏謙小朋友  
鄧暉澄小朋友  
鄧寶妮女士  
黎永隆先生  
黎欣瞳小朋友  
黎寶坤小朋友  
盧成輝先生  
盧希晴小朋友  
盧政賢小朋友  
盧美因小朋友  
盧婉雲女士  
盧靖悠小朋友  
盧德成先生  
盧樂儒小朋友  
蕭柏諾先生  
蕭堯小朋友  
蕭曉恩小朋友  
賴容女士  
錢施施小朋友  
霍柏熹小朋友  
霍梓嬈小朋友  
霍潤根先生  
龍文皓小朋友  
龍文聰小朋友  
禰皓志小朋友  
戴證行小朋友  
謝芷晴小朋友  
謝楠小朋友  
謝錫金教授

歐文玉小姐  
歐陽子盈小朋友  
潘子涵小朋友  
潘少鳳女士  
潘玉嫦女士  
潘星宇小朋友  
蔡名慧小朋友  
蔡卓朗小朋友  
蔡卓穎小朋友  
蔡卓霖小朋友  
蔡承志小朋友  
蔡芷晴小朋友  
蔡俊華先生  
蔡柏杰小朋友  
蔡逸寧小姐  
蔡嘉懿小朋友  
蔡橋小朋友  
鄭元亨小朋友  
鄭秀齊女士  
鄭芍翹小朋友  
鄭芷怡小朋友  
鄭采翹小朋友  
鄭珊玲女士  
鄭凱澄小姐  
鄭楚霖小朋友  
鄭曉琳小姐  
鄭曉蔚小朋友  
鄭懿恆小朋友  
鄭鈺滄小朋友  
鄧允言小朋友  
鄧巧敏小朋友

蒲卓延小朋友  
褚鎧恩小朋友  
趙梓軒小朋友  
趙梓睿小朋友  
趙穎潼小朋友  
趙義妍小朋友  
趙樂詩女士  
趙藹晴小朋友  
劉上瑜小朋友  
劉心朗小朋友  
劉永盼小朋友  
劉芊蘊小朋友  
劉卓立小朋友  
劉卓妤小朋友  
劉林美芳主席  
劉芯沂小朋友  
劉芯玥小朋友  
劉芯瑜小朋友  
劉芯瑤小朋友  
劉俊彥小朋友  
劉振鴻校長  
劉晞妍小朋友  
劉晞朗小朋友  
劉雪霞女士  
劉勝泉先生  
劉旖晴小朋友  
劉竭傳小朋友  
劉蔚晴小朋友  
劉蔚藍小朋友  
樊劭哲小朋友  
樊浩賢先生



# 服務單位概覽 Service Units

104

附錄

Appendices  
服務單位概覽  
Service Units

### 總部大樓 **The Headquarters**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號  
33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
網址 Website: www.hkcs.org  
電郵 Email: info@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6316 傳真 Fax: 2731-6333

### 總幹事辦公室 **Director's Office**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓  
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: director@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6281 傳真 Fax: 2311-0275

### 副總幹事辦公室 (兒童及家庭)

#### **Deputy Director's Office (Child & Family)**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓  
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: ddcf@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6282 傳真 Fax: 2311-0275

### 副總幹事辦公室 (長者、復康及社區)

#### **Deputy Director's Office (Elderly, Rehabilitation & Community)**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓  
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: dderc@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6283 傳真 Fax: 2311-0275

### 副總幹事辦公室 (青少年及社會復康)

#### **Deputy Director's Office (Youth & Social Rehabilitation)**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓  
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: ddysr@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6284 傳真 Fax: 2311-0275

### 行政及支援部

#### **Administrative & Support Office**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號1樓  
1/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: aso@hkcs.email  
電話 Tel: 2731-6318 傳真 Fax: 2311-0275

### 會計部 **Accounts Office**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓  
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: accounts@hkcs.org  
電話 Tel: 3890-3406 傳真 Fax: 3003-6269

### 總務部 **General Office**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下  
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: go@hkcs.email  
電話 Tel: 2731-6201 傳真 Fax: 2731-6333

### 人力資源部 **Human Resources Office**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號7樓  
7/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: hr@hkcs.email  
電話 Tel: 2731-6234 傳真 Fax: 2731-6373

### 資訊科技部 **Information Technology Office**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓  
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: it@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6380 傳真 Fax: 3003-8626

### 質素發展部 **Quality Development Office**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓  
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: qd@hkcs.email  
電話 Tel: 2731-6376 傳真 Fax: 2731-6363

### 企業拓展及研究部

#### **Corporate Development and Research Office**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓  
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: cdo@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6260 傳真 Fax: 2731-6363



## 兒童復康服務 Child Rehabilitation Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓  
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: crs@hkcs.email  
電話 Tel: 2731-6375 傳真 Fax: 2724-3593

### 彩雲早期教育及訓練中心

**Choi Wan Early Education & Training Centre**  
香港九龍黃大仙彩雲邨彩鳳徑38號彩雲社區中心地下  
G/F, Choi Wan Community Centre,  
Choi Wan Estate, 38 Choi Fung Path,  
Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: cweetc@hkcs.org  
電話 Tel: 2796-2722 傳真 Fax: 2796-2790

### 葵興早期教育及訓練中心

**Kwai Hing Early Education & Training Centre**  
香港新界葵涌葵興邨興福樓地下  
G/F, Hing Fuk House, Kwai Hing Estate,  
Kwai Chung, New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: kheetc@hkcs.email  
電話 Tel: 2423-1822 傳真 Fax: 2423-1838

### 屯門早期教育及訓練中心

**Tuen Mun Early Education & Training Centre**  
香港新界屯門青山公路201號2樓  
1/F, 201 Castle Peak Road, Tuen Mun,  
New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: tmeetc@hkcs.org  
電話 Tel: 2451-6738 傳真 Fax: 2440-8600

### 環翠早期教育及訓練中心

**Wan Tsui Early Education & Training Centre**  
香港柴灣環翠邨福翠樓地下102-107號  
102-107, G/F, Fook Tsui House,  
Wan Tsui Estate, Chai Wan, Hong Kong  
電郵 Email: wteetc@hkcs.org  
電話 Tel: 2898-9505 傳真 Fax: 2889-7165

### 元朗早期教育及訓練中心

**Yuen Long Early Education & Training Centre**  
香港新界元朗水邊圍邨碧水樓平台207-210室  
Room 207-210, Podium, Bik Shui House,  
Shui Pin Wai Estate, Yuen Long,  
New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: yleetc@hkcs.email  
電話 Tel: 2473-2989 傳真 Fax: 2442-4761

### 祥華幼兒中心

**Cheung Wah Child Care Centre**  
香港新界粉嶺祥華邨祥智樓地下A翼  
Wing A, G/F, Cheung Chi House,  
Cheung Wah Estate, Fanling,  
New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: cwccc@hkcs.org  
電話 Tel: 2676-2020 傳真 Fax: 2676-7673

### 摩理臣山兒童發展中心

**Morrison Hill Child Development Centre**  
香港灣仔皇后大道東282號鄧肇堅醫院  
社區日間醫療中心1字樓  
1/F, Community Ambulatory Care Centre,  
Tang Shiu Kin Hospital, 282 Queen's Road East,  
Wan Chai, Hong Kong  
電郵 Email: mcddc@hkcs.org  
電話 Tel: 3553-3638 傳真 Fax: 3553-3636

### 地區言語治療服務隊

**District-based Speech Therapy Team**  
香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓  
2/F, Kwun Tong Community Centre,  
17 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon  
電郵 Email: dstt@hkcs.email  
電話 Tel: 3579-5282 傳真 Fax: 3579-5266

### 心橋融合教育服務(第一隊)

**Bridge-Integrated Education Service (Team 1)**  
香港新界屯門屯喜路2號屯門栢麗廣場27樓2702室  
Office 2702, 27/F, Tuen Mun Parklane Square,  
2 Tuen Hi Road, Tuen Mun,  
New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: biep1@hkcs.org  
電話 Tel: 2146-3633 傳真 Fax: 2146-3631

### 心橋融合教育服務(第一隊)(葵涌)

**Bridge-Integrated Education Service (Team 1) (Kwai Chung)**  
香港新界葵芳興芳路223號新都會廣場二期  
11樓03-04室  
Unit 1103-04, 11/F., Metroplaza Tower 2,  
223 Hing Fong Road, Kwai Fong,  
New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: bies1kc@hkcs.email  
電話 Tel: 3460-2131 傳真 Fax: 3956-5186

### 心橋融合教育服務(第二隊)

**Bridge-Integrated Education Service (Team 2)**  
香港九龍深水埗石硤尾邨美禧樓301號舖  
Shop No. 301, Mei Hei House,  
Shek Kip Mei Estate,  
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: biep2@hkcs.org  
電話 Tel: 2568-8176 傳真 Fax: 2568-8300



### 心橋融合教育服務 (第三隊)

#### Bridge-Integrated Education Service (Team 3)

香港新界沙田火炭山尾街18-24號

沙田商業中心12樓12室

Unit 12, 12/F, Shatin Galleria,

18-24 Shan Mei Street, Fo Tan, Shatin,

New Territories, Hong Kong

電郵 Email: bies3@hkcs.org

電話 Tel: 3702-5801 傳真 Fax: 3590-2643

### 心橋融合教育服務 (第四隊)

#### Bridge-Integrated Education Service (Team 4)

香港新界沙田火炭山尾街18-24號

沙田商業中心11樓12室

Unit 12, 11/F, Shatin Galleria,

18-24 Shan Mei Street, Fo Tan, Shatin,

New Territories, Hong Kong

電郵 Email: bies4@hkcs.org

電話 Tel: 3793-4162 傳真 Fax: 3793-4160

### 心橋兒童發展計劃

#### Project Bridge for Children's Development

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓

2/F, Kwun Tong Community Centre,

17 Tsui Ping Road, Kwun Tong,

Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: pbridge@hkcs.org

電話 Tel: 3758-2703 傳真 Fax: 3758-2660

### 匯愛家長資源中心 (觀塘)

#### To-gather Parents Resource Centre (Kwun Tong)

香港九龍九龍灣宏開道8號其士商業中心1017-1018室

Units 1017-1018, Chevalier Commercial Centre,

8 Wang Hoi Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: prckt@hkcs.email

電話 Tel: 3993-1055 傳真 Fax: 3956-2144

### 匯愛家長資源中心 (深水埗)

#### To-gather Parents Resource Centre (Shamshuiipo)

香港九龍長沙灣長少灣道833號長沙灣廣場第一期910室

Unit 910, 9/F, Tower 1, Cheung Sha Wan Plaza,

833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: prcssp@hkcs.email

電話 Tel: 3703-9488 傳真 Fax: 3705-3834

### 第一層支援服務

#### Tier 1 Support Services

香港新界沙田火炭山尾街18-24號沙田商業中心12樓11室

Unit 11, 12/F, Shatin Galleria, 18-24 Shan Mei Street,

Fo Tan, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: tier1@hkcs.org

電話 Tel: 3793-4162 傳真 Fax: 3793-4160

### 幼兒教育服務

#### Early Childhood Education Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓

4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,

Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: eces@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6222 傳真 Fax: 2724-3593

### 雋匯幼兒學校 Central Nursery School

香港九龍旺角上海街557號旺角綜合大樓3樓

3/F, Mongkok Complex, 557 Shanghai Street,

Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cns@hkcs.org

電話 Tel: 2380-2320 傳真 Fax: 2380-9788

### 觀塘幼兒學校 Kwun Tong Nursery School

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心

5樓及天台

4/F & Roof Playground,

Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road,

Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ktms@hkcs.org

電話 Tel: 2389-1866 傳真 Fax: 2345-3525

### 李鄭屋幼兒學校 Lei Cheng Uk Nursery School

香港九龍深水埗李鄭屋邨信義樓平台316號

No 316, Podium Level, Shun Yee House,

Lei Cheng Uk Estate, Shamshuiipo,

Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: lcuns@hkcs.org

電話 Tel: 2361-2355 傳真 Fax: 2374-6101

### 石硤尾幼兒學校 Shek Kip Mei Nursery School

香港九龍深水埗窩仔街石硤尾邨第23座

1樓201-218號

Unit 201-218, 1/F, Block 23, Shek Kip Mei Estate,

Woh Chai Street, Shamshuiipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: skmns@hkcs.org

電話 Tel: 2779-1891 傳真 Fax: 2778-6442



**大坑東幼兒學校 Tai Hang Tung Nursery School**

香港九龍大坑東棠蔭街17號大坑東社區中心4樓及天台  
4/F & Roof Playground,  
Tai Hang Tung Community Centre,  
17 Tong Yam Street,  
Tai Hang Tung, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: thtns@hkcs.org  
電話 Tel: 2777-8020 傳真 Fax: 2776-0854

**時代幼兒學校 Times Nursery School**

香港灣仔謝斐道391-407號新時代中心地下B舖及1樓  
G/F, Shop B & 1/F, Times Tower, 391-407 Jaffe Road,  
Wan Chai, Hong Kong  
電郵 Email: tns@hkcs.org  
電話 Tel: 2833-6600 傳真 Fax: 2833-6555

**天恒幼兒學校 Tin Heng Nursery School**

香港新界天水圍天恒邨恒貴樓地下B及C翼  
Wing B & C, G/F, Heng Kwai House, Tin Heng Estate,  
Tin Shui Wai, New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: thns@hkcs.org  
電話 Tel: 2486-5007 傳真 Fax: 2486-5009

**雋樂幼稚園 Pario Kindergarten**

香港九龍牛頭角下邨貴華樓地下  
G/F, Kwai Wah House, Lower Ngau Tau Kok Estate,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: pariokg@hkcs.org  
電話 Tel: 2323-1215 傳真 Fax: 2323-5253

**雋樂幼稚園 (沙田) Pario Kindergarten (Shatin)**

香港新界沙田碩門邨第二期喜碩樓地下  
G/F, Hi Shek House, Shek Mun Estate Phase 2,  
Shatin, New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: pariokg-st@hkcs.org  
電話 Tel: 2368-0688 傳真 Fax: 2368-3553

**基督教聯合醫務協會幼兒學校**

**United Christian Medical Service Nursery School**  
香港九龍觀塘協和街130號基督教聯合醫院J座  
(陳國本大樓) 1樓  
1/F, Block J (Chen Kou Bun Building)  
United Christian Hospital, 130 Hip Wo Street,  
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: ucmsns@hkcs.org  
電話 Tel: 2347-2286 傳真 Fax: 2348-6740

**滙豐幼兒學校 Wayfoong Nursery School**

香港九龍大角咀深旺道1號滙豐中心3座高層地下  
UG/F, Tower 3, HSBC Centre,  
1 Sham Mong Road,  
Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: wfns@hkcs.org  
電話 Tel: 2288-4922 傳真 Fax: 2269-4528

**機場幼兒園 Airport Preschool**

香港大嶼山香港國際機場翔天路1號  
機場商業大樓地下1號室  
Room 1, G/F, HKIA Commercial Building,  
1 Sky Plaza Road,  
Hong Kong International Airport,  
Lantau, Hong Kong  
電郵 Email: ap@hkcs.org  
電話 Tel: 2253-6655 傳真 Fax: 2253-6138

**Pario教育服務 Pario Education Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓  
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: pec@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6374 傳真 Fax: 2724-3593

**Pario兒童 • 親職教育中心 (觀塘)**

**Pario Education Centre (Kwun Tong)**  
香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓  
2/F, Kwun Tong Community Centre,  
17 Tsui Ping Road, Kwun Tong,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: peckt@hkcs.org  
電話 Tel: 3758-2666  
傳真 Fax: 3758-2660

**Pario兒童 • 親職教育中心 (尖沙咀)**

**Pario Education Centre (Tsimshatsui)**  
香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓  
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: pec@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6374  
傳真 Fax: 2724-3593

**Pario Arts藝術教育中心**

**Pario Arts Education Centre**  
香港九龍旺角洗衣街229號永光花園1樓  
1/F, 229 Sai Yee Street, Mong Kok,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: parioarts@hkcs.org  
電話 Tel: 2383-3833  
傳真 Fax: 2383-3535

**慈慧幼苗中心**

**Healthy Seed Centre**  
香港灣仔港灣道23號鷹君中心G01舖  
G01, Great Eagle Centre, 23 Harbour Road,  
Wan Chai, Hong Kong  
電郵 Email: hsc@hkcs.org  
電話 Tel: 3549-6840



### 家庭及輔導服務

#### Family & Counselling Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓  
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: fmcs@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6250 傳真 Fax: 2724-3655

### 天倫綜合家庭服務中心

#### Family Networks - Yau Tsim Integrated

#### Family Service Centre

香港九龍尖沙咀加連威老道33號2樓  
2/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: familynet@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6227 傳真 Fax: 2724-3520

### 家情綜合家庭服務中心

#### Family Ties Integrated Family Service Centre

香港九龍深水埗石硤尾邨23座219-235室  
Room 219-235, Block 23, Shek Kip Mei Estate,  
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: familyties@hkcs.org  
電話 Tel: 3994-2828 傳真 Fax: 3563-5430

### 逆旅同行輔導服務

#### Navigating Adversity Counselling Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓  
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: nacs@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6251 傳真 Fax: 2724-3655

### 賽馬會童亮計劃 KeySteps@JC

電郵 Email: ecce@hkcs.org  
電話 Tel: 2111-1336  
傳真 Fax: 2111-1787

### 躍動晚年及社區照顧服務

#### Active Ageing & Community Care Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓  
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: aacs@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6310  
傳真 Fax: 2724 3655

### 樂暉長者地區中心

#### Bliss District Elderly Community Centre

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下  
G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate,  
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: bdecc@hkcs.org  
電話 Tel: 2717-0822  
傳真 Fax: 2174-5564

### 幸福長者鄰舍中心

#### Fortune Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍深水埗幸福邨福日樓地下  
G/F, Fook Yat House, Fortune Estate,  
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: fnec@hkcs.org  
電話 Tel: 2387-9951  
傳真 Fax: 2307-9784

### 順利長者鄰舍中心

#### Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍觀塘順利邨順緻街2號順利社區中心2樓  
2/F, Shun Lee Community Centre, 2 Shun Chi Street,  
Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: slnec@hkcs.org  
電話 Tel: 2345-8323 傳真 Fax: 2763-4585

### 元州長者鄰舍中心 Un Chau Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍深水埗元州邨元樂樓地下  
G/F, Un Lok House, Un Chau Estate,  
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: ucnecc@hkcs.org  
電話 Tel: 2720-3105 傳真 Fax: 2725-7792

### 深水埗綜合家居照顧服務隊 (石硤尾辦事處)

#### Shamshuipo Integrated Home Care Service Team (Shek Kip Mei Office)

香港九龍深水埗石硤尾邨第24座207-210室  
Room 207-210, Block 24, Shek Kip Mei Estate,  
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: sspihcst@hkcs.org  
電話 Tel: 2776-5712 傳真 Fax: 2776-0028

### 深水埗綜合家居照顧服務隊 (白田辦事處)

#### Shamshuipo Integrated Home Care Service Team (Pak Tin Office)

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室  
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate,  
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: sspihcst@hkcs.org  
電話 Tel: 3586-0036 傳真 Fax: 2778-1129



**雲漢綜合家居照顧服務隊****Wan Hon Integrated Home Care Service Team**

香港九龍觀塘雲漢邨漢柏樓地下4號室  
Unit 4, G/F, Hon Pak House, Wan Hon Estate,  
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: whihcst@hkcs.org  
電話 Tel: 3590-8856 傳真 Fax: 3590-8986

**長者評議會 Elderly Council**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓  
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: acs@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6310 傳真 Fax: 2724 3655

**「護老藍圖」護老者支援計劃****Caregiver Support Model: Development and Validation Project**

香港九龍深水埗幸福邨福日樓地下  
G/F, Fook Yat House, Fortune Estate,  
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: csm@hkcs.email  
電話 Tel: 2387-9951 傳真 Fax: 2307-9784

**為低收入家庭護老者提供生活津貼試驗計劃  
Pilot Scheme on Living Allowance for Carers of Elderly Persons from Low-income Families**

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下  
G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate,  
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: bdecc@hkcs.org  
電話 Tel: 2717-0822 傳真 Fax: 2174-5564

**「智」多一點 - 少數族裔長者同行計劃****Dementia SMART – Support to Ethnic Minority Elders Project**

香港九龍深水埗元州邨元樂樓地下  
G/F, Un Lok House, Un Chau Estate,  
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: dsmart@hkcs.org  
電話 Tel: 6797-9321 傳真 Fax: 2725-7792

**健康與里同行 Health Link**

香港九龍觀塘順利邨順緻街2號順利社區中心2樓  
2/F, Shun Lee Community Centre,  
2 Shun Chi Street, Shun Lee Estate,  
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: healthlink@hkcs.org  
電話 Tel: 9060-6254 傳真 Fax: 2763-4585

**賽馬會樂齡同行計劃****Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness**

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下  
G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate,  
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: joyage@hkcs.org  
電話 Tel: 6060 4384 傳真 Fax: 2174 5564

**支援身體機能有輕度缺損的長者試驗計劃****Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment**

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室  
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate,  
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: semi@hkcs.org  
電話 Tel: 6061-2901 傳真 Fax: 2778-1129

**外傭護老培訓試驗計劃****Pilot Scheme on Training for Foreign Domestic Helpers in Elderly Care**

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下  
G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate,  
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: bdecc@hkcs.org  
電話 Tel: 2717-0822 傳真 Fax: 2174-5564

**耆望 - 少數族裔長者支援計劃****Support to Ethnic Elderly (SEE) Project**

香港九龍深水埗元州邨元雅樓地下  
G/F, Un Nga House, Un Chau Estate,  
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: see@hkcs.org  
電話 Tel: 2777-6188 傳真 Fax: 2725-7792

**長者社區照顧服務券試驗計劃 - 悅和牽****The Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly – Delightful Care**

香港九龍觀塘順利邨利富樓4樓  
4/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate,  
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: delightfulcare@hkcs.org  
電話 Tel: 6756-5789 傳真 Fax: 2778-1129

**長者社區照顧服務券試驗計劃 - 悅樂牽****The Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly – Wonderful Care**

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室  
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate,  
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: wonderfulcare@hkcs.org  
電話 Tel: 6756-5789 傳真 Fax: 2778-1129

**賽馬會「e健康」電子健康管理計劃 (第二期)  
Jockey Club Community eHealth Care Project (Phase II)**

香港九龍觀塘順利邨順緻街2號順利社區中心2樓  
2/F, Shun Lee Community Centre, 2 Shun Chi Street,  
Shun Lee Estate, Kwun Tong, Hong Kong  
電郵 Email: ehealth@hkcs.org  
電話 Tel: 2345-8323 傳真 Fax: 2763-4585



### 持續照顧及健康服務

#### Continuing Care & Health Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓  
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: cchs@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6347 傳真 Fax: 2724-3655

#### 展華長者日間護理中心

##### Chin Wah Day Care Centre for the Elderly

香港九龍牛頭角樂華南邨展華樓3樓  
3/F, Chin Wah House, Lok Wah (South) Estate,  
Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: cwde@hkcs.org  
電話 Tel: 2305-1805 傳真 Fax: 2305-9987

#### 深水埗長者日間護理中心

##### Shamshuipo Day Care Centre for the Elderly

香港九龍深水埗元州邨元謙樓2樓201室  
Room 201, 2/F, Un Him House, Un Chau Estate,  
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: sspde@hkcs.org  
電話 Tel: 2708-1676 傳真 Fax: 2708-4429

#### 長發安老院

##### Cheung Fat Home for the Elderly

香港新界青衣長發邨亮發樓地下及2樓  
G/F & 1/F, Leung Fat House, Cheung Fat Estate,  
Tsing Yi, New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: cfh@hkcs.org  
電話 Tel: 2434-0143 傳真 Fax: 2434-7337

#### 順利安老院 Shun Lee Home for the Elderly

香港九龍觀塘順利邨利富樓4樓  
4/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate,  
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: slh@hkcs.org  
電話 Tel: 2342-0346 傳真 Fax: 2793-4238

#### 華康安老院 Wah Hong Home for the Elderly

香港香港仔華富邨華康樓2樓及3樓  
2/F & 3/F, Wah Hong House,  
Wah Fu Estate, Aberdeen, Hong Kong  
電郵 Email: whh@hkcs.org  
電話 Tel: 2551-0980 傳真 Fax: 2538-1737

#### 診所 Medical and Dental Clinic

香港九龍尖沙咀加連威老道33號1樓  
1/F, 33 Granville Road,  
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: clinic@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6214 傳真 Fax: 2731-6219

#### 「安老院舍外展專業服務」試驗計劃（九龍西） Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Kowloon West Cluster)

香港九龍深水埗長沙灣道650號  
中國船舶大廈2103-2104室  
Room 2103-2104, China Shipbuilding Tower,  
No. 650 Cheung Sha Wan Road, Shamshuipo,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: most@hkcs.org  
電話 Tel: 2111-8313 傳真 Fax: 2111-0996

#### 賽馬會「疫裡同行」長者支援計劃

##### Jockey Club Elderly Support Project under the New Normal

香港九龍長沙灣長沙灣道650號  
中國船舶大廈19樓1908室  
Unit 1908, 19/F, China Shipbuilding Tower,  
No. 650 Cheung Sha Wan Road,  
Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: jcesp@hkcs.email  
電話 Tel: 3705-5356 傳真 Fax: 2111-0996

#### 多元文化、復康及社區服務

##### Multicultural, Rehabilitation & Community Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓  
5/F, 33 Granville Road,  
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: mracs@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6248 傳真 Fax: 2724-3655

#### 共餉 - 短期食物援助服務隊（深水埗）

##### “Food To-Gather” Short-term Food Assistance Service Team (Shamshuipo)

香港九龍深水埗青山道64號  
名人商業中心13樓01-03室  
Unit 1301-03, Celebrity Commercial Centre,  
64 Castle Peak Road, Shamshuipo,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: stfast@hkcs.email  
電話 Tel: 2631-6088 傳真 Fax: 2631-6181



**安華日間展能中心****On Wah Day Activity Centre**

香港九龍牛頭角樂華南邨安華樓地下  
G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate,  
Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: owdac@hkcs.org  
電話 Tel: 2798-0900 傳真 Fax: 2798-0699

**動融 - 多元文化外展隊****M.O.T.I.ON – Multicultural Outreaching Team for Inclusion**

香港九龍太子砵蘭街450-454號  
HQ 2樓B及C室  
Room B & C, 2/F, HQ,  
450-454 Portland Street,  
Prince Edward, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: otem@hkcs.org  
電話 Tel: 2708-2018 傳真 Fax: 2708-2225

**融匯 - 少數族裔人士支援服務中心****Centre for Harmony & Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)**

香港九龍觀塘駿業街64號南益商業中心4樓  
4/F, South Asia Commercial Centre,  
64 Tsun Yip Street, Kwun Tong,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: cheer@hkcs.email  
電話 Tel: 3106-3104 傳真 Fax: 3106-0454

**「賽馬會友趣學中文」計劃****C-for-Chinese@JC Project**

香港九龍油麻地彌敦道476號凱都中心2樓  
2/F, Metro Winner Centre, no. 476 Nathan Road,  
Yau Ma Tei, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: emkg@hkcs.org  
電話 Tel: 3188-1226 傳真 Fax: 3188-1266

**賽馬會友伴幼小銜接計劃****Jockey Club STEPS Project**

香港新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下119-125室  
Unit 119-125, G/F., Lok Yiu House, Lai Yiu Estate,  
Kwai Chung, New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: empt@hkcs.org  
電話 Tel: 6545-6858

**賽馬會「智歷奇境」學習計劃****Jockey Club Experiential Learning Project for Students with Special Educational Needs**

香港九龍深水埗青山道64號  
名人商業中心11樓01-02室  
Unit 1101-02, Celebrity Commercial Centre,  
64 Castle Peak Road, Shamshuipo,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: jeclp@hkcs.org  
電話 Tel: 3643-1801 傳真 Fax: 3586-9552

**賽馬會共建健康家庭計劃****Jockey Club S.A.T.H. Project for Healthy Families**

香港九龍太子砵蘭街450-454號HQ 13樓B室  
Room B, 13/F, HQ, 450-454 Portland Street,  
Prince Edward, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: emhss@hkcs.email  
電話 Tel: 4647-4727

**兒童及青少年服務****Children & Youth Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下  
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: cys@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6269 傳真 Fax: 2724-3655

**觀塘樂Teen會 Kwun Tong Happy Teens Club**

香港九龍觀塘安達邨孝達樓地下  
G/F, Hau Tat House, On Tat Estate,  
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: kthtc@hkcs.email  
電話 Tel: 2342-6156 傳真 Fax: 2790-8955

**北角樂Teen會 North Point Happy Teens Club**

香港北角和富道51-53號地下  
G/F, 51-53 Wharf Road,  
North Point, Hong Kong  
電郵 Email: nphtc@hkcs.email  
電話 Tel: 2561-0251 傳真 Fax: 2561-1851

**深中樂Teen會****Shamshuipo Central Happy Teens Club**

香港九龍深水埗李鄭屋邨仁愛樓地下101室  
Flat 101, G/F, Yan Oi House, Lei Cheng Uk Estate,  
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: ssphctc@hkcs.email  
電話 Tel: 2729-8216 傳真 Fax: 2729-8218

附屬會址：香港九龍深水埗李鄭屋邨  
和平樓平台314室

Sub Office: Shop 314, Podium Level,  
Wo Ping House, Lei Cheng Uk Estate,  
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電話 Tel: 2729-6330 傳真 Fax: 2729-2250

**深東樂Teen會****Shamshuipo East Happy Teens Club**

香港九龍深水埗南山邨南偉樓地下  
G/F, Nam Wai House, Nam Shan Estate,  
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: sspehtc@hkcs.org  
電話 Tel: 2779-9556 傳真 Fax: 2779-9561



### 賽馬會鼓掌·創你程計劃 CLAP @ JC

#### 學校隊 School Team

香港新界葵涌葵昌路56號貿易之都2樓1A-B室  
Unit 1A-B, 2/F, Millennium Trade Centre,  
56 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,  
N.T., Hong Kong  
電郵 Email: clapst@hkcs.org  
電話 Tel: 9377-7752 傳真 Fax: 3749-5630

#### 社區隊 Community Team

香港新界元朗朗屏邨雁屏樓地下1-4室  
Room 1 - 4, G/F., Ngan Ping House,  
Long Ping Estate, Yuen Long,  
New Territories, Hong Kong (Community Team)  
電郵 Email: clapct@hkcs.org  
電話 Tel: 2474-6592 傳真 Fax: 2475-5963

### 賽馬會「泰友里心」社區家庭互助計劃

#### Jockey Club On Tai Buddy Mutual Support Project

九龍觀塘安達邨孝達樓地下  
G/F, Hau Tat House, On Tat Estate,  
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: jcotb@hkcs.org  
電話 Tel: 2329-6991 傳真 Fax: 2790-8955

### 賽馬會SportsEXPLORE計劃

#### Jockey Club SportsEXPLORE Project

香港九龍深水埗李鄭屋邨仁愛樓地下101室  
Flat 101, G/F, Yan Oi House, Lei Cheng Uk Estate,  
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: sspchtc@hkcs.email  
電話 Tel: 5699-8174 傳真 Fax: 2729-8218

### 戒毒治療及社會復康服務

#### Drug Treatment & Social Rehabilitation Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下  
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: dtsr@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6348 傳真 Fax: 2724-3655

#### PS33深水埗中心 PS33 - Shamshuipo Centre

香港九龍深水埗南山邨南堯樓地下11-16室  
Room 11-16, G/F, Nam Yiu House,  
Nam Shan Estate, Shamshuipo,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: ps33ssp@hkcs.org  
電話 Tel: 3572-0673 傳真 Fax: 3188-1221

#### PS33尖沙咀中心 PS33 - Tsimshatsui Centre

香港九龍尖沙咀山林道18號栢豪商業大廈6樓  
6/F, Park Hovan Commercial Building,  
18 Hillwood Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: ps33tst@hkcs.org  
電話 Tel: 2368-8269 傳真 Fax: 2739-6966

### 賽馬會日出山莊

#### Jockey Club Lodge of Rising Sun

香港新界屯門青雲路33號  
33 Tsing Wun Road, Tuen Mun,  
New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: jclrs@hkcs.org  
電話 Tel: 2468-0044 傳真 Fax: 2468-0555

### 網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心

#### Online New Page - Online Addiction Counselling Centre

香港九龍深水埗李鄭屋邨和平樓平台314室  
Shop 314, Podium Level, Wo Ping House,  
Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: online@hkcs.org  
電話 Tel: 3586-2356 傳真 Fax: 2304-3562

### 元朗區青少年外展工作隊

#### Yuen Long District Youth Outreaching Social Work Team

香港新界元朗朗屏邨雁屏樓地下1-4室  
Room 1-4, G/F, Ngan Ping House, Long Ping Estate,  
Yuen Long, New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: ylyot@hkcs.email  
電話 Tel: 2474-6592 傳真 Fax: 2475-5963

### Project BEAT - 吸毒者及家人創傷介入服務

#### Project BEAT - Trauma-focused Intervention for Substance Abuse Families

香港九龍深水埗南山邨南堯樓地下11-16室  
Room 11-16, G/F Nam Yiu House, Nam Shan Estate,  
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: beat@hkcs.email  
電話 Tel: 3572-0673 傳真 Fax: 3188-1221

### 「HERO+」MSM支援服務

#### 「HERO+」MSM Support Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下  
G/F., 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: hero@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6371 傳真 Fax: 2724-3655



## 特別事工 Special Services

### 僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司 Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited

香港九龍尖沙咀加連威老道33號7樓  
7/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: edsinfo@hkcs.org /  
info@fourdimensions.org  
電話 Tel: 2731-6350 傳真 Fax: 2724-3703

### 培愛學校 Pui Oi School

香港新界屯門恆貴街6及8號  
6 & 8 Hang Kwai Street, Tuen Mun,  
New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: pos@hkcs.org  
電話 Tel: 2490-2955 傳真 Fax: 2490-6187

### 教會支援服務 Support Service for Church

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓  
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: ssc@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6284 傳真 Fax: 2311-0275

### TOP專業培訓及發展服務

#### TOP-Professional Training and Development Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓  
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: top@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6313 傳真 Fax: 2731-6363

\*資料截至2022年3月31日 As at 31 March 2022

### 家持II - 吸毒人士家人支援服務

#### CATCH II - Families Support Scheme

香港九龍深水埗南山邨南堯樓地下11-16室  
Room 11-16, G/F, Nam Yiu House,  
Nam Shan Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: catch@hkcs.org  
電話 Tel: 3572-0673 傳真 Fax: 3188-1221

### 媽寶樂孕 II Marvel Imprint II

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下  
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: pmi@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6294 傳真 Fax: 2724-3655

### 兒童住宿照顧服務

#### Residential Child Care Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓  
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: rccs@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6370 傳真 Fax: 2724-3655

### 嘉福兒童之家 Ka Fuk Small Group Home

香港新界粉嶺嘉福邨  
Ka Fuk Estate, Fanling,  
New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: kfsgh@hkcs.org  
電話 Tel: 2669-3820 傳真 Fax: 2669-3833

### 石籬兒童之家 Shek Lei Small Group Home

香港新界葵涌石籬邨  
Shek Lei Estate, Kwai Chung,  
New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: slsgh@hkcs.org  
電話 Tel: 2421-6060 傳真 Fax: 2425-9237

### 蘇屋兒童之家 So Uk Small Group Home

香港九龍深水埗蘇屋邨  
So Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: susgh@hkcs.org  
電話 Tel: 2753-6455 傳真 Fax: 2753-6468

### 天瑞兒童之家 Tin Shui Small Group Home

香港新界元朗天水圍天瑞邨  
Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long,  
New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: tssgh@hkcs.org  
電話 Tel: 2617-2779 傳真 Fax: 2617-8551

### 天慈兒童之家 Tin Tsz Small Group Home

香港新界元朗天水圍天慈邨  
Tin Tsz Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long,  
New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: ttsgh@hkcs.org  
電話 Tel: 2447-6164 傳真 Fax: 2149-9315

### 寄養服務 Foster Care Service

香港新界荃灣大河道60號雅麗珊社區中心1樓103及104室  
Room 103-104, 1/F, Princess Alexandra  
Community Centre, 60 Tai Ho Road, Tsuen Wan,  
New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: fcs@hkcs.org  
電話 Tel: 2492-6088 傳真 Fax: 2411-6400

### 學校社會工作服務

#### School Social Work Service

香港九龍黃大仙竹園南邨貴園樓地下111-116室  
Unit 111-116, G/F, Kwai Yuen House,  
Chuk Yuen (South) Estate, Wong Tai Sin,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: ssw@hkcs.email  
電話 Tel: 2389-4242 傳真 Fax: 2790-4157



# 請支持我們的服務 Please support our services

## 1 網上捐款 Online donation

[www.hkcs.org/support/online](http://www.hkcs.org/support/online)



## 2 支票抬頭 Cheque payable to

香港基督教服務處 Hong Kong Christian Service

## 3 其他支持方法 Other ways to support us

[www.hkcs.org/supportus](http://www.hkcs.org/supportus)



### 香港基督教服務處 Hong Kong Christian Service

**7-ELEVEN** 現金捐款 (香港適用) Cash Donation (for use in Hong Kong)

請向收銀處出示此條碼  
Present this barcode to cashier

7-11 (HSBC)



3591 0000 0000 0013 2

\* 捐款可憑本處正式收據申請稅務減免 (請提供您的姓名、聯絡方法及付款證明)  
Donations are tax deductible with a HKCS official receipt (Please provide your name, contact details and receipt for payment)

#### 查詢 Enquiry



香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓  
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong



[giving@hkcs.org](mailto:giving@hkcs.org)



2731 6369

本年報電子版已上載於香港基督教服務處網頁  
The electronic version of this Annual Report is available at <http://www.hkcs.org/annualreport>

香港基督教服務處是一所註冊慈善團體及擔保有限公司  
Hong Kong Christian Service is a registered charity and a company limited by guarantee.



Charity listed on  
**WiseGiving**  
惠施·慈善機構





香港九龍尖沙咀加連威老道33號  
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong



info@hkcs.org



2731 6316



2731 6333



www.hkcs.org



香港基督教服務處 Hong Kong Christian Service